

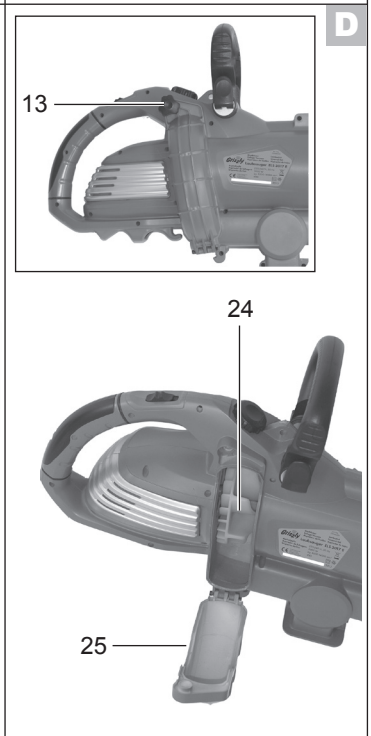
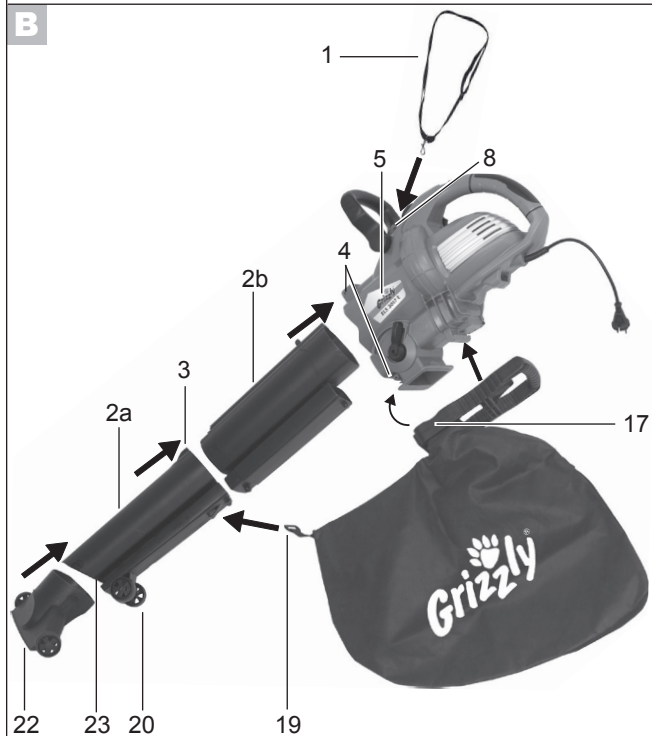
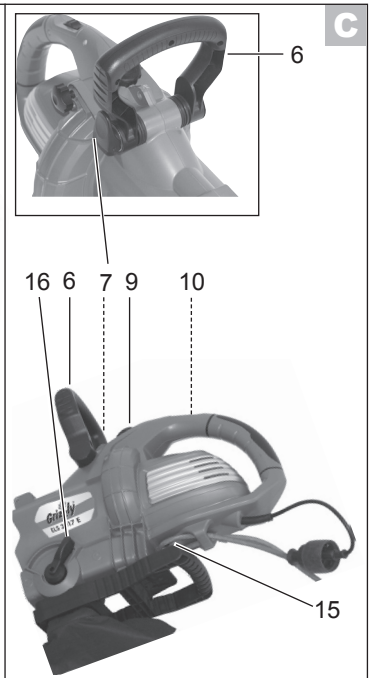
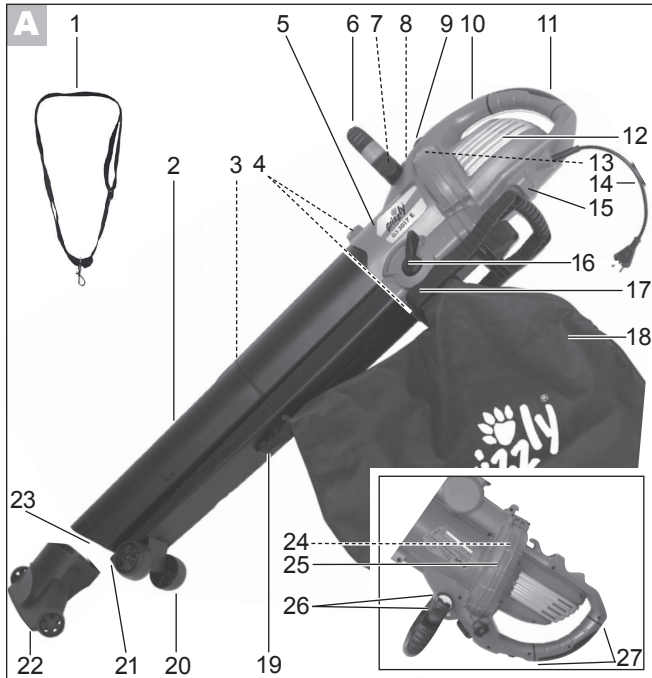
- DE** Laubsauger
- HU** Lombfűvó
- IT** Soffiatore
- PL** Wsysarka do liści
- FR** Aspirateur de feuilles
- NL** Bladblazer
- PT** Aspirador de folhas
- ES** Soplador de hojas
- CZ** Odfukovac listí
- GB** Foliage vacuum
- LT** Lapų siurblys



ELS 3017 E

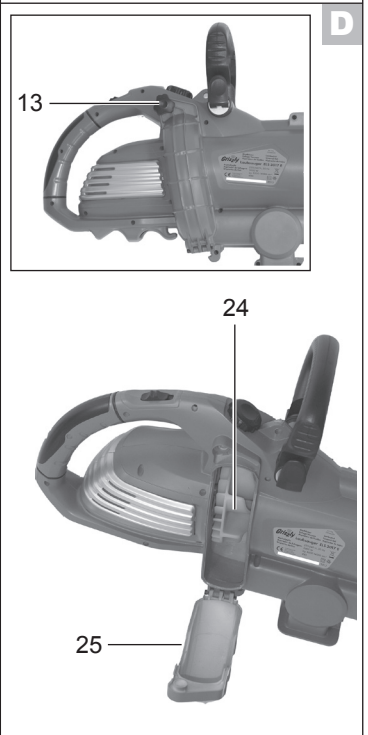
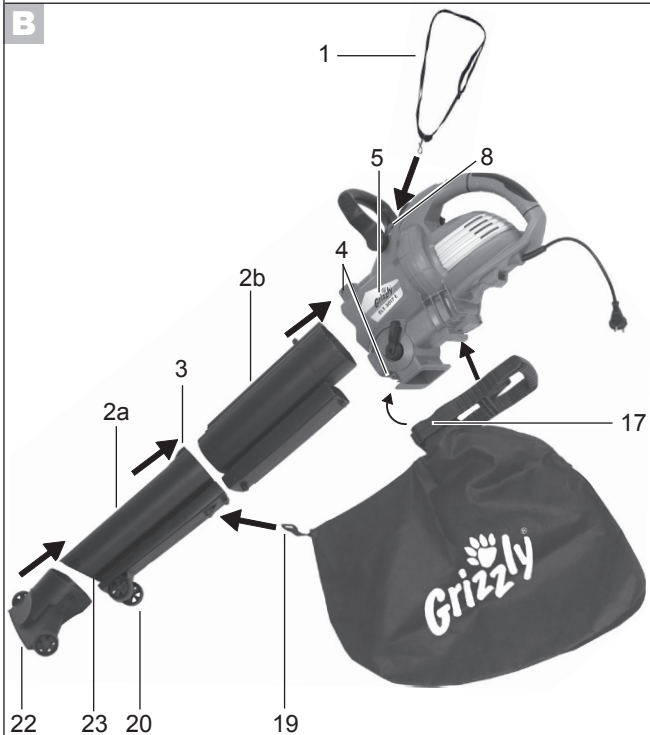
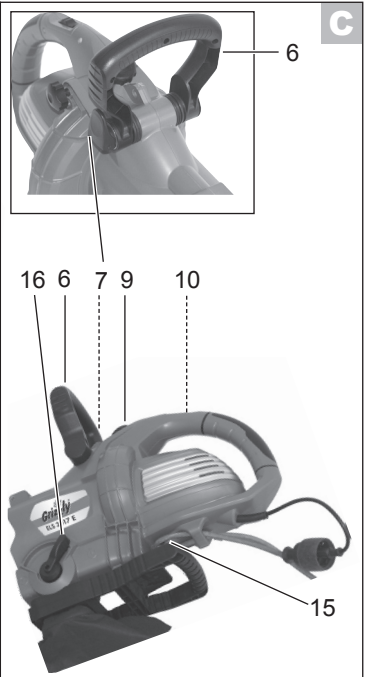
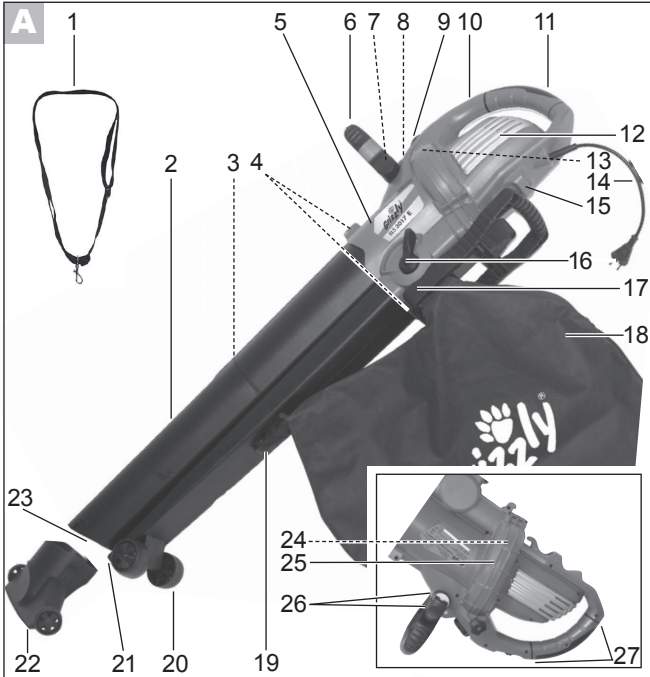
Originalbetriebsanleitung
Az eredeti használati útmutató fordítása
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Traduction de la notice d'utilisation originale
Vertaling van de originele handleiding
Tradução do manual de instruções original
Traducción del manual de instrucciones original
Překlad originálního návodu k obsluze
Translation of the original instructions for use
Vertimas iš originalių eksploataavimo instrukcijų







- DE Originalbetriebsanleitung4**
Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um eine falsche Handhabung zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- HU Az eredeti használati útmutató fordítása18**
Kérjük, olvassa el az első üzembe helyezés előtt figyelmesen a használati utasítást. Őrizze meg jól az utasítást, és adja tovább minden következő felhasználónak, hogy az információk mindenkor kéznél legyenek.
- IT Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale31**
Prima della prima messa in esercizio siete pregati di leggere attentamente le istruzioni sull'uso per evitare un uso sbagliato. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.
- PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi46**
Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.
- FR Traduction de la notice d'utilisation originale61**
Prière de lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service afin d'éviter un maniement incorrect. Conservez soigneusement ces instructions et transmettez-les à tous les utilisateurs suivants afin que les informations se trouvent constamment à disposition.
- NL Vertaling van de originele handleiding76**
Bij eerste gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzingen doorlezen, zodat een foute hantering wordt vermeden. Bewaar de handleiding goed en geef deze door aan de volgende gebruiker van deze solderbout, zodat iedere gebruiker te allen tijde kan beschikken over de informatie.
- PT Tradução do manual de instruções original91**
Leia, por favor, para a sua segurança e para a segurança dos outros, atentamente o manual de instruções antes de começar a trabalhar com esta máquina. Guarde o manual em lugar bem seguro para que possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.
- ES Traducción del manual de instrucciones original106**
Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del aparato tanto para garantizar su seguridad como también la seguridad de terceros. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.
- CZ Překlad originálního návodu k obsluze121**
Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej každému dalším uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.
- GB Translation of the original instructions for use134**
Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.
- LT Vertimas iš originalių eksploataavimo instrukcijų147**
Prieš pradėdami eksploatuoti pirmą kartą atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją. Saugokite šią instrukciją ir prireikus perduokite kitam naudotojui, kad būtų galima bet kada pasinaudoti instrukcijos esančia informacija.



Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße	
Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Übersicht	5
Verwendungszweck.....	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	6
Sicherheitshinweise	6
Bildzeichen in der Anleitung	6
Symbole auf dem Gerät	7
Allgemeine Sicherheits- hinweise	7
Montage	10
Bedienung	11
Inbetriebnahme.....	11
Arbeiten mit dem Gerät	12
Wartung und Reinigung	14
Allgemeine Reinigungsarbeiten	14
Verstopfungen und Blockierungen beseitigen	14
Fangsack auswechseln.....	15
Lagerung	15
Entsorgung /	
Umweltschutz	15
Fehlersuche	16
Ersatzteile	16
Garantie	17
Reparatur-Service	17
Original EG-Konformitäts- erklärung	160
Explosionszeichnung	166
Service-Center	167

Einleitung



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Ein Laubsauger ist kein Nass-Sauger! Bitte vermeiden Sie das Ansaugen von nassen Materialien (Laub, Schmutz sowie Zweige, Äste, Tannenzapfen, Gras, Erde, Sand, Rindenmulch/Häckselgut, usw.). Saugen Sie nicht auf feuchten oder nassen Rasen-, Gras- oder Wiesenflächen. Fehlanwendungen können unter Umständen zu Verstopfungen in der Häckselkammer und dadurch zu bedingter, reduzierter Leistungsfähigkeit führen. Das Gerät muss dann unter Umständen komplett zerlegt und gesäubert werden. Diese Arbeit ist von einer Elektrofachkraft durchzuführen und unterliegt nicht der Garantie.

Allgemeine Beschreibung **Verwendungszweck**

Übersicht

! Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 2.

- A**
- 1 Tragegurt
 - 2 Zweiteiliges Blas-/ Saugrohr
 - 3 Kleinere Befestigungsschrauben (nicht sichtbar)
 - 4 Größere Befestigungsschrauben mit selbstsichernden Muttern (nicht sichtbar)
 - 5 Laubsauger-Motorteil
 - 6 Zusatzgriff
 - 7 Schnellspanner zur Griffverstellung (nicht sichtbar)
 - 8 Befestigungssteg für Tragegurt (nicht sichtbar)
 - 9 Drehzahlregler
 - 10 Ein-/Ausschalter
 - 11 Gehäusegriff
 - 12 Lüftungsöffnungen
 - 13 Sterngriffschraube (nicht sichtbar)
 - 14 Netzkabel
 - 15 Kabelhalter
 - 16 Betriebsarten-Wahlschalter
 - 17 Halterahmen für Fangsack
 - 18 Fangsack
 - 19 Befestigungsschleufe für Fangsack
 - 20 Führungsrollen Blas-/ Saugrohr
 - 21 Gebläseöffnung
 - 22 Flachsaugdüse mit Laufrädern
 - 23 Ansaugöffnung
 - 24 Flügelrad (nicht sichtbar)
 - 25 Flügelradabdeckung
 - 26 Vibrationsdämpfer Zusatzgriff
 - 27 Vibrationsdämpfer Gehäusegriff

Das Gerät ist nur für das Herausblasen und Ansaugen von dürrer Blattwerk im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät darf nicht in Bereichen mit gesundheitsgefährdenden Stäuben oder als Nasssauger verwendet werden.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Funktionsbeschreibung

Der Laubsauger besitzt ein Gebläse bzw. ein Blattansaugewerk für die Funktionen Blasen und Ansaugen. In der Betriebsart Blasen lässt sich das Laub schnell zusammenblasen oder aus schwer zugänglichen Orten wegblasen. In der Betriebsart Ansaugen wird das angesaugte Laub zur Volumenverringeringer zerkleinert, durch den Auswurfkanal geblasen und im Fangsack gesammelt.

Zur Verbesserung der Arbeitssicherheit und zur Reduzierung von Ermüdungserscheinungen an Hand- und Armgelenken sind die Handgriffe mit Vibrationsdämpfern ausgestattet.

Mit der Flachsaugdüse ist flächiges Ansaugen von trockenen Blättern oder Blattteilen möglich. Zur leichteren Führung des Rohres am Boden dienen die Führungsrollen am unteren Ende des Rohres.

Zum Schutz des Bedieners kann das Gerät nur mit vollständig montiertem zweiteiligem Blas-/Saugrohr betrieben werden. Das Gerät ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Laubsauger	ELS 3017 E
Nenneingangsspannung..	230-240 V, 50 Hz
Anschlussleistung	3000 W
Leerlaufdrehzahl (n_0) ..	8000 - 14000 min ⁻¹
Schutzklasse	□ II
Schutzart.....	IPX0
Luftdurchsatz.....	max. 17 m ³ /min
Luftgeschwindigkeit	max. 300 km/h
Inhalt Fangsack.....	45 l
Gewicht (incl. Zubehör)	5,14 kg
Schalldruckpegel	
(L_{PA})	93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB
Schallleistungspegel (L_{WA})	
gemessen.....	101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB
garantiert.....	102 dB(A)
Vibration (a_h)	
am Handgriff....	2,928 m/s ² ; $K = 1,5$ m/s ²
am Zusatzgriff ...	3,1 m/s ² ; $K = 1,5$ m/s ²

Schall und Vibration:

Schall- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Die Betriebszustände während der Messung und die, für die Messung angewandten Verfahren nach EN 15503, Annex A, Annex B.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Dieses Gerät ist für den Betrieb an einem Stromversorgungsnetz mit einer Systemnetzimpedanz Z_{max} am Übergabepunkt (Hausanschluss) von maximal 0,28 Ohm vorgesehen. Der Anwender hat sicherzustellen, dass das Gerät nur an einem Stromversorgungsnetz betrieben wird, das die Anforderungen erfüllt. Wenn nötig, kann die Systemimpedanz beim lokalen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Symbole auf dem Gerät



Achtung, Gefahr! Lesen Sie vor Benutzung des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Achtung. Rotierendes Flügelrad. Hände fernhalten.



Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mind. 5 m zu Dritten ein.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker.



Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.



Garantierter Schalleistungspegel L_{WA} in dB(A)



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll

Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Gesetze und lokale Bestimmungen können ein Mindestalter für die Benutzung vorsehen. Ebenso ist Personen die Arbeit mit dem Gerät untersagt, die die Betriebsanweisungen nicht vollständig kennen.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle und auftretenden Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.

Arbeiten mit dem Laubsauger:



Machen Sie sich mit allen Geräteteilen und der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät im Notfall sofort ausschalten können. Der unsachgemäße Gebrauch kann zu schweren Verletzungen führen.



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Die persönlichen Schutzausrüstungen schützen Ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes.

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Handschuhe, Schutzbrille und einen Gehörschutz. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Befeuchten Sie bei sehr trockenen Bedingungen die Oberfläche leicht, um die Staubbelastung zu verringern.
- Tragen Sie keine Kleidung oder Schmuck, die am Lufteingang angesaugt werden könnten. Tragen Sie bei langem Haar eine schützende Kopfbedeckung.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionsfähigkeit und Unversehrtheit des Gerätes, um Gefahren für die Bediener zu vermeiden.
- Lassen Sie andere Personen nicht das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie das Gerät von Menschen, vor allem Kindern, und Haustieren fern.
- Achten Sie auf offene Fenster, Kinder, Haustiere, usw. Unterbrechen Sie die Arbeit, wenn Kinder und Haustiere sich in der Nähe aufhalten. Das geblasene Material kann in ihre Richtung geschleudert werden. Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 5 m um sich herum ein.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgekehrt gehalten wird oder sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Richten Sie das Gerät während des Betriebs nicht auf Personen, insbesondere den Luftstrahl nicht auf Augen und Ohren.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen fest und arbeiten Sie nur mit korrekt eingestelltem Tragegurt.
- Inspizieren Sie die zu reinigende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte, Steine, Dosen und sonstige Fremdkörper.
- Halten Sie Finger und Füße von der Ansaugrohröffnung und dem Flügelrad fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Bewegen Sie sich langsam, rennen Sie nicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung oder in feuchter Umgebung. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Prüfen Sie vor dem Gebrauch den Sicherheitszustand des Gerätes, insbesondere der Netzanschlussleitung und des Schalters.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist.
- Verwenden Sie das Gerät in der Betriebsart Ansaugen nur, wenn der Fangsack montiert ist.
- Saugen Sie keine brennenden, glühenden oder rauchenden Materialien (z.B. Zigaretten, Glut etc.), Dämpfe oder leicht entzündliche, giftige oder explo-

sive Stoffe an.

- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehöreile, die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
 - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
 - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör austauschen;
 - wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
 - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in geschlossenen, schlecht belüfteten Räumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Überprüfen Sie den Fangsack regelmäßig auf Abnutzungen oder Beschädigungen.
- Halten Sie alle Einlässe für die Kühlluft von Unrat frei.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen und befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Den Körper nicht zu weit strecken und darauf achten, nicht das Gleichgewicht zu verlieren.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von unserem Service-Center ausgeführt werden.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät und die Netzanschlussleitung mit Stecker auf Schäden. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, -pfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein,

aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern und führen Sie es grundsätzlich hinter der Bedienungsperson.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zuglastung.
- Beschädigte Kabel, Kupplung und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden. Ziehen Sie bei Beschädigung des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose. *Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.*
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen von unserem Service-Center ersetzt werden.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.

Montage



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.

Auspacken:

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- | | | |
|----------|-------|--------------------------------|
| A | 5 | Laubsauger-Motorteil |
| | 2 | Zweiteiliges Blas-/ Saugrohr |
| | 18 | Fangsack mit Halterahmen (17) |
| | 20 | Führungsrollen Blas-/ Saugrohr |
| | 22 | Flachsaugdüse mit Laufrädern |
| | 1 | Tragegurt |
| | 3 + 4 | Montagematerial |
| | | Originalbetriebsanleitung |



Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muss das Blas-/Saugrohr vollständig montiert und verschraubt sowie Fangsack und Tragegurt befestigt sein. Die Flügelradabdeckung muss geschlossen und die Befestigungsschrauben bis zum Anschlag festgedreht sein.

Blas-/ Saugrohr montieren:



Achten Sie bei der Montage darauf, die Rohre nicht zu verkanten. Der im Rohr befindliche Mechanismus des Sicherheitskontaktes könnte beschädigt werden.



1. Stecken Sie die beiden Teile des Blas-/ Saugrohres (2a + 2b) zusammen. Montieren Sie bei Bedarf die Führungsrollen (20).
2. Befestigen Sie die Rohrteile mit

- den beiden mitgelieferten kleineren Schrauben (3).
3. Stecken Sie das Blas-/ Saugrohr in die Gebläse-/ Ansaugöffnung am Motorteil (5) auf. Eine Führungsschiene am Motorteil hilft Ihnen dabei.
 4. Befestigen Sie Rohr und Motorteil mit den mitgelieferten größeren Schrauben und Muttern (4).

Flachsaugdüse montieren:

5. Um mit der Flachsaugdüse (22) zu arbeiten, stecken Sie diese auf die Ansaugöffnung (23) am Rohr auf, so dass die seitlichen Laschen einrasten. Zum Entfernen der Flachsaugdüse ziehen Sie die Laschen an der Düse auseinander und ziehen die Düse aus dem Rohr heraus.

Fangsack montieren:

6. Setzen Sie den Halterahmen (17) auf die Öffnung am Motorteil (5) auf, so dass der Griff in Richtung Netzkabel zeigt. Drücken Sie den Halterahmen über die Rastleiste, bis der Kupplungshebel einrastet.

Das Gerät darf im Saugbetrieb nur mit montiertem Fangsack betrieben werden.

7. Befestigen Sie die Schlaufe des Fangsacks (19) am Blas-/ Saugrohr.

Tragegurt anbringen:

8. Haken Sie den Tragegurt (1) am Befestigungssteg (8) ein.

Bedienung



Achtung Verletzungsgefahr! Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionsstüchtig ist. Vergewissern Sie sich, dass der Fangsack und das Rohr richtig montiert sind und der Tragegurt korrekt für die Arbeit eingestellt ist. Sollte ein Schalter beschädigt sein, darf mit dem Gerät nicht mehr gearbeitet werden. Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.



Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich das Flügelrad noch einige Zeit weiter. Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug.

Inbetriebnahme



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Achten Sie auf einen sicheren Stand.



Das Gerät lässt sich nur einschalten, wenn das komplette Blas-/ Saugrohr korrekt montiert ist. Die Flügelradabdeckung muss geschlossen und die Befestigungsschrauben bis zum Anschlag festgedreht sein.

- C** 1. Formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und befestigen Sie dieses am Kabelhalter (15). Durch die Zugentlastung wird ein unbeabsichtigtes Lösen der elektrischen Steckverbindung vermieden.
2. Legen Sie den Tragegurt (1) um und stellen Sie ihn auf die optimale Länge ein.
3. Lösen Sie den Schnellspanner (7) und stellen Sie den Zusatzgriff (6) in die gewünschte Position. Arretieren Sie den Spanner wieder.
4. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist und schließen Sie es an die Netzspannung an.
5. Zur Wahl der Betriebsart drehen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (16) auf das gewünschte Symbol:
Vor dem Wechsel der Betriebsart muss das Gerät ausgeschaltet sein.

 Betriebsart Blasen

 Betriebsart Ansaugen

6. Zum Einschalten schieben Sie den Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „I“, das Gerät läuft an.
 Zum Ausschalten schieben Sie den Ein-/Ausschalter (10) in Stellung „0“, das Gerät schaltet ab.
7. Mit dem Drehzahlregler (9) stellen Sie die optimale Blas- und Saugstärke ein.
8. Halten Sie das Gerät während des Betriebs mit einer Hand am Gehäusegriff (11) und mit der anderen am Zusatzgriff (6). Greifen Sie die Handgriffe innerhalb der mit Vibrationsdämpfern (siehe **A** Nr. 26 + 27) vibrationsreduzierten Bereiche.



Um den Geräuschpegel und den Stromverbrauch des Gerätes niedrig zu halten, arbeiten Sie stets mit einer möglichst niedrigen Motordrehzahl.

Arbeiten mit dem Gerät



Das Gerät darf nur für folgende Einsatzzwecke verwendet werden:

- **Als Gebläse zum Anhäufen von dürrtem Blattwerk oder zum Wegblasen aus schwer zugänglichen Stellen**

- **als Ansaugwerk zum Ansaugen von dürrtem, trockenem Blattwerk. Bei Saugfunktion dient das Gerät auch als Häcksler. Die trockenen Blätter werden zerkleinert, ihr Volumen verringert und für eine eventuelle Kompostierung vorbereitet. Die Intensität der Zerkleinerung hängt von der Größe des Laubes und der noch enthaltenen Restfeuchtigkeit ab.**

Jede andere als die oben beschriebenen Verwendungen kann zu Schäden an der Maschine führen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen.




Achten Sie beim Arbeiten darauf, nicht mit dem Gerät gegen harte Gegenstände zu stoßen, die Schäden verursachen können. Saugen Sie keine Festkörper wie Steine, Äste oder Astabschnitte, Tannenzapfen oder ähnliches an, da diese das Gerät, insbesondere das Häckselwerk, beschädigen könnten.

Reparaturen dieser Art unterliegen nicht der Garantie.




Bei Blockieren des Flügelrades und Beschädigung oder Verwicklung des Kabels sofort den Netzstecker ziehen! Gefahr durch elektrischen Schlag!

Betriebsart Blasen:

- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (16) auf das Symbol  (siehe Kapitel Inbetriebnahme Seite 12).
- Ein optimales Ergebnis beim Einsatz des Gebläses erhalten Sie mit einem Abstand zum Boden von 5 - 10 cm.
- Richten Sie den Luftstrahl von sich weg. Achten Sie darauf, keine schweren Gegenstände aufzuwirbeln und so jemanden zu verletzen oder etwas zu beschädigen.
- Beginnen Sie die Arbeit mit der höchsten Blasleistung, um die herumliegenden Blätter rasch zu sammeln. Eine niedrigere Blasleistung wählen Sie, um den zuvor zusammengetragenen Laubhaufen zu verdichten.
- Lösen Sie vor dem Blasen am Boden anhaftende Blätter mit einem Besen oder Rechen.
- Die Führungsrollen (A 20) am Rohrende dienen zur Arbeitserleichterung auf ebenen Flächen.

Betriebsart Ansaugen:

- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (C 16) auf das Symbol  (siehe Kapitel Inbetriebnahme Seite 12). Prüfen Sie, ob der Fangsack (A 18) korrekt montiert ist.
- Achten Sie darauf, dass nicht zu große Laubmengen gleichzeitig angesaugt werden. So vermeiden Sie, dass das Blas-/Saugrohr (A 2) verstopft und das Flügelrad (D 24) blockiert.

- Zum Flächensaugen von trockenem Blattwerk oder Blattresten stecken Sie die beiliegende Flächsaugdüse (A 22) auf das Ende des Rohres auf.



Der Auswurfkanal sorgt für eine optimale Beförderung des Laubes in den Fangsack. Zusätzlich dient er zu Ihrer Sicherheit vor Berührung des Flügelrades während des Betriebes.



Um den Fangsack nicht unnötig zu verschleifen, vermeiden Sie es, ihn während der Arbeit über den Boden zu schleifen.



Stoppt das Gerät während der Bedienung plötzlich und saugt nicht, so ist es sofort auszuschalten. Ziehen Sie den Netzstecker und überzeugen Sie sich davon, dass kein Material zwischen Flügelrad und Gehäuse eingeklemmt ist. Führen Sie die Arbeiten wie unter Kapitel „Reinigung und Wartung“ beschrieben aus. Startet das Gerät danach nicht, so wenden Sie sich an unser Service-Center.

Fangsack entleeren:

Bei vollem Fangsack vermindert sich das Saugvermögen erheblich. Entleeren Sie den Fangsack, wenn der Beutel voll ist oder die Saugleistung des Gerätes nachlässt.



Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie vor dem Entleeren des Fangsacks den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag!

1. Warten Sie, bis das Flügelrad (24) stillsteht.

2. Um den Fangsack (18) zu entfernen, hängen Sie die Schlaufe (**B** 19) aus und drücken Sie den Kupplungshebel am Halterahmen (**B** 17).
3. Öffnen Sie den Reißverschluss am Fangsack und entleeren Sie ihn vollständig.
4. Montieren Sie den entleerten Fangsack wieder (siehe „Montage“).

i Kompostierbares Material gehört nicht in den Hausmüll!

Wartung und Reinigung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Kontrollieren Sie den Laubsauger vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus. Überprüfen Sie regelmäßig den Fangsack auf Verschleiß oder Beschädigung.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Allgemeine Reinigungsarbeiten



Reinigen Sie das Gerät jeweils sofort nach der Arbeit, da sich sonst Schmutz mit Blattresten **verhärtet**

und festsetzt und möglicherweise nicht mehr zu entfernen ist, ohne das Motorgehäuse zu demontieren. **Solche Reinigungsarbeiten unterliegen nicht der Garantie.**



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Reinigen Sie das Gerätegehäuse, das Rohr und die Lüftungsöffnungen regelmäßig mit einer weichen Bürste oder einem Tuch. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Nehmen Sie nach Beenden der Arbeit den Fangsack (18) ab, stülpen ihn um und bürsten ihn gründlich aus. So vermeiden Sie das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen.
- Befreien Sie den Auslassbereich von etwaigen geschredderten Resten.

Verstopfungen und Blockierungen beseitigen

Laub und frische Pflanzenabschnitte können ggf. das Gerät verstopfen.

Flügelrad reinigen:



Netzstecker ziehen!



1. Öffnen Sie die Flügelradabdeckung (25) und klappen Sie die Abdeckung hoch.
2. Entfernen Sie vorsichtig Rückstände oder Verstopfungen am Flügelrad (24).
3. Überprüfen Sie, ob das Flügelrad sich leicht drehen lässt und in einwandfreiem Zustand ist.

Lassen Sie ein defektes Flügelrad von unserem Service-Center ersetzen.

- Schrauben Sie die Abdeckung wieder fest.



Wenn die Flügelradabdeckung nicht geschlossen und korrekt verschraubt ist, kann das Gerät nicht betrieben werden.

Auslassbereich reinigen:

- Entfernen Sie den Fangsack (18).
- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol Ansaugen.
- Entfernen Sie Schmutzrückstände an der Auslassöffnung mit einer Bürste (z.B. Flaschenbürste). Entfernen Sie sperrige Gegenstände mit einem stumpfen und unscharfen Werkzeug.

Blas-/ Saugrohr reinigen

- Nehmen Sie die Schlaufe des Fangsacks (18) vom Haken.
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben (B 4) und ziehen Sie das Blas-Saugrohr ab.
- Klopfen Sie das Innere des Rohres aus und reinigen Sie es gegebenenfalls.
- Montieren Sie das Rohr wieder und befestigen Sie die Schlaufe des Fangsacks wieder am Haken.

Fangsack auswechseln

Wechseln Sie einen defekten Fangsack aus. Verwenden Sie nur den Original-Fangsack (siehe Kapitel „Ersatzteile“), ansonsten erlischt der Garantieanspruch.

Lagerung

- Lagern Sie den Laubsauger an einem trockenen, frostsicheren Ort, der für Kinder unzugänglich ist.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, sondern lagern Sie es im Dunkeln oder Halbdunkeln.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.
- Reinigen Sie das Gerät am Saisonende und zum Überwintern gründlich. Reinigen Sie den Fangsack, indem Sie ihn abnehmen, entleeren und mit handwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Bringen Sie den getrockneten Beutel wieder an.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben festgezogen sind, damit das Gerät in einem sicheren betriebsbereiten Zustand ist.

Entsorgung / Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.




Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 9) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	2-teiliges Blas-/Saugrohr montieren
	Blas-/ Saugrohr (A 2) nicht vollständig montiert	
	Flügelradabdeckung noch offen (D 25)	Flügelradabdeckung schließen und korrekt verschrauben
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Stromkabel beschädigt	Kabel überprüfen, ggf. wechseln
	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Kundendienst
	Ein-/Ausschalter defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Fangsack (A 18) ist voll	Fangsack leeren
	Fangsack ist verschmutzt	Fangsack reinigen
	Wahlschalter (A 16) in falscher Position	Wahlschalter auf das Symbol  Ansaugen stellen
	Gerät verstopft oder durch Fremdkörper blockiert	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen (s. „Reinigung und Wartung“)
Geringe oder fehlende Blasleistung	Wahlschalter (A 16) in falscher Position	Wahlschalter auf das Symbol  Blasen stellen
	Drehzahlregler (A 10) in falscher Position	Drehzahlregler hochdrehen
Flügelrad bewegt sich nicht	Fremdkörper blockiert Flügelrad	Blockierung beseitigen (s. „Reinigung und Wartung“)

Ersatzteile

Wenden Sie sich zum Nachkauf von Ersatzteilen an die angegebene Service-Adresse
Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

- 91101760..... Fangsack
 91101759..... Tragegurt
 91101768..... Flachsaugdüse

Geben Sie für alle weiteren Ersatzteile bei der Bestellung unbedingt den Maschinentyp und die Teilenummer in der Explosionszeichnung an.

Zubehör kann online unter www.grizzly-shop.de bestellt werden.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu Flügelrad, Fangsack und Kohlebürsten, sofern die Beanstandungen nicht auf Materialfehler zurückzuführen sind. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem, dass die in der Betriebsanleitung angegebenen Hinweise zur Reinigung und Wartung eingehalten wurden. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Voraussetzung ist, dass das Gerät zerlegt (Rohr, Fangsack und Flachsaugdüse dürfen demontiert beigelegt werden) und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können Geräte nur bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.

Versichern Sie sich bitte vor dem Versand, dass das Gerät nicht als „Sperrgut“ eingestuft wird. Das könnte der Fall sein, wenn die Verpackung nicht ausreichend ist oder wenn das Gerät nur mit Packpapier umwickelt eingeschickt wird. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Tartalom

Előjáték	18
Rendeltetésszerű használat	18
Általános leírás.....	19
Áttekintés	19
Alkalmazási célok	19
Működés	19
Műszaki adatok	20
Biztonsági utasítások	20
Az utasításban található szimbólumok	20
Szimbólumok a gépen	20
Általános biztonsági utasítások	21
Szerelési utasítás	24
Kezelés	24
Üzembe helyezés	25
Munkálatok a lombfúvóval	25
Tisztítás és karbantartás	27
Általános tisztítási munkák.....	27
Dugulások és blokkolások eltávolítása	28
Gyűjtőzsák cseréje.....	28
Tárolás	28
Eltávolítás és környezetvédelem.....	28
Pótalkatrészek	29
Garancia.....	29
Hibakeresés	30
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	161
Műszaki adatok	166
Grizzly Service Center	167

Előjáték



Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez.

Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.


Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.


Rendeltetésszerű használat

A lombfúvó nem alkalmas víz ill. nedv elszívására! Kerülje a nedves anyagok felszívását (avar, hulladék, ágak, fenyőtoboz, fű, föld, homok, kéregmulcs, szecsakázott anyag stb.). Ne szívjon nedves vagy vizes pázsiton, füves területen vagy réten. A helytelen alkalmazás bizonyos körülmények között a szecsakázókamra dugulásához vezethet és ezáltal csökkentett teljesítőképességet eredményezhet. Ilyen esetben megtörténhet, hogy a gépet komplett szét kell szerelni és megtisztítani. Ezt a munkát csak villamosági szakember végezheti és nem tartozik garancia alá.

Általános leírás

Áttekintés

 A legfontosabb funkcióelemek ábráját a 2. oldalon.

-  1 Tartóheveder
 2 Kétrészes fűvő- / szívócső
 3 Kisebb rögzítő csavarok (nem látható)
 4 Nagyobb rögzítő csavarok (nem látható)
 5 Lombfűvő-motorrész
 6 Kiegészítő nyél
 7 Gyorsfeszítő a nyél állításához (nem látható)
 8 A tartóheveder rögzítő stégje (nem látható)
 9 Áramlásszabályozó
 10 Be- / kikapcsoló
 11 Burkolatnyél
 12 Szellőzőnyílások
 13 Forgógomb
 14 Hálózati kábel
 15 Kábeltartó
 16 Üzem mód-választó kapcsoló
 17 A gyűjtőzsák tartókerete
 18 Gyűjtőzsák
 19 A gyűjtőzsák rögzítő hurka
 20 Vezetőgörgők
 21 Fűvőkanyilás
 22 Lapos szívófej járókerékkel
 23 Szívónyílás
 24 Szárnyaskerék (nem látható)
 25 Szárnyaskerék-fedél
 26 Rezgés csillapító kiegészítő nyél
 27 Rezgés csillapító burkolatnyél

Alkalmazási célok

A szerszám gép csak száraz levelek fűvására és szívására alkalmas házi- és hobbikertekben. Minden más használat,

amely ebben az utasításban nincs kifejezetten megengedve, a gép károsodásához vezethet és a felhasználó számára komoly veszélyt jelenthet.

A gépet nem szabad egészségre káros por vagy folyadék beszívására használni.

A szerszám gépet felnőttek által való használatra tervezték. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt kezelhetik. Tilos a gép használata esőben vagy nedves környezetben.

A gyártó nem felel azokért a károkért, amelyek rendeltetésellenes használat vagy helytelen kezelés folytán keletkeznek

Működés

A lombfűvő egy fűvőberendezéssel ill. levélszívó szerkezettel rendelkezik, a fűvő és szívás üzemmódok teljesítéséhez. Fűvő üzemmódban az avart gyorsan össze tudjuk terelni vagy nehezen hozzáférhető helyekről kifújni. Szívó üzemmódban a beszívott avar össze lesz szecskázva és csökkentett térfogattal jut a kiömlőnyíláson a gyűjtőzsákba.

A munkabiztonság javítása, valamint a kéz- és a karizületek fáradási tüneteinek csökkentése érdekében a nyelek rezgés csillapítókkal vannak felszerelve.

A lapos szívócsővel a száraz levelek vagy levélmaradványok nagy felületű felszívását végezhetjük. A cső alsó végén található vezetőgörgők gondoskodnak arról, hogy a csövet könnyebben lehessen vezetni a talajon.

A kezelő személy védelmének érdekében a gép csak teljesen felszerelt, két részből álló fűvő-szívócsővel működtethető. A gép biztonsági okokból védőszigeteléssel van ellátva, ezért nem szükséges földelni.

A kezelési elemek funkcióját az alábbi leírások tartalmazzák.

Műszaki adatok

Lombfúvó EL5 3017 E

Névleges bemeneti feszültség	230-240 V, 50 Hz
Teljesítményfelvétel	3000 W
Üresjárat fordulatszám (n_0)	8000-14000 min ⁻¹
Védőcsoport	□ II
Védelmi mód	IPX0
Légáthaladás	max. 17 m ³ /min
Légsebesség	max. 300 km/h
Gyűjtőzsák űrtartalma	45 l
Tömeg (tartozékreszkekkel együtt)	5,14 kg
Hangnyomásszint (L_{PA})	93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB
Hangteljesítményszint (L_{WA})	
mért	101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB
garantált	102 dB(A)
Vibrálás (a_H)	
a markolaton	2,928 m/s ² ; $K=1,5$ m/s ²
kiegészítő nyél	3,1 m/s ² ; $K=1,5$ m/s ²

Hang és vibráció:

A zaj és vibrációs értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően lettek megállapítva.

A mérés közbeni üzemi állapotok és a mérés során alkalmazott eljárások az EN 15503; Annex A; Annex B szabvány szerint.

Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Ezért minden méret, utalás és ez a használati utasítás adatai jóállás nélkül értendők. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

Ezt a készüléket egy az átadási ponton (házi bekötés) maximum 0,28 Ohm Zmax rendszerimpedanciájú áramellátó hálózatra

tervezték.

A felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a készüléket csak olyan áramellátó hálózatról üzemeltetik, amely ezen feltételeknek megfelel.

Amennyiben szükséges, a rendszerimpedancia iránt a helyi energiaellátó vállalatnál lehet érdeklődni.

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a berendezéssel való munkavégzésre érvényes alapvető biztonsági utasításokkal foglalkozik.

Az utasításban található szimbólumok



Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.



Tilalmi jel (a felkiáltó jel helyett a tilalom magyarázata) a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

Szimbólumok a gépen



Vigyázat, veszély!



A gép használata előtt olvassa el figyelmesen az utasítást.



A repkedő dolgok sérülésveszély hordoznak magukban! Tartsa távol az embereket a környező területtől.



Figyelem!

Forgó járókerék.

A kezeket távol kell tartani!



Tartson be 5 m biztonsági távolságot harmadik személyekhez.



Viseljen fülvédőt.



Viseljen szemvédő.



Viseljen maszkot.



Karbantartási és javítási műveletek előtt húzza ki a csatlakozódugót.



Ne tegye ki gépét nedvességnek. Ne dolgozzon esőben.



Garantált hangteljesítményszint



Védőcsoport



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:

- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról

és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermek nem játszhatnak a készülékkel.

- A gépet gyermekek nem használhatják. Törvények és helyi rendelkezések előírhatják a kezelésre vonatkozó minimális korhatárt. Olyan személyek sem használhatják a gépet, akik nem ismerik a kezelési utasítást teljes egészében.
- A kezelő felelős az olyan balesetekért vagy kialakuló veszélyekért, melyeknek egyéb személyek vagy tulajdonuk van kitéve.

Munkavégzés a készülékkel:



Mielőtt dolgozni kezdene a szerszámgéppel, ismerkedjen meg jól minden alkatrészével és a helyes kezeléssel. Gondoskodjon arról, hogy veszély esetén rögtön le tudja állítani a gépet. A helytelen használat súlyos sérüléseket okozhat.



Vigyázat: Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

A személyes védőfelszerelés védi az Ön és mások egészségét és biztosítja a szerszámgép súrlódásmentes működtetését.

- Viseljen megfelelő védőöltözeteket, mint robusztus, csúszásgátló cipőt, vastag anyagból készült hosszúszarú nadrágot, kesztyűt, védőszemüveget és fülvédőt. Ne használja a gépet mezítláb vagy nyitott szandálban. Hordjon porvédő maszkot.
- Nagyon száraz körülmények között kicsit be kell nedvesíteni a felületet annak érdekében, hogy csökkentsék a por-szennyeződést.
- Munka közben ne viseljen hosszú ruhát vagy ékszert, amelyeket a cső beszívhatna. Hosszú haj esetén viseljen olyan

- fejfedőt, amely megvédi a fejét.
- Ellenőrizze rendszeresen a gép működőképességét és épségét, elkerülve ezzel a kezelő személy veszélyeztetését.
 - Ne engedje meg, hogy más személyek a szerszámgéphez vagy a hosszabbító kábelhez nyúljanak. Tartsa távol a gépet más személyektől, különösen gyermekektől és háziállatoktól.
 - Ügyeljen a nyitott ablakokra, a gyermekekre és a háziállatokra, stb. Szakítsa meg a munkát, ha gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben. Az elfújott anyag az ő irányukba repülhet. Tartson maga körül 5 m biztonsági távolságot.
 - Ne kapcsolja be a gépet, ha az fordított helyzetben vagy nem munkapozícióban áll.
 - Üzemelés közben ne irányítsa a gépet személyekre, különösen a légsugarat ne irányítsa szemre vagy fültre.
 - Ismerkedjen meg a környezetével és figyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket munka közben esetleg nem hallana.
 - Ügyeljen munka közben a biztos állásra, különösen, ha lejtőn dolgozik. Fogja a gépet mindig két kézzel, és csak megfelelően beállított vállszíjjal dolgozzon.
 - Vegye gondosan szemügyre a tisztítandó felületet és távolítsa el minden drótdarabot, követ, dobozt vagy más idegen tárgyat.
 - Ujjait és lábait tartsa távol a szívócsőnyilástól és a szárnyaskeréktől. Sérülésveszély áll fenn.
 - Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt vagy nem tud koncentrálni ill. ha alkoholt fogyasztott vagy gyógyszert vett be. Tartson mindig időben munkaszünetet. Értelmesen fogjon a munkához. Lassan dolgozzon, ne szaladjon.
 - Ne használja a szerszámgépet esőben, rossz időjárásakor vagy nedves környezetben. Csak természetes fénynél vagy jó mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
 - Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított szerzővel. Ellenőrizze használat előtt a gép biztonsági állapotát, különösen a hálózati csatlakozó vezetékét és a kapcsolót.
 - Csak teljesen felszerelt állapotban használja a gépet.
 - A gépet csak akkor használja szívó üzemmódban, ha a gyűjtőzsák fel van szerelve.
 - Ne szívjon égő, izzó vagy füstölő anyagot (pl. cigaretta, parázs stb.), gőzöket vagy gyúlékony, mérgező vagy robbanékony anyagokat.
 - Csak olyan alkat- és tartozékrészeket használjon, amelyeket szervizközpontunk ajánl.
 - Húzza ki a dugós csatlakozót az aljzatból,
 - ha a gépet nem használja, ha szállítja vagy felügyelet nélkül hagyja;
 - ha a gépet ellenőrzi, tisztítja vagy a leblokkolást hárítja el;
 - ha tisztítja vagy karbantartja a gépet vagy tartozékrészt cserél;
 - ha az áram- vagy hosszabbító kábel sérült;
 - idegen testekkel való érintkezés után vagy ha szokatlan vibrálás lép fel.
 - Ne vigye a szerszámgépet a kábelnél fogva. Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.
 - Ne használja a gépet zárt, elégtelenül szellőztetett helyiségekben.
 - Ne használja a gépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ellenkező esetben tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.

- A kezelő vagy használó személy felel az olyan balesetekért vagy károkért, amelyeket más személy vagy annak tulajdona szenved.
- Tárolja szerszámgépét száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőzsákot elhasználódás vagy sérülések tekintetében.
- Tartsa valamennyi hűtőlevegő rést szennyződésmentesen.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Bánjon gondosan gépével. Tisztítsa meg rendszeresen a szellőző nyílásokat és tartsa be a karbantartási előírásokat.
- Ne terhelje túl gépét. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon alacsony teljesítőképességű gépet olyan célokra, amelyek nem felelnek meg rendeltetésének.
- Ne hajtsa túlságosan előre a testét és figyeljen arra, hogy ne vezsítse el az egyensúlyát.
- Ne kísérletezzen maga a gép javításával, amennyiben nincs erre kiképezve. Minden olyan munkát, amely nem szerepel ebben az utasításban, csak szervizközpontunk végezhet.

Elektromos biztonság:



Vigyázat: Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímkén megadott értékkel.
- Kapcsolja a gépet lehetőleg csak hibaáram-védőberendezéssel (FI-kapcsoló)

rendelkező aljzatba, amelynek méretezett különbségi árama nem több mint 30 mA.

- Minden használat előtt ellenőrizze a gépet, a hálózati csatlakozóvezetékét és a csatlakozódugót, hogy nem sérültek-e. Kerülje testének földelt tárgyakkal való érintkezését (pl. fémkerítés, fémoszlop).
- A hosszabbító kábel kuplungjának gumiból vagy gumival átvont, fröccsenő víztől védett anyagból kell lennie. Csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely kültéri használatra alkalmas és a megfelelő jelöléssel van ellátva. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legalább 2,5 mm² legyen. Használat előtt tekerje le mindig az egész kábeldobot. Ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült-e.
- Tartsa távol a kábelt munkakörnyezetétől és vezesse azt elvből mindig a kezelő személy háta mögött.
- Használja a hosszabbító kábel rögzítéséhez az arra előrelátott tehermentesítést.
- Sérült kábel, kuplung és dugós csatlakozó vagy az előírásoknak nem megfelelő csatlakozóvezeték használata tilos. A hálózati kábel károsodása esetén azonnal húzza ki a csatlakozódugót az aljzataból.

Semmiképp se nyúljon a hálózati kábelhez, mielőtt kihúzta a hálózati csatlakozót.

- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy vevőszolgálat, vagy hasonlóan szakképzett szakember által speciális csatlakozó vezetékre kell kicseréltetni.
- Ne használja a gépet, ha a kapcsolót nem lehet ki-/bekapcsolni. A hibás kapcsolót szervizközpontunkban ki kell cseréltetni.

Szerelési utasítás



A szerszámgépen végzett munka előtt húzza ki mindig a hálózati csatlakozódugót. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély áll fenn.

Kicsomagolás:

Csomagolja ki a gépet és ellenőrizze, hogy a szállítmány hiánytalan-e:

- | | | |
|----------|----|---|
| A | 5 | Lombfúvó motorrész |
| | 2 | Két részből álló fúvó-/szívócső |
| | 18 | Gyűjtőzsák tartókerettel |
| | 20 | Vezetőgörgők |
| | 22 | Lapos szívócső |
| | 1 | Vállszíj |
| 3+4 | | Szerelési anyagok
Az eredeti használati útmutató fordítása |



A készülék üzembe helyezése előtt a fúvó-/ szívócsövet teljesen fel kell szerelni és be kell csavarozni, ezen kívül pedig ügyelni kell arra, hogy a gyűjtőzsák és a tartóheveder rögzítve legyenek. A szárnyaskerék-fedél legyen zárva, a rögzítő csavarok pedig ütközésig legyenek becsavarozva.

A fúvó- / szívócső felszerelése:



A szerelés során figyeljen arra, hogy a csövek ne akadjanak be.

- | | | |
|----------|----|---|
| B | 1. | Dugja egymásba a fúvó- / szívócső két részét (2a + 2b). |
| | 2. | Rögzítse a csőrészeket a mellékelt két kisebb csavarral (3). |
| | 3. | A fúvó- / szívócsövet dugja be a motorrészben (5) lévő fúvó- / szívó- |

vónyílásba. A motorrészben lévő vezetősín segít Önnek ebben.

4. A mellékelt nagyobb csavarokkal és anyákkal (4) rögzítse a csövet és a motorrészt.

A lapos szívófej felszerelése:

5. Ha a lapos szívófejjel (22) szeretne dolgozni, azt dugja a csövön lévő szívónyílásra (23) úgy, hogy az oldalsó fülek beugorjanak.

A szívófej eltávolításához húzza szét a szívófejen lévő füleket, majd húzza ki a szívófejet a csőből.

A gyűjtőzsák felszerelése:

6. Tegye a tartókeretet (17) a motorrészben (5) lévő nyílásra úgy, hogy a nyél a hálózati kábel irányába mutasson. Nyomja a tartókeretet a beugrólec fölé, míg a kapcsolókar beugrik. **A készülék szívóüzemben csak felszerelt gyűjtőzsákkal üzemeltethető.**
7. Rögzítse a gyűjtőzsák (19) hurkát a fúvó- / szívócsövön.

A tartóheveder felerősítése:

8. A tartóhevedert (1) akassza be a rögzítő stégbe (8).

Kezelés



Sérülésveszély áll fenn.

Viseljen a géppel való munka közben megfelelő ruhát és munkakesztyűt. Győződjön meg minden használat előtt a gép működőképességéről. Győződjön meg róla, hogy a gyűjtőzsák és a cső szabályszerűen vannak felszerelve és a vállszíj megfelelően be van állítva. Amennyiben valamilyen kapcsoló sérült, a szer-

számgéppel nem szabad tovább dolgozni. Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímkén megadott értékkel.



Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat.



A gép kikapcsolása után a járókerék még egy ideig tovább forog. Sérülésveszély forgó szerszám miatt.

Üzembe helyezés



Bekapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a készülék ne érintkezzen tárgyakkal. Ügyeljen arra, hogy Ön biztonságosan és stabilan álljon.



A készülék csak akkor kapcsolható be, ha a teljes fűvó- / szívócső kifogástalan módon fel van szerelve. A szárnyaskerék-fedél legyen zárva, a rögzítő csavarok pedig ütközésig legyenek becsavarozva.




1. Alakítson a hosszabbító kábel végéből hurkot és rögzítse a kábeltartón (15). A tehermentesítés által elkerüli az elektromos kötés szétcsúszását.
2. Tegye magára a tartóhevedert (1) és állítsa be az optimális hosszúságot.
3. Oldja a gyorsfeszítőt (7) és állítsa a kiegészítő nyelet (6) a kívánt helyzetbe. Ismét arretálja a gyorsfeszítőt.
4. Győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva és csat-

lakoztassa a gépet a hálózati feszültségre.

5. Az üzemmód kiválasztásához fordítsa az üzemmódválasztó kapcsolót a kívánt szimbólumra (16).

Az üzemmód változtatása előtt a gépet okvetlenül ki kell kapcsolni.

 Fűvó üzemmód

 Szívó üzemmód

6. Bekapcsoláskor tolja a ki-/bekapcsolót (10) az „I” állásba, és a gép beindul. Ha ki akarja kapcsolni a gépet, tolja a ki-/bekapcsolót (10) „0” állásba és a gép leáll.
7. Az átáramlásszabályzóval (9) beállíthatja az optimális fűvás vagy szívás intenzitását.
8. Üzem közben egyik kezével a készülékburkolatot, másik kezével pedig a kiegészítő nyelet tartva fogja meg a készüléket. A nyeleket a rezgéscillapítók (lásd **A** 26 + 27) segítségével rezgécillapított tartományokban fogja meg.



Mindig a lehető legalacsonyabb motorfordulatszámmal dolgozzon, mivel a motorteljesítménnyel egyidejűleg csökken a zajszint és az áramfogyasztás is.

Munkálatok a lombfűvóval



A lombfűvó csak következő célokra alkalmazható:

- Száraz levelek egy halomba gyűjtéséhez vagy kifújásához nehezen hozzáférhető helyekről (például gépkocsik alól)
- szivóberendezésként apró,

száraz levelek felszívásához. Szívófunkció esetén a készülék szecskázóként is szolgál. A száraz leveleket felaprítja, térfogatukat csökkenti és előkészíti az esetleges komposztáláshoz. Az aprítás intenzitása függ a lomb méretétől és a még benne lévő nedvességtől.

A fenti alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja és veszélyt jelenthet a kezelő számára.



Ügyeljen munka közben arra, hogy a gép ne ütközzön kemény tárgyakba, amelyek kárt okozhatnának. Ne szívjon fel kemény tárgyakat, mint kövek, ágak vagy ágdarabok, fenyőtoboz vagy hasonlók, mivel ezek a gép károsodásához vezethetnek, különösen a szecskázó berendezésen. **Az ebből adódó javítások nem tartoznak garancia alá.**



A szárnyaskerék blokkolása és a kábel sérülése vagy összekuszálódása esetén azonnal ki kell húzni a hálózati dugót! Fennáll az áramütés veszélye!

Fúvó üzemmód:

- Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót (16) a megfelelő szimbólumra (←) (lásd az „Üzembe helyezés”).
- Optimális eredményt ér el a fúvó üzemmódban, ha 5-10 cm-rel a talaj felett dolgozik.
- A légsugarat magától ellenkező irányba terelje. Ügyeljen arra, hogy ne perdítsen fel nehéz tárgyakat és ne okozzon kárt

személyekben vagy tárgyokban.

- Kezdje a munkát a legerősebb fúvóteljesítménnyel és terelje gyorsan össze a lehullott leveleket. Kapcsoljon a gyengébb fúvóteljesítménybe, és tömörítse az összeterelt lombkupacot.
- Az elfújás előtt a talajra tapadó leveleket egy seprűvel vagy gereblyével távolítsa el.
- A cső végén lévő vezetőgörgők sima felületeken megkönnyítik a munka végzését.

Szívó üzemmód:

- Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót a megfelelő szimbólumra (↻) (lásd az „Üzembe helyezés”). Ellenőrizze a gyűjtőzsák (18) megfelelő felszerelését.
- Ügyeljen arra, hogy egyidejűleg ne szívjon fel túlzott mennyiségű lombot. Ezzel elkerülheti, hogy a fúvó- / szívócső eltömődjön és blokkoljon a szárnyaskerék (24).
- Száraz levelek vagy levélmaradványok nagyfelületű felszívásához helyezze a szállítmányban található lapos szívócsövet a cső végére.



A kiömlőcsatorna az avar optimális beszívását biztosítja a gyűjtőzsákba. Ezenkívül az Ön biztonságát szolgálja, mivel meggátolja, hogy hozzáférhessen a ventilátorhoz üzemeltetés közben.



Annak érdekében, hogy a gyűjtőzsák ne legyen kitéve felesleges kopásnak, kerülje munka közben a öld feletti huzigálását.



Ha a gép munka közben hirtelen leáll és nem szív, azonnal ki kell kapcsolni. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót és ellenőrizze,

hogy nem szorult-e valami a szecskázókerék és a ház közé. Végezze el a „Tisztítás és karbantartás” fejezetben leírtakat. Amennyiben a gép ezek után nem indul be, forduljon szervizközpontunkhoz.

Gyűjtőzsák ürítése:

Ha a zsák tele van, a szívóteljesítmény jelentősen csökken. Ürítse ki zsákot, ha megtelt vagy ha a szívóteljesítmény alábbhagy.



Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozódugót a gyűjtőzsák kiürítése előtt. Fennáll az áramütés veszélye!

1. Várja meg, míg a szárnyaskerék leáll.
2. A gyűjtőzsák eltávolításához akassza ki a hurkot (lásd **B** 19) és nyomja meg a tartókereten lévő kapcsolókart (lásd **B** 17).
3. Nyissa ki a gyűjtőzsák zipzáriját és ürítse ki alaposan a zsákot.
4. Szerelje fel ismét a kiürített gyűjtőzsákot (lásd a Szerelési utasítás fejezetet).



Komposztálható anyagot ne dobjunk a háztartási hulladékba!

Tisztítás és karbantartás



Minden a gépen végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Végeztesse azokat a munkákat, amelyek nem szerepelnek ebben a használati utasításban, szervizközpontunkban. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Ellenőrizze a lombfűvön minden használat előtt, hogy nem esett-e rajta szemmel látható károsodás, mint laza, kopott vagy sérült részek. Ellenőrizze a csavarok és más részek biztos állását. A sérült alkatrészeket cserélje ki. Ellenőrizze rendszeresen a gyűjtőzsákot, hogy anyaga nem foszlott vagy sérült-e. Végezze el a következő karbantartási és tisztítási munkákat rendszeresen, meghosszabbítva ezzel a gép biztonságos használatát.

Általános tisztítási munkák



Tisztítsa meg gépét azonnal minden használat után, mert különben a szennyes levélmaradványok **megkeményednek és odaragadnak** és esetleg nem távolíthatók el anélkül, hogy szétszerelnék a motorházat. **Az ilyen tisztítási munkálatok nem tartoznak a garancia alá.**



Ne használjon tisztító- ill. oldószert. A vegyszerek megmarhatják a gép műanyag részeit.

- Tisztítsa meg a gépházat, a csövet és a szellőzőnyílásokat rendszeresen puha kefével vagy ronggyal. Sohasem tisztítsa gépét folyó vízzel.
- A munka befejezése után vegye le a gyűjtőzsákot, fordítsa ki és kifeléje le alaposan. Ezzel meggátolja a penészesedést és a kellemetlen szagok keletkezését.
- A kiömlőnyílásról távolítsa el az esetleges szecskamaradványokat.

Dugulások és blokkolások eltávolítása

A lomb és a frissen levágott növénydarabok eltömíthetik a készüléket.

A szárnyaskerék tisztítása:



Kihúzzuk a hálózati dugót!

- D** 1. Nyissa ki szárnyaskerék fedelén (25) lévő a csavart és hajtsa fel a fedelet.
2. Óvatosan távolítsa el a szárnyaskeréken (24) lévő maradványokat vagy dugulásokat.
3. Ellenőrizze, hogy a szárnyaskerék könnyen forgatható és kifogástalan állapotban van-e. A meghibásodott szárnyaskereket szerviz-központunkkal cseréltesse ki.
4. Szorosan csavarozza vissza a fedelet.

i A készülék nem üzemeltethető, ha a szárnyaskerék fedele nem zárt és nincs korrekt módon becsavarozva.

A kiömlőnyílás tisztítása:

1. Vegye le a gyűjtőzsákokat.
2. Tisztítsa meg a kiömlőnyílás környékét.
3. Állítsa az üzemmódválasztó kapcsolót a szívás szimbólumra.
4. A kiömlőcsatorna belsejéből távolítsa el a szennymaradványokat üvegmosó kefével vagy hasonló szerszámmal és a kemény szennyeződést egy tompa szerszámmal.

A fúvó- / szívócső tisztítása

1. Vegye le a gyűjtőzsák hurkát a kampóról.
2. Oldja a rögzítő csavarokat (lásd **B** 4)

és húzza le a fúvó- / szívócsövet.

3. Kopogtassa ki a cső belsejét és szükség esetén tisztítsa meg.
4. Szerelje vissza a csövet és újra rögzítse a gyűjtőzsák hurkát a kampón.

Gyűjtőzsák cseréje

Ha a gyűjtőzsák megrongálódott, cserélje ki. Csak eredeti gyűjtőzsákokat használjon (lásd az „Alkatrészek” fejezetet), különben elveszíti garancia igényét.

Tárolás

- Tárolja a lombfúvót száraz, fagymentes, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.
- Ne tegye ki a gépet közvetlen napfénynek, hanem tárolja sötét helyen vagy félhomályban.
- Ne burkolja a gépet nylonzsákba, mert nedvesség képződhet.
- Szezon végén, átteleltetés előtt, tisztítsa meg a gépet alaposan. A gyűjtőzsák tisztításához vegye azt le, ürítse ki és langyos, semleges szappanos vízben mossa ki. A megszáradt gyűjtőzsákokat szerelje ismét fel.
- Győződjön meg arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan meg legyen húzva annak érdekében, hogy a készülék üzembiztos állapotban legyen.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.

Pótalkatrészek

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzly-service.eu

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd : „Grizzly Service-Center”). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Tartozékrészek megrendelő számai:

91101760 Gyűjtőzsák tartóval
91101759 Vállszíj
91101768 Lapos szívócső

Amennyiben további alkatrészekre van szüksége, az alkatrész számát a robbantott ábrán találja meg.

Garancia

Erre a gépre 24 hónapos garanciát adunk. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra.

Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. Azok a károsodások, amelyek természetes kopásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre vezethetők vissza, nem tartoznak garancia alá. Bizonyos alkatrészek normális kopásnak vannak kitéve és ki vannak zárva a garanciából. Ide tartoznak mindenek előtt a ventilátor, a gyűjtőzsák és a szénkefék, amennyiben a reklamálás nem anyaghibára vezethető vissza.

A garanciaigény feltétele továbbá az üzemeltetési utasításban megadott tisztításra és

karbantartásra vonatkozó utasítások betartása. Azok a károsodások, amelyek anyag- vagy gyártáshiba folytán keletkeztek, díjmentesen el lesznek hárítva, pótszállítmány vagy javítás formájában. Feltétel, hogy a gépet szétszerelésen állapotban, a vétel- és garanciaigazolással együtt szervizközpontunkban visszaadja.

A garancia alá nem tartozó javításokat szervizközpontunkban számla ellenében elvégeztetheti. Szervizközpontunk szívesen készít Önnek egy költségtervezetet. Csak a megfelelően becsomagolva és bérmentesítve beküldött gépeket tudjuk feldolgozni.



Figyelem: Kérjük, hogy gépét reklamálás vagy szerviz esetén tisztán és a hiba megnevezésével juttassa szerviz címünkre.

Kérjük, gondoskodjon a csomag feladásá előtt arról, hogy gépét ne „terjedelmes csomagként” kezeljék. Ez abban az esetben történhet meg, ha a gépet nem eléggé csomagolta be vagy csak csomagolópapírba göngyöltte. Gépének eltávolítását díjmentesen végezzük.

Nem bérmentesített – terjedelmes csomagként – expressz vagy más különleges szállítmányként – beküldött gépet nem veszünk át.

Jogos garanciaigény esetén telefonon vegye fel a kapcsolatot service-centerünkkel. Ott további információkat kap a reklamáció feldolgozásával kapcsolatban.

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Gép nem indul	Nincs hálózati feszültség	Aljzat, kábel, vezeték, dugós csatlakozó és biztosíték ellenőrzése, esetleg javíttatás villamossági szakemberrel
	Ki-/bekapcsoló hibás	Javíttatás szervizünkben
	Szénkefék kopottak	
	Motorhiba	
	Fúvó-/ szívócső (A 2) nincs teljesen felszerelve	2 részből álló fúvó-/szívócső felszerelése
A szárnyaskerék fedele még nyitott (lásd D 25)	Zárjuk a szárnyaskerék fedelét és korrekt módon becsavarozzuk	
Gép megszakításokkal dolgozik	Áramkábel megsérült	Kábel ellenőrzése, esetleg cseréje
	Belső érintkező laza	Javíttatás szervizünkben
	Ki-/bekapcsoló hibás	
Gyenge vagy hiányzó szívóteljesítmény	Gyűjtőzsák (A 18) megtelt	Gyűjtőzsák ürítése
	Gyűjtőzsák piszkos	Gyűjtőzsák tisztítása
	Üzem mód választás (A 16) téves	Üzem mód választó kapcsolót szívás szimbólumra állítani 
	Gép eldugult vagy idegen tárgy miatt leblokkolt	Dugulás vagy leblokkolás elhárítása (lásd Tisztítás és karbantartás fejezetet)
Gyenge vagy hiányzó fúvóteljesítmény	Üzem mód választás (A 16) téves	Üzem mód választó kapcsolót fúvás szimbólumra állítani 
	Átáramlás (A 10) szabályzó téves pozícióban	Átáramlás szabályzót erősebbre állítani
Ventilátor nem forog	Idegen tárgy leblokkolta a ventilátort	Leblokkolás elhárítása (lásd Tisztítás és karbantartás fejezetet)

Contenuto

Introduzione	31
Uso previsto.....	31
Descrizione generale.....	32
Illustrazione	32
Utilizzazione	32
Descrizione delle funzionalità	32
Dati tecnici	33
Norme di sicurezza	33
Simboli riportati nelle istruzioni	33
Simboli riportati sull'apparecchio	34
Norme generali di sicurezza	34
Istruzioni di montaggio	37
Comando	38
Messa in funzione.....	38
Come si lavora con il aspirafoglie....	39
Pulizia e manutenzione	41
Lavori di pulizia generali	41
Eliminare intasamenti e blocchi	41
Sostituzione del sacco di raccolta	42
Stoccaggio	42
Smaltimento/ Tutela dell'ambiente.....	42
Parti di ricambio	43
Garanzia	43
Servizio di riparazione.....	44
Ricerca di guasti.....	45
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	163
Vista esploso	166
Service-Center.....	167

Introduzione



Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.

Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza.

Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Uso previsto

Non utilizzare il aspirafoglie per aspirare liquidi! Evitare di aspirare materiale bagnato (foglie, sporcizia, rami, ramoscelli, pigne, erba, terra, sabbia, corteccia, materiale tritato ecc.). Non utilizzare il aspirafoglie su superfici di prato o erba umidi. Un uso non corretto dell'apparecchio può causare ostruzioni nella camera di triturazione e una conseguente riduzione delle prestazioni dell'apparecchio. Ciò potrebbe rendere necessario smontare completamente l'apparecchio per sottoporlo a pulizia. Questa operazione dovrà essere eseguita da un elettricista qualificato e non è coperta da garanzia.

Descrizione generale

Illustrazione

! Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 2.

- A**
- 1 Tracolla
 - 2 Tubo di soffiatura/aspirazione a due elementi
 - 3 Viti di fissaggio piccole (non a vista)
 - 4 Viti di fissaggio grandi (non a vista)
 - 5 Motore aspirafoglie
 - 6 Impugnatura supplementare
 - 7 Tenditore rapido per la regolazione dell'impugnatura (non a vista)
 - 8 Asta di fissaggio per tracolla (non a vista)
 - 9 Regolatore del flusso
 - 10 Interruttore di accensione/spengimento
 - 11 Impugnatura della scatola
 - 12 Aperture di ventilazione
 - 13 Vit a crociera
 - 14 Cavo di rete
 - 15 Fermacavo
 - 16 selettore modalità di funzionamento
 - 17 Telaio di supporto per sacco di raccolta
 - 18 Sacco di raccolta
 - 19 Cappio di fissaggio per sacco di raccolta
 - 20 Rotelle di guida
 - 21 Apertura ventola
 - 22 Bocca di aspirazione piatta con rotelle
 - 23 Apertura di aspirazione
 - 24 Girante (non a vista)
 - 25 Coperchio girante
 - 26 Ammortizzatore di vibrazioni impugnatura supplementare
 - 27 Ammortizzatore di vibrazioni impugnatura della scatola

Utilizzazione

L'uso dell'apparecchio è previsto solo per soffiare e aspirare fogliame leggero nell'ambito del giardinaggio hobbistico. Ogni altro uso, non previsto espressamente nel presente manuale d'uso, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'utilizzatore.

Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con polveri tossiche o come aspiratore per l'umido.

L'apparecchio deve essere usato solo da persone adulte. Minori di anni 16 potranno usare l'apparecchio solo sotto la sorveglianza di un adulto. È vietato l'uso dell'apparecchio in caso di pioggia o in ambienti umidi. L'utilizzatore è responsabile per incidenti o per danni recati a persone o cose.

Il Produttore non risponde di danni causati dall'uso improprio o errato dell'apparecchio.

Descrizione delle funzionalità

Il aspirafoglie possiede un dispositivo di espulsione aria e aspirazione delle foglie che assolve le funzioni di aspirazione e di espulsione. In modalità di funzionamento ESPULSIONE ARIA il fogliame viene fatto confluire insieme rapidamente oppure viene soffiato via da zone difficilmente accessibili. In modalità di funzionamento ASPIRAZIONE il fogliame aspirato viene sminuzzato al fine di ridurre il volume, poi viene soffiato fuori attraverso il canale di espulsione detriti e accumulato nel sacchetto raccolta detriti. Per aumentare il grado di sicurezza di lavoro e per ridurre lo sforzo sui polsi e sulle braccia le impugnature sono dotate di ammortizzatori di vibrazioni.

Con l'ugello di aspirazione su piano è possibile l'aspirazione su superfici piane di

foglie secche e parti di esse. Per la guida facilitata del tubo sul suolo sono previste rotelle di guida sulla parte inferiore del tubo.

A tutela dell'utente l'apparecchio può essere messo in funzione solo con il tubo di aspirazione/espulsione completamente montato, che è costituito da due parti. L'apparecchio è ad isolamento rinforzato e non necessita messa a terra.

La funzione delle varie parti dell'apparecchio la si può ricavare dalle descrizioni che seguono.

Dati tecnici

Aspirafoglie.....ELS 3017 E

Tensione nominale

d'ingresso 230-240 V, 50 Hz

Potenza assorbita 3000 W

Numero di giri a vuoto (n_0)

.....8000 - 14000 min⁻¹

Classe di protezione II

Tipo di protezione.....IPX0

Potenza di aspirazione..... max. 17 m³/min

Velocità di soffio max. 300 km/h

Capacità sacco di raccolta max. 45 l

Peso (incluso accessori) 5,14 kg

Livello di pressione sonora

(L_{PA}) 93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB

Livello di potenza sonora (L_{WA})

misurata 101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB

garantito..... 102 dB(A)

Vibrazioni (a_n)

all'impugnatura 2,928 m/s²

all'impugnatura supplementare... 3,1 m/s²

..... $K = 1,5$ m/s²

Suono e vibrazione:

I valori di livello sonoro e delle vibrazioni sono stati stabiliti in conformità con le norme e disposizioni indicate nella Dichiarazione di Conformità.

Le condizioni d'esercizio durante la misurazione e le procedure applicate per la misurazione secondo EN 15503; Allegato

A; Allegato B.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche o estetiche senza preavviso. Tutte le misure, i dati e le indicazioni del presente manuale d'uso sono riportati senza garanzia di alcun tipo. Nessuna rivendicazione potrà essere avanzata in relazione alle presenti istruzioni per l'uso.

Il presente apparecchio è progettato per il funzionamento con una rete di distribuzione dell'energia elettrica con un'impedenza di sistema Z_{max} al punto di trasferimento (collegamento domestico) pari a 0,28 Ohm al massimo.

L'utente è tenuto ad accertare che l'apparecchio venga messo in funzione esclusivamente con una rete di distribuzione dell'energia elettrica che rispetti detto requisito.

Se necessario, le aziende di fornitura di energia elettrica locali sono in grado di fornire l'impedenza del sistema.

Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Simboli riportati sull'apparecchio



Attenzione, pericolo!
Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.



Rischio di lesioni a causa di parti lanciate! Tenere lontane le persone dall'area di pericolo.



Attenzione.



Girante rotante.
Tenere lontane le mani.



Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 5 metri verso terzi.



Indossare le protezioni acustiche.



Indossare dispositivi di protezione per gli occhi.



Indossare una protezione per le vie respiratorie.



Disconnettere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare lavori di manutenzione e riparazioni.



Non esporre mai l'apparecchio ad umidità. Non usare l'apparecchio in caso di pioggia.



Livello di potenza sonora garantito



Classe di protezione



Le apparecchiature elettriche non vanno gettate nei rifiuti domestici

Norme generali di sicurezza



Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

- È ammesso l'utilizzo del presente apparecchio da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza, se queste vengono sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli che ne derivano. È vietato far giocare i bambini con l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Leggi e norme locali possono prevedere un'età minima per l'utilizzo dell'apparecchio. Lo stesso vale per persone che non siano a perfetta conoscenza delle presenti istruzioni per l'uso.
- L'operatore risponde d'incidenti e possibili pericoli nei confronti di terzi o di loro proprietà.

Lavorare con l'apparecchio



Familiarizzare con tutte le parti e l'uso corretto dell'apparecchio prima di utilizzarlo. Assicurarsi di poter spegnere subito l'apparecchio in caso di emergenza. L'uso improprio dell'apparecchio può causare gravi lesioni.



Attenzione: in questo modo si evitano incidenti e ferite:

I dispositivi di protezione personale hanno

la funzione di proteggere la vostra salute e quella di terzi e garantiscono il perfetto funzionamento dell'apparecchio.

- Indossare idonei indumenti di lavoro, ad esempio scarpe chiuse con suola antiscivolo, pantaloni lunghi e robusti, guanti, occhiali di protezione e un dispositivo per la protezione dell'udito. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o indossando sandali aperti. Utilizzare una mascherina antipolvere.
- In condizioni estremamente secche inumidire leggermente la superficie per ridurre l'esposizione alla polvere.
- Non indossare indumenti o gioielli che potrebbero essere aspirati dentro la bocca di aspirazione dell'apparecchio. In caso di capelli lunghi, utilizzare un copricapo protettivo.
- Controllare ad intervalli regolari il corretto funzionamento e la presenza di eventuali danni all'apparecchio che potrebbero costituire un rischio per l'utilizzatore.
- Non far toccare l'apparecchio o la prolunga a terzi. Tenere l'apparecchio lontano da persone, soprattutto bambini, e animali domestici.
- Fare attenzione a finestre aperte, bambini, animali domestici ecc.. Interrompere il lavoro in presenza di bambini o animali domestici. Il materiale soffiato può essere lanciato nella vostra direzione. Mantenete una distanza di sicurezza di 5 m intorno a voi.
- Non accendere l'apparecchio se tenuto al contrario o se lo stesso non si trova nella corretta posizione di funzionamento.
- Non indirizzare l'apparecchio, durante il lavoro, verso persone e prestare soprattutto attenzione a non rivolgere il getto d'aria in direzione di occhi e orecchie.
- Familiarizzare con l'ambiente in cui si lavora, facendo attenzione a potenziali pericoli che durante il lavoro non potrebbero essere avvertiti a causa del rumore prodotto.
- Assicurarsi di assumere una posizione stabile durante il lavoro, soprattutto se si lavora su pendii. Tenere ben stretto l'apparecchio con ambedue le mani e lavorare solo dopo essersi assicurati che la tracolla è ben regolata.
- Controllare con la massima cura l'area che si intende pulire e rimuovere fili di metallo, pietre, lattine e altri corpi estranei.
- Tenere lontane le dita delle mani e dei piedi dall'apertura del tubo di aspirazione e dalla girante. Pericolo di ferite.
- Non usare l'apparecchio quando si è stanchi o si ha difficoltà a concentrarsi o dopo aver assunto alcool o medicine. Interrompere il lavoro quando si è stanchi. Lavorare in modo ragionevole. Muoversi lentamente senza correre.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di pioggia, maltempo o in ambienti umidi. Lavorare solo con la luce del giorno o in buone condizioni di illuminazione.
- Non utilizzare l'apparecchio, se è danneggiato, incompleto o se è stato sottoposto a modifiche senza l'autorizzazione del Produttore. Verificare prima dell'uso la sicurezza dell'apparecchio ed in particolare il cavo di alimentazione e l'interruttore.
- Utilizzare l'apparecchio solo quando è completamente montato.
- Utilizzare l'apparecchio nella modalità operativa „Aspirazione“ solo se il sacco di raccolta è stato inserito.
- Non aspirare materiali in fiamma, arroventati o dai quali esce fumo (ad esempio sigarette, braci ecc.), non aspirare vapori o materiali facilmente infiammabili, tossici o esplosivi.

- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti.
- Disconnettere la spina dalla presa:
 - quando non si utilizza, quando si trasporta o quando si lascia incustodito l'apparecchio;
 - quando si controlla l'apparecchio, quando lo si pulisce o si eliminano i blocchi;
 - quando si effettuano lavori di pulizia o manutenzione o quando si sostituiscono gli accessori;
 - quando il cavo di alimentazione o la prolunga sono danneggiati;
 - dopo il contatto con corpi estranei o se si avvertono strane vibrazioni.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o male arieggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio in vicinanza di liquidi o gas infiammabili. In caso contrario sussiste pericolo di incendio e di esplosione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, lontano dalla portata di bambini.
- Controllare regolarmente se il sacco di raccolta è usurato o presenta danni.
- Tenere libere le aperture per l'aria fredda da detriti.



Attenzione! In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:

- Non sporgere eccessivamente il corpo e prestare attenzione a non perdere l'equilibrio.
- Trattare con cura l'apparecchio. Pulire ad intervalli regolari le fessure di ventilazione e rispettare sempre le indicazioni relative alla manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio duran-

te il lavoro. Lavorare solo nell'ambito di potenza indicato. Non utilizzare macchine a bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi ai quali non è destinato.

- Non tentare di riparare da sé l'apparecchio, a meno che non si sia in possesso di una idonea formazione professionale. Tutte quante le operazioni relative all'apparecchio, di cui non si fa espressa menzione in queste istruzioni d'uso, possono essere effettuate solo dal nostro centro assistenza clienti.

Sicurezza elettrica:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- Verificare la corrispondenza della tensione di rete alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Connettere l'apparecchio, se possibile, solo ad una presa con interruttore differenziale con sensibilità di valore inferiore a 30 mA.
- Prima di iniziare a lavorare, verificare se l'apparecchio e il cavo di alimentazione sono danneggiati. Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa (ad esempio recinzioni e pali di metallo).
- Il collegamento del cavo di prolunga deve essere protetto da acqua a spruzzo, essere in gomma o rivestito da gomma. Utilizzare solo prolunghe destinate all'uso all'aperto e marcate in tal senso. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm². Prima dell'uso, srotolare sempre il cavo dalla sua bobina. Controllare il cavo per verificare che non presenti danni.

- Tenere il cavo lontano dalla zona di lavoro e farlo normalmente passare dietro di sé.
- Per il posizionamento del cavo di prolunga utilizzare il gancio portacavo previsto a tale scopo.
- Non trasportare l'apparecchio tirandolo dal cavo. Non tirare il cavo per disconnettere la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, da sostanze oleose e da bordi taglienti.
- Non utilizzare mai cavi, collegamenti, spine e conduttori danneggiati o non conformi alle norme. In caso di danni o di taglio del cavo di alimentazione staccare immediatamente la spina dalla presa.
Non toccare mai il cavo di alimentazione prima di disconnetterlo.
- Nel caso in cui la condotta di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore d'accensione/spegnimento non si spegne o non si accende. Interruttori d'accensione/spegnimento difettosi devono essere sostituiti presso il nostro centro assistenza clienti.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.

Istruzioni di montaggio



Disconnettere la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione. Usare solo parti di ricambio originali. Pericolo di ferite.

Disimballo:

Disimballare l'apparecchio e controllare se la confezione è al completo. Essa dovrà contenere:

A	5	Motore aspirafoglie
	2	Tube (in due pezzi)
	18	Sacco di raccolta con telaio di supporto
	20	Rotelle di guida
	22	Ugello di aspirazione piatto
	1	Tracolla
	3 + 4	Materiale di montaggio
		Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale



Prima della messa in esercizio dell'apparecchio è necessario che il tubo di soffiatura/aspirazione sia montato e avvitato perfettamente e il sacco di raccolta e la tracolla fissati. Il coperchio della girante deve essere chiuso e le viti di fissaggio strette fino allo scatto.

Montare il tubo di soffiatura/aspirazione:



Durante il montaggio fare attenzione di non inclinare i tubi.



1. Collegare le due parti del tubo di soffiatura/aspirazione (2a + 2b).

2. Fissare le parti del tubo alle viti piccole fornite (3).
3. Inserire il tubo di soffiatura/aspirazione nell'apertura della ventola/di aspirazione posta sul motore (5). Una guida di scorrimento sul motore vi sarà di aiuto.
4. Fissare il tubo e il motore con le viti e i dadi grandi forniti (4).

Montare bocca di aspirazione piatta:

5. Per poter lavorare con la bocca di aspirazione piatta (22), inserirla sull'apertura di aspirazione (23) del tubo, in tale che le linguette laterali si innestano.
Per rimuovere la bocca di aspirazione staccare le linguette ed estrarre la bocca dal tubo.

Montare sacco di raccolta:

6. Inserire il telaio di supporto (17) sull'apertura del motore (5) in modo tale che l'impugnatura indichi in direzione del cavo di rete. Premere il telaio di supporto sulla barra d'arresto, fino a quando la leva d'innesto scatta.

L'apparecchio può essere azionato nella modalità di aspirazione solo con il sacco di raccolta montato.

7. Fissare il cappio del sacco di raccolta (19) sul tubo di soffiatura/aspirazione.

Fissare la tracolla:

8. Appendere la tracolla (1) all'asta di fissaggio (8).

Comando



Pericolo di ferite. Quando si utilizza l'apparecchio indossare indumenti idonei per il lavoro e guanti da lavoro. Assicurarsi prima

di ogni uso della perfetta funzionalità dell'apparecchio. Assicurarsi che il sacco di raccolta e il tubo sia montati correttamente e che la tracolla sia regolata sulla lunghezza ottimale. Se un interruttore è danneggiato, non usare più l'apparecchio. Controllare che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.



Attenersi alle norme sulla protezione dai rumori e altre norme locali.



Dopo che si è spento l'apparecchio, la ventola continuerà ancora a girare per un po' di tempo. Pericolo di ferite a causa di attrezzi rotanti.

Messa in funzione



Prima di accendere l'apparecchio, fare attenzione che non tocchi nessun oggetto. Fare attenzione di essere bene in equilibrio.



L'apparecchio può essere acceso solo se il tubo di soffiatura/aspirazione completo è montato correttamente. Il coperchio della girante deve essere chiuso e le viti di fissaggio strette fino allo scatto.





1. Formare un cappio all'estremità della prolunga e fissarlo al supporto del cavo (15). Grazie al fermacavo si eviterà di disconnettere involontariamente la spina dalla presa di corrente elettrica.

2. Indossare la tracolla (1) e regolarla sulla lunghezza ottimale.
3. Allentare il tenditore rapido (7) e mettere l'impugnatura supplementare (6) nella posizione desiderata. Quindi stringere nuovamente il tenditore.

4. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e connettere l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
5. Per selezionare la modalità operativa girare la manopola delle modalità operative sul simbolo desiderato (16).

Prima di commutare la modalità operativa spegnere l'apparecchio!

 Modalità operativa di soffiaggio

 Modalità operativa di aspirazione

6. Per accendere l'apparecchio impostare l'interruttore ON/OFF (10) sulla posizione „I“, l'apparecchio verrà avviato.
Per spegnere l'apparecchio impostare l'interruttore ON/OFF (10) sulla posizione „0“, l'apparecchio si spegnerà.
7. Con il regolatore del flusso (9) si potrà regolare la potenza di soffiaggio/aspirazione ottimale.
8. Durante il lavoro tenere l'apparecchio con una mano dall'impugnatura della scatola e con l'altra dall'impugnatura supplementare. Afferrare le impugnature nella zona dotata di ammortizzatori di vibrazione (vedi N. **A** 26 + 27).



Lavorare sempre con il numero di giri più basso possibile, dato che insieme alla potenza del motore viene ridotto contemporaneamente il livello di rumore e il consumo di corrente.

Come si lavora con il aspirafoglie



L'aspirafoglie può essere usato solo per i seguenti campi d'impiego:

- Come ventola per ammuccchiare fogliame secco o soffiarlo da zone difficilmente accessibili (p. es. sotto ai veicoli)

- come strumenti di aspirazione per aspirare fogliame secco. Nella funzione di aspirazione l'apparecchio serve anche come sminuzzatrice.

Le foglie secche vengono triturate, il volume ridotto e preparato per un eventuale compostaggio. L'intensità dello sminuzzamento dipende dalla grandezza del fogliame e dall'umidità residua ancora contenuta. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto può causare danni alla macchina e rappresentare un pericolo per l'utilizzatore.



Fare attenzione lavorando di non urtare l'apparecchio contro oggetti duri che potrebbero causare danni all'apparecchio. Non aspirare oggetti duri come pietre, rami o pezzi di rami, pigne o simili, che potrebbero danneggiare l'apparecchio ed

in particolare il tritatore. **Riparazioni dovute a tali danni non sono coperte da garanzia.**



In caso di bloccaggio della girante e di danneggiamento del cavo, staccare subito il cavo dalla presa! Pericolo di scosse elettriche!

Modalità operativa Soffiaggio:

- Impostare la manopola della modalità operativa (□16) sul relativo simbolo (vedi il capitolo „Messa in funzione“).
- Per ottenere un risultato ottimale nella modalità operativa di soffiaggio, mantenere una distanza da terra di 5 - 10 cm.
- Indirizzare il getto d'aria lontano dal corpo. Fare attenzione a non soffiare su oggetti pesanti che potrebbero causare danni a persone o cose.
- Iniziare a lavorare al massimo livello di potenza di soffiaggio per ammassare rapidamente il fogliame posto sul terreno. Selezionare un livello basso di potenza di soffiaggio per rendere più compatto il mucchio di foglie raccolte.
- Prima di procedere con la soffiatura al suolo, staccare eventuali foglie attaccate con uno scopa.
- Le rotelle di guida all'estremità del tubo servono per facilitare il lavoro sulle superfici piane.

Modalità operativa Aspirazione:

- Impostare la manopola della modalità operativa sul simbolo relativo (☺) (vedi il capitolo „Messa in funzione“). Assicurarsi che il sacco di raccolta (▲18) sia montato correttamente.
- Fare attenzione che non vengano aspirati quantitativi eccessivi di foglie. In questo modo si evita che il tubo di soffiatura/

aspirazione di otturi e la girante (□24) si blocchi.

- Per aspirare fogliame o resti di fogliame secco lavorando di piatto, inserire l'ugello di aspirazione piatto, in dotazione, sull'estremità del tubo.



Il canale di espulsione assicura il trasporto ottimale delle foglie nel sacco di raccolta e garantisce inoltre una maggiore sicurezza in quanto evita un accidentale contatto con la ventola durante il funzionamento dell'apparecchio.



Per non provocare inutili usure al sacco di raccolta, evitare di trascinarlo sul suolo durante il lavoro.



Spegnere subito l'apparecchio se durante il funzionamento si ferma improvvisamente e non continua ad aspirare. Disconnettere la spina dalla presa di corrente ed assicurarsi che tra l'elica del tritatore e la struttura non si sia incastrato materiale. Effettuare le operazioni descritte al capitolo „Pulizia e manutenzione“. Se dopo di ciò l'apparecchio non parte rivolgersi al nostro centro assistenza clienti.


Svuotamento del sacco di raccolta:

Un sacco di raccolta pieno riduce di molto la potenza di aspirazione dell'apparecchio. Procedere allo svuotamento del sacco, quando questo è pieno o se la potenza di aspirazione si è notevolmente ridotta.



Spegnere l'apparecchio e prima di procedere allo svuotamento disconnettere la spina dalla presa di corrente. Pericolo di scosse elettriche!

1. Attendere che la girante sia ferma.
2. Per rimuovere il sacco di raccolta, staccare il cappio (vedi **B** N. 19) e premere la leva d'innesto sul telaio di supporto (vedi **B** N. 17).
3. Aprire la cerniera del sacco di raccolta e svuotarlo completamente.
4. Montare nuovamente il sacco di raccolta svuotato (vedi anche Istruzioni per il Montaggio).

 Ricordatevi che il materiale compostabile non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

Pulizia e manutenzione



Prima di eseguire qualsiasi operazione sull'attrezzo, disconnettere la spina dalla presa di corrente.



Lasciar eseguire al centro assistenza clienti ogni operazione che non è descritta nel presente manuale d'istruzioni. Usare solo pezzi originali.

Prima di utilizzare il aspirafoglie controllare la presenza di eventuali difetti evidenti come parti staccate, usurate o danneggiate, il corretto alloggiamento di viti ed altre parti. Sostituire le parti danneggiate. Controllare ad intervalli regolari se il sacco di raccolta presenta danni da usura o di altro tipo.

Eseguire le seguenti operazioni di manutenzione e pulizia ad intervalli regolari. Così si garantirà la durata ed il buon funzionamento dell'apparecchio.

Lavori di pulizia generali



Pulire subito l'apparecchio a lavoro ultimato, per evitare che sporcizia e resti di fogliame **si induriscano provocando incrostazioni** molto difficili da rimuovere senza smontare il motore. **Queste operazioni di pulizia non sono effettuabili in garanzia.**



Non utilizzare detergenti o solventi che potrebbero danneggiare irrimediabilmente l'apparecchio. Sostanze chimiche potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

- Pulire la struttura dell'apparecchio, il tubo e le fessure di ventilazione con una spazzola morbida o con un panno. Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente.
- A lavoro ultimato, rimuovere il sacco di raccolta, rivoltarlo e spazzolarlo accuratamente. In tal modo si eviterà la formazione di muffa e di odori sgradevoli.
- Rimuovere dalla bocca di uscita eventuali resti di materiale triturato.

Eliminare intasamenti e blocchi

Fogliame e rifiuti verdi freschi possono intasare l'apparecchio.

Pulire la girante:



Staccare il cavo di rete!



1. Aprire con la vite sul coperchio della girante (25) e aprire il coperchio.
2. Rimuovere delicatamente i residui o intasamenti dalla girante (24).

3. Verificare se la girante gira facilmente e si trova in condizioni perfette. Fare sostituire una girante difettosa dal nostro servizio di assistenza.
4. Avvitare il coperchio.



Se il coperchio della girante non è chiusa e avvitata correttamente, l'apparecchio non può essere azionato.

Pulizia della bocca di uscita:

1. Rimuovere il sacco di raccolta.
2. Pulire la parte esterna della bocca d'uscita dell'apparecchiatura.
3. Impostare la manopola della modalità operativa sul simbolo Aspirazione.
4. Rimuovere resti di sporcizia dalla parte interna della bocca d'uscita usando uno spazzolino per lavare le bottiglie o simile. Rimuovere materiale ingombrante usando un utensile non tagliente.

Pulire tubo di soffiatura/aspirazione

1. Rimuovere il cappio del sacchetto di raccolta dal gancio.
2. Allentare la vite di fissaggio (vedi **B** N. 4) e staccare il tubo di soffiatura/aspirazione.
3. Estrarre l'interno del tubo e pulirlo.
4. Rimontare il tubo e fissare nuovamente il cappio del sacchetto di raccolta al gancio.

Sostituzione del sacco di raccolta

Sostituire il sacco di raccolta se è danneggiato. Utilizzare solo sacchi di raccolta originali (vedi „Parti di ricambio „), in caso contrario la garanzia non sarà più valida.

Stoccaggio

- Conservare il aspirafoglie in un luogo asciutto e protetto dal gelo, lontano dalla portata di bambini.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole, ma conservarlo in un luogo buio o semibuio.
- Non avvolgere il aspirafoglie in un sacco di nylon che potrebbe causare la formazione di umidità.
- Pulire accuratamente l'apparecchio a fine stagione, prima di conservarlo durante i mesi invernali. Pulire il sacco di raccolta, rimuoverlo, svuotarlo e lavarlo con acqua tiepida e sapone neutro. Inserire nuovamente il sacco nell'apparecchio dopo che si è asciugato.
- Accertarsi che tutti i dadi, bulloni e viti siano ben stretti per garantire la sicurezza dell'apparecchio durante il funzionamento.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.

Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Parti di ricambio

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Grizzly Service-Center"). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Codici articolo accessori:

91101760 ..Sacco di raccolta con supporto
91101759 Tracolla
91101768 Ugello di aspirazione piatto

Nel caso che siano necessari altri ricambi, desumere il numero relativo al pezzo dalle viste particolari smontati.

Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. Danni che dipendono da usura naturale, sovraccarico o uso non conforme sono esclusi dalla garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e sono pertanto escluse dalla garanzia. Si tratta in particolare dell'elica, del sacco di raccolta e delle spazzole di carbone, tranne nel caso che i danni siano dovuti a difetti del materiale.

Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate. I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso. Si presuppone che l'apparecchio non

sia stato disassemblato (tubo, sacchetto e ugello per aspirazione su piano possono essere acclusi smontati) e che l'apparecchio venga riconsegnato al nostro centro assistenza clienti con attestazione di acquisto e garanzia.

Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.

Attenzione: Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica.

Assicurarsi prima di effettuare la spedizione che la merce non venga classificata come merce voluminosa. Ciò potrebbe verificarsi nel caso che l'apparecchiatura non sia imballata sufficientemente o se è stato solo avvolta in carta da pacchi.

Effettuiamo gratuitamente lo smaltimento della Vs. apparecchiatura.

Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.

Se si verificasse un caso di garanzia giustificato, si prega di mettersi in contatto telefonico con il nostro centro assistenza (Service-Center). Qui si potranno ricevere ulteriori informazioni relative all'elaborazione del reclamo.

Servizio di riparazione



Riparazioni non soggette alla garanzia possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato
	L'interruttore ON/OFF è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
	Tubo aspirazione/espulsione (A 2) aria non montato completamente	Montare il tubo aspirazione / espulsione aria, che è costituito da 2 parti
	Coperchio della girante ancora aperto (vedi D N. 25)	Chiudere e avvitare correttamente il coperchio della girante
L'apparecchio funziona ad intermittenza	Il cavo di alimentazione è guasto	Controllare il cavo e se necessario sostituirlo
	Contatto difettoso	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	L'interruttore ON/OFF è guasto	
L'apparecchio aspira al minimo o non aspira	Il sacco (A 18) di raccolta è pieno	Svuotare il sacco di raccolta
	Il sacco di raccolta è sporco	Pulire il sacco di raccolta
	La manopola è regolata sulla (A 16) posizione sbagliata	Impostare la manopola sul simbolo Aspirazione 
	L'apparecchio è ostruito o bloccato da corpi estranei	Rimuovere le ostruzioni o i blocchi (vedi capitolo Pulizia e Manutenzione)
L'apparecchio soffia al minimo o non soffia	La manopola è regolata sulla (A 16) posizione sbagliata	Impostare la manopola sul simbolo Soffiaggio 
	Il regolatore di flusso (A 10) è regolato sulla posizione sbagliata	Regolare il regolatore di flusso sul massimo
L'elica non si muove	L'elica è bloccata da corpi estranei	Eliminare i blocchi (vedi capitolo Pulizia e Manutenzione)

Spis treści

Wstęp	46
Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie	46
Opis ogólny	47
Przeгляд.....	47
Przeznaczenie urządzenia.....	47
Opis działania.....	47
Dane techniczne	48
Zasady bezpieczeństwa	48
Symbole zawarte w instrukcji.....	48
Symbole na urządzeniu.....	49
Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	49
Instrukcja montażu	52
Obsługa	53
Uruchamianie.....	53
Praca z dmucharką do liści.....	54
Oczyszczanie i konserwacja	56
Ogólne czyszczenie.....	56
Usuwanie niedrożności i blokad.....	56
Wymiana worka na liście.....	57
Przechowywanie	57
Usuwanie i ochrona środowiska	57
Części zamienne	58
Gwarancja	58
Serwis naprawczy	59
Poszukiwanie błędów	60
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	161
Rysunek samorozwijający	166
Service-Center	167

Wstęp




Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.


Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie

Wsysarka do liści nie jest wsysarką do mokrego materiału. Unikaj wsysania mokrych materiałów (liście i brud oraz gałązki, sęki, szyszki jodłowe, trawa, ziemia, piasek, rozdrobniona kora i rozdrobnione materiały itp.). Nie wsysaj materiału na mokrych murawach, trawie i łąkach. Nieprawidłowe stosowanie urządzenia może doprowadzić do zatkania komory rozdrabniarki, a przez to do zmniejszenia wydajności urządzenia. W takiej sytuacji może być konieczne całkowite rozebranie i oczyszczenie urządzenia. Czynność ta musi być wykonana przez specjalistę elektryka i nie podlega gwarancji.

Opis ogólny

Przegląd

 Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2.

-  1 Pas do noszenia
 2 Dwuczęściowa rura dmuchawy / rura ssąca
 3 Mniejsze śruby do mocowania (niewidoczny)
 4 Większe śruby do mocowania (niewidoczny)
 5 Część silnikowa dmucharki do liści
 6 Dodatkowy uchwyt
 7 System szybkonapinający do zmiany ustawienia uchwytu (niewidoczny)
 8 Wypust do mocowania pasa (niewidoczny)
 9 Regulator przepływu
 10 Włącznik/wyłącznik
 11 Uchwyt obudowy
 12 Otwory wentylacyjne
 13 śruba z chwytem gwiazdowym
 14 Przewód sieciowy
 15 Uchwyt do kabla
 16 Przełącznik trybów pracy
 17 Rama mocująca worek na liście
 18 Worek na liście
 19 Pętla mocująca do worka na liście
 20 Rolki prowadzące
 21 Otwór dmuchawy
 22 Dysza ssąca płaska na kółkach bieżnych
 23 Otwór ssący
 24 Wirnik łopatkowy (niewidoczny)
 25 Pokrywa wirnika
 26 Absorber wibracji uchwyt dodatkowy
 27 Absorber wibracji uchwyt obudowy

Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone tylko do wydmuchiwania i wysysania suchych, opadłych liści w prywatnych ogrodach przydomowych i hobbyistycznych. Wszelkie inne, nie wymienione jednoznacznie w niniejszej instrukcji obsługi sposoby stosowania mogą prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla jego użytkownika. Urządzenia nie wolno stosować tam, gdzie występują szkodliwe dla zdrowia pyły, ani jako odkurzacza do mokrych i ciekłych substancji. Urządzenie jest przeznaczone do obsługi przez osoby dorosłe. Osoby nieletnie, które ukończyły 16 rok życia, mogą używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem. Używanie urządzenia podczas deszczu lub w mokrym otoczeniu jest zabronione. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem urządzenia lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis działania

Wsyparka do liści jest wyposażona w mechanizm wydmuchowy wzgl. ssący do wydmuchiwania i wysysania liści. W trybie dmuchania liście można szybko zdmuchać w jedno miejsce albo wydmuchać z trudno dostępnych miejsc. W trybie ssania zassane liście są rozdrabniane w celu zmniejszenia ich objętości, wydmuchiwane przez kanał wyrzutowy i zbierane w worku. W celu ulepszenia bezpieczeństwa pracy i zredukowania objawów zmęczenia w przegubach rąk i ramion dmucharka została wyposażona w uchwyty z amortyzatorami wibracji.

Przy pomocy płaskiej dyszy ssącej można wysysać suche liście i części liści na dużych powierzchniach. Dolny koniec rury jest

wyposażony w rolki prowadzące, które ułatwiają prowadzenie rury przy ziemi.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika urządzenie może być używane tylko z całkowicie zamontowaną dwuczęściową rurą wydmuchową / ssącą. Urządzenie jest zaizolowane i nie wymaga uziemienia.

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Dane techniczne

Wsysarka do liści..... ELS 3017 E

Napięcie znamionowe

węściowe 230-240 V, 50Hz

Pobór mocy 3000 W

Prędkość obrotowa przy pracy jałowej

(n_0) 8000 - 14000 min⁻¹

Klasa zabezpieczenia \square II

Rodzaj ochrony IPX0

Przepływ powietrza max. 17 m³/min

Prędkość powietrza max. 300 km/h

Pojemność worka na liście 45 l

Ciężar (wł. z przystawkami) 5,14 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{PA}) 93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})

zmierzony 101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB

gwarantowany 102 dB(A)

Wibracja (a_h)

na uchwycie 2,928 m/s²; $K=1,5$ m/s²

dodatkowy uchwyt .. 3,1 m/s²; $K=1,5$ m/s²

Cisnienie akustyczne i wibracje:

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Stany robocze podczas pomiaru i metody pomiaru są zgodne z normą EN 15503;

Załącznik A, Załącznik B.

Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia.

Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne.

Urządzenie przeznaczone jest do pracy w sieci zasilającej o impedancji systemowej Z_{max} w punkcie zdawczo-odbiorczym (przyłącze domowe) maks. 0,28 omów. Użytkownik musi zapewnić, że urządzenie będzie eksploatowane tylko w sieci spełniającej te wymagania.

W razie potrzeby informacji o impedancji systemowej można zasięgnąć w lokalnym zakładzie energetycznym.

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

Symbole zawarte w instrukcji



Znaki niebezpieczeństwa z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Znaki nakazowe (wyjaśnienie nakazu zamiast wykrzyknika) z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Wskazówki zawierające informacje dot. lepszego użytkownika urządzenia.

Symbole na urządzeniu



Uwaga – niebezpieczeństwo!
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo obrażeń przez wyrzucane części! Inne osoby nie powinny przebywać w strefie zagrożenia pracującego urządzenia.



Uwaga.
Obracający się wirnik.
Trzymaj ręce z daleka.



Zachowuj odstęp bezpieczeństwa co najmniej 5 m od innych osób.



Noś ochronniki słuchu.



Noś okulary ochronne



Noś ochronę dróg oddechowych.



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych wyjmij wtyczkę z gniazdka.



Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci. Nie pracuj podczas deszczu.



Gwarantowany poziom mocy akustycznej



Klasa zabezpieczenia



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem:

- To urządzenie może być używane przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające stąd niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Przepisy prawa i przepisy lokalne określają niekiedy minimalny wiek osób mogących używać urządzenia. Pracy z urządzeniem zabrania się również osobom, które nie znają dokładnie instrukcji obsługi.
- Użytkownik urządzenia odpowiada za wypadki i zagrożenia dla innych osób albo uszkodzenia ich własności.

Praca z urządzeniem:



Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się ze sposobem prawidłowej obsługi urządzenia oraz wszystkimi jego częściami. Zapewnij sobie możliwość natychmiastowego wyłączenia urządzenia w sytuacji awaryjnej. Niezgodne z przeznaczeniem i/lub nieprawidłowe używanie urządzenia może prowadzić do ciężkich zranień.



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

Osobiste wyposażenie ochronne chroni Twoje zdrowie i zdrowie innych oraz zapewnia bezproblemowe użytkowanie urządzenia.

- okulary ochronne i nauszniki. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na sobie otwarte sandały. Noś maskę na usta, gdy pracujesz w otoczeniu o dużym natężeniu pyłu. Zakładaj maskę przeciwpyłową.
- W bardzo suchych warunkach należy lekko nawilżyć powierzchnię, aby zmniejszyć pylenie.
- Nie zakładaj odzieży albo biżuterii, która może zostać wessana do wlotu powietrza. Jeżeli masz długie włosy, noś ochronne nakrycie głowy.
- Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie jest sprawne i nieuszkodzone, aby wykluczyć zagrożenia dla użytkownika.
- Nie pozwól innym osobom dotykać urządzenia lub kabla przedłużającego. Trzymaj urządzenie z daleka od ludzi, a przede wszystkim od dzieci, oraz zwierząt domowych.
- Należy zwracać uwagę na otwarte okna, dzieci, zwierzęta domowe itd. Przerwij pracę, jeżeli w pobliżu znajdują się dzieci i zwierzęta. Wydmuchiwany materiał może zostać wyrzucony w ich kierunku. Zachowuj wokół siebie odstęp bezpieczeństwa 5 m.
- Nie włączaj urządzenia, jeżeli trzymasz je w pozycji odwróconej lub jeżeli nie znajduje się ono w pozycji roboczej.
- Nie kieruj działającego urządzenia na inne osoby; pod żadnym pozorem nie kieruj strumienia powietrza na oczy i uszy.
- Zapoznaj się z otoczeniem i uważaj na możliwe zagrożenia, które można prześluszyć podczas pracy.
- Podczas pracy uważaj na stabilne oparcie nóg i pewność pozycji, w szczególności na pochyłościach. Zawsze trzymaj urządzenie obydwoma rękami i pracuj przy prawidłowo ustawionym pasie do noszenia urządzenia.
- Starannie sprawdź oczyszczaną powierzchnię i usuń wszelkie druty, kamienie, puszki i inne ciała obce.
- Noś odpowiednią odzież roboczą, jak mocne obuwie z nieślizgającą się podeszwą, wytrzymałe długie spodnie, rękawice,
- Palce i stopy trzymać daleko od otworu rury zasysającej i wirnika topatkowego. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Nie pracuj z urządzeniem, jeżeli odczuwasz zmęczenie i brak koncentracji, albo po spożyciu alkoholu lub przyjęciu tabletek. Rób dostatecznie wczesne przerwy w pracy. Pracuj rozsądnie. Poruszaj się powoli, nie biegać.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie lub w wilgotnym otoczeniu. Pracuj tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu.
- Nie pracuj z uszkodzonym, niekompletnym lub zmodyfikowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź stan urządzenia, a w szczególności przewodu sieciowego i włącznika-wyłącznika.
- Używaj tylko całkowicie zmontowanego urządzenia.
- Używaj urządzenia w trybie ssania tylko z zamontowanym workiem na liście.
- Nie zasysaj żadnych palących się, żarzących się lub dymiących materiałów (np. papierosów, żaru itp.), oparów ani

łatwopalnych, trujących czy wybuchowych substancji.

- Nie wysysaj wilgotnego ani mokrego materiału ani cieczy.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez nasze Centrum Serwisowe części zamiennych i akcesoriów.
- Gdy nie używasz urządzenia, transportuj je, pozostawiasz je bez opieki, kontrolujesz lub usuwasz blokady, wykonujesz prace konserwacyjne, oczyszczasz urządzenie lub wymieniasz akcesoria bądź jeżeli przewód sieciowy jest uszkodzony, a także po zetknięciu się urządzenia z ciałami obcymi lub w razie stwierdzenia anormalnych wibracji, zawsze wyjmuj wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nie noś urządzenia, trzymając go za kabel. Nie wyjmuj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie używaj urządzenia w zamkniętych i źle przewietrzanych pomieszczeniach.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. W innym razie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Osoba obsługująca lub użytkownik urządzenia odpowiada za wypadki lub szkody wyrządzone innym osobom lub stanowiącym własność tych osób rzeczom.
- Przechowuj urządzenie w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Obchodź się z urządzeniem ostrożnie. Przestrzegaj przepisów dotyczących jego konserwacji.
- Regularnie sprawdzaj, czy pojemnik na trawę nie jest wyrobiony lub uszkodzony.
- Utrzymuj wloty powietrza chłodzącego w czystości.



Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Starannie obchodź się z urządzeniem. Regularnie oczyszczaj szczeliny wlotów powietrza i przestrzegaj przepisów konserwacji.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie stosuj maszyn o niskiej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
- Nie wyciągaj za daleko części ciała i uważaj, żeby nie stracić równowagi.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz wymaganych w tym celu kwalifikacji. Wszelkie prace, które nie są podane w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez nasze Centrum Serwisowe.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Upewnij się, że napięcie sieci elektrycznej odpowiada napięciu podanym na tabliczce typologicznej urządzenia.
- Jeżeli jest to możliwe, przyłączaj urządzenie tylko do gniazdek z ochronnym wyłącznikiem prądowym (gniazdka FI) o prądzie pomiarowym nie większym niż 30 mA.
- Przed każdym użyciem urządzenia sprawdź urządzenie i przewód sieciowy wraz z wtyczką pod względem uszkodzeń. Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupkami metalowymi-

mi itp.).

- Złącze kabla przedłużającego musi być zabezpieczone przed pryskającą wodą i wykonane z gumy lub powleczone gumą. Stosuj wyłącznie kable przedłużające przeznaczone do stosowania na zewnątrz pomieszczeń i odpowiednio oznakowane. Przekrój lica kabla przedłużającego musi wynosić co najmniej 2,5 mm².
- Przed użyciem całkowicie rozwiń kabel z bębna. Sprawdź, czy kabel nie wykazuje uszkodzeń.
- Trzymaj kabel z daleka od strefy pracy; kabel należy zasadniczo prowadzić za osobą obsługującą urządzenie.
- Przy przyłączaniu kabla przedłużającego stosuj przewidziane zabezpieczenie kabla przed siłą ciągu.
- Stosowanie uszkodzonych przewodów, złączy i wtyczek lub niezgodnych z przepisami przewodów sieciowych jest niedozwolone. W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka. *Pod żadnym względem nie dotykaj kabla sieciowego, dopóki wtyczka nie zostanie wyjęta z gniazdka sieci elektrycznej.*
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony na specjalny kabel zasilający przez producenta lub jego serwis bądź osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli włącznika-wyłącznika nie można włączyć i wyłączyć. Uszkodzone włączniki-wyłączniki muszą zostać wymienione w naszym Centrum Serwisowym.

Instrukcja montażu



Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej. Używaj tylko części oryginalnych. Niebezpieczeństwo obrażeń.

Rozpakowywanie urządzenia

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

A	5	Część silnikowa,
	2	Dwuczęściowa rura
	18	Worek na liście z ramą mocującą
	20	Rolki prowadzące
	22	Dysza płaska
	1	Pas
	3+4	Materiał montażowy
		Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



Przed uruchomieniem urządzenia rura dmuchawy/ssąca musi być kompletnie zmontowana i skręcona śrubami, a worek na liście i pas do noszenia muszą być zamocowane. Pokrywa wirnika łopatkowego musi być zamknięta a śruby mocujące przykręcone do oporu.

Montaż rury wydmuchowej/ssącej:



Należy zwrócić uwagę na to, aby rury nie były ustawione na skos.



1. Złóż obie części rury wydmuchowej/ssącej (2a + 2b).
2. Umocuj części rury przy pomocy obu dostarczonych mniejszych śrub (3).

3. Wsadź rurę wydmuchową/ ssącą do otworu dmuchawy/ ssącego przy części silnikowej (5). Pomocna jest przy tym szyna prowadząca przy części silnikowej.
4. Zamocuj rurę i część silnikową przy pomocy dostarczonych większych śrub i nakrętek (4).

Montaż dyszy płaskiej:

5. W celu wykonywania pracy przy pomocy płaskiej dyszy ssącej (22) wsadź dyszę na otwór ssący (23) przy rurze tak, aby zaczepiły się boczne nakładki. Aby usunąć dyszę, należy rozchylić nakładki przy dyszy i wyciągnąć dyszę z rury.

Montaż worka na liście:

6. Załóż ramę mocującą (17) na otwór przy części silnikowej (5) tak, aby uchwyt wskazywał w kierunku przewodu sieciowego. Wciśnij ramę mocującą na listwę zatrzaskową tak, aby zaczepiła się dźwignia sprzęgła.

W trybie ssania urządzenie może być eksploatowane tylko z zamontowanym workiem.

7. Zamocuj pętlę worka (19) do rury dmuchawy/ ssącej.

Przymocowanie pasa:

8. Zaczep pas do noszenia (1) do wypustu do umocowania pasa (8).

Obsługa



Niebezpieczeństwo obrażeń. Podczas pracy z urządzeniem noś odpowiednią odzież i rękawice ochronne. Przed każdym użyciem urządzenia upewnij się, że jest ono sprawne. Upewnij się, czy worek na liście i rura są prawidłowo zamontowane oraz czy pas jest optymalnie ustawiony. Jeżeli którykolwiek z przetłaczników jest uszkodzony, urządzenia nie wolno używać. Upewnij się, czy napięcie sieci elektrycznej jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce typologicznej urządzenia.



Przestrzegaj przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i obowiązujących przepisów lokalnych.



Po wyłączeniu silnika wirnik obraca się jeszcze przez pewien czas. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez wirujące narzędzie.

Uruchamianie



Przed włączeniem należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało żadnych przedmiotów. Zwróć uwagę na bezpieczne ustawienie.



Urządzenie daje się włączyć tylko wtedy, gdy kompletna rura wydmuchowa/ ssąca została prawidłowo zamontowana. Pokrywa wirnika łopatkowego musi być zamknięta

a śruby mocujące przykręcone do oporu.

- C**
- Wykonaj na końcu kabla przedłużającego pętlę i zawieś ją na uchwycie kabla (15). Dzięki takiemu zabezpieczeniu przed siłą ciągu nie będzie możliwe nieumyślne rozłączenie złącza elektrycznego.
 - Założ pas do noszenia (1) i ustaw optymalną długość pasa.
 - Zluzuj napinacz (7) i ustaw dodatkowy uchwyt (6) w wymaganej pozycji. Zablokuj napinacz.
 - Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i przyłącz je do źródła napięcia sieciowego.
 - Aby wybrać tryb pracy, obróć przelącznik obrotowy tak, by wskazywał on żądany symbol (16).

Przed zmianą trybu pracy urządzenie należy koniecznie wyłączyć.

 tryb pracy „dmuchanie”

 tryb pracy „wssanie”

- Aby włączyć urządzenie, przesun włącznik-wyłącznik (10) w położenie „1”, urządzenie zaczyna pracować.
Aby wyłączyć urządzenie, przesun włącznik-wyłącznik (10) w położenie „0”, urządzenie wyłącza się.
- Przy pomocy regulatora przepływu (9) można ustawiać optymalną siłę dmuchania i ssania.
- Podczas pracy trzymaj urządzenie jedną ręką przy uchwycie obudowy, a drugą ręką trzymaj

uchwyt dodatkowy. Uchwyty ręczne należy chwycić w strefach amortyzatorów (patrz **A** nr. 26 + 27) redukujących wibracje.



Pracuj zawsze z najniższą prędkością obrotową silnika, ponieważ wraz z mocą silnika redukowany jest równocześnie poziom hałasu i zużycie prądu.

Praca z dmucharką do liści



Wsyparka do liści może być użytkowana tylko do wykonywania następujących zadań:

- jako dmuchawa do gromadzenia suchych liści lub wydymuchania miejsc trudno dostępnych (np. spod samochodu)
 - jako urządzenie ssące do zasysania suchych, luźnych liści. W funkcji ssącej urządzenie działa także jako rozdrabniacz. Suche liście są rozdrabniane, ich objętość jest zredukowana, liście są przygotowane do ewentualnego kompostowania. Stopień rozdrobnienia jest uzależniony od wielkości liści i ich wilgotności końcowej.
- Jakiegolwiek inne zastosowanie, niż opisane powyżej, może spowodować uszkodzenie maszyny i stanowić zagrożenie dla użytkownika.**



Podczas pracy uważaj, by nie uderzać urządzeniem w twarde przedmioty, które mogłyby spowodować

uszkodzenia. Nie wsysaj żadnych ciał stałych, takich jak kamienie, gałęzie czy kawałki gałęzi, szyszki jodłowe i podobne, ponieważ mogłyby one uszkodzić urządzenie, a przede wszystkim jego mechanizm tnący. **Naprawy uszkodzeń tego rodzaju nie są objęte zakresem gwarancji.**



W przypadku zablokowania wirnika łopatkowego i uszkodzenia lub skreślenia kabla należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Tryb pracy „dmuchanie“:

- Ustaw przełącznik trybów pracy (☐ 16) na symbol ☹ (zob. „Uruchamianie„).
- Optymalny wynik przy pracy dmuchawą uzyskasz przy odstępnie od podłoża wynoszącym 5-10 cm.
- Strumień powietrza kieruj zawsze od siebie. Uważaj, by nie wydmuchiwać w powietrze ciężkich przedmiotów, które mogłyby kogoś zranić lub coś uszkodzić.
- Zaczynaj pracę przy najwyższej mocy dmuchawy, aby szybko zebrać leżące dookoła liście. Mniejszą moc dmuchawy wybieraj, jeżeli chcesz zgęścić zebrany wcześniej stos liści.
- Liście przylegające do ziemi zluźniaj przed dmuchaniem przy pomocy miotły lub grabi.
- Kółka na końcu rury ułatwiają pracę na równych powierzchniach.

Tryb pracy „wsysanie“:

- Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol ☺ (zob. „Uruchamianie„). Sprawdź, czy worek na liście (☐ 18)

jest prawidłowo zamontowany.

- Należy zadbać o to, aby nie była zasypane równocześnie większe ilości liści. W ten sposób można zapobiec zapchaniu rury dmuchawy/ssącej i zablokowaniu wirnika łopatkowego (☐ 24).
- Aby wsysać pył i zanieczyszczenia z dużych powierzchni, załóż dostarczoną z urządzeniem dyszę płaską na króciec rury.



Kanał wyrzutowy zapewnia optymalne przenoszenie liści do worka. Poza tym zabezpiecza on użytkownika przed dotknięciem wirnika wentylatora podczas pracy urządzenia.



Aby zapobiec zniszczeniu worka na liście, należy unikać ciągnięcia worka podczas pracy po ziemi.



Jeżeli podczas pracy urządzenie nagle się zatrzyma i przestanie ssać, natychmiast wyłącz urządzenie. Wyjmij wtyczkę z gniazdka i upewnij się, że między wirnikiem rozdrabniającym a obudową nie osadził się wsypany materiał. Wykonaj czynności opisane w rozdziale „Oczyszczanie i konserwacja”. Jeżeli urządzenie w ten sposób uruchomić, zwróć się do naszego Centrum Serwisowego.

Opróżnianie worka na liście:

Przy pełnym worku moc ssania znacznie się redukuje; gdy worek na liście jest pełny lub jeżeli moc ssania urządzenia maleje, należy opróżnić worek.



Przed opróżnieniem worka na liście wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

1. Zaczekaj, aż wirnik się zatrzyma.
2. Aby zdjąć worek, wywieś pętlę (patrz **B** nr 19) i naciśnij dźwignię sprzęgła przy ramie mocującej (patrz **B** nr 17).
3. Otwórz zamek błyskawiczny worka na liście i dokładnie opróżnij worek.
4. Ponownie zamontuj opróżniony worek na liście (zob. także Instrukcję montażu).

i Materiału nadającego się do kompostowania nie należy wyrzucać ze śmieciami domowymi!

Oczyszczanie i konserwacja



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka.



Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.

Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy wysarka do liści nie wykazuje widocznych braków, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części, oraz czy śruby i inne części dmucharki są dobrze dokręcone względnie zamocowane. Uszkodzone części wymieniaj na nowe.

Regularnie sprawdzaj, czy worek na liście nie jest zużyty lub uszkodzony.

Wykonuj regularnie poniższe prace związane z konserwacją i czyszczeniem urządzenia. Zapewni to długie, niezawodne użytkowanie urządzenia.

Ogólne czyszczenie



Oczyszczaj urządzenie natychmiast po każdym użyciu; w innym razie brud i resztki liści twardnieją i spajają się, przez co ich usunięcie może być niemożliwe bez konieczności rozebrania obudowy silnika. **Takie prace związane z czyszczeniem nie są objęte zakresem gwarancji.**



Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników. Może to nieodwracalnie uszkodzić urządzenie. Substancje chemiczne mogą atakować plastikowe elementy obudowy urządzenia.

- Regularnie oczyszczaj obudowę urządzenia, rurę i szczeliny wentylacyjne przy pomocy miękkiej szczołki lub ściereczki. Nigdy nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Po zakończeniu pracy zdejmij worek na liście, wyrwóć go na drugą stronę i starannie wyszczotkuj. W ten sposób zapobiegiesz powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.
- Oczyszczyć strefę wylotu z ewentualnych pozostałości rozdrobnionego materiału.

Usuwanie niedrożności i blokad

Liście i świeże kawałki roślin mogą ew. zatkać urządzenie.

Czyszczenie wirnika łopatkowego:



Wyciągnij wtyczkę z gniazdka!



1. Przy otwórz śrubę przy pokrywie wirnika łopatkowego (25) i od-

- chyl osłonę do góry.
2. Ostrożnie usuń resztki lub części blokujące wirnik łopatkowy (24).
 3. Sprawdź, czy wirnik łopatkowy można lekko obracać i czy nie jest uszkodzony. Uszkodzony wirnik musi zostać wymieniony przez nasze Centrum Serwisowe.
 4. Zamknij i przykręć pokrywę.



Jeżeli pokrywa wirnika łopatkowego nie jest zamknięta i prawidłowo przykręcona, nie można eksploatować urządzenia.

Oczyszczanie strefy wylotu:

1. Zdejmij worek na liście
2. Oczyszcz zewnętrzną strefę wylotu urządzenia.
3. Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol „wsysanie”.
4. Usuń resztki brudu w wewnętrznej strefie wylotu przy pomocy szczotki do mycia butelek, a większe przedmioty przy pomocy zaokrąglonego, tępego urządzenia.

Czyszczenie rury dmuchawy/ssącej

1. Zdejmij pętlę worka z haczyka.
2. Złuzuj śruby mocujące (patrz **B** nr 4) i ścięgnij rurę wydmuchową-ssącą.
3. Wypukaj wnętrze rury i ewentualnie wytrzyść.
4. Ponownie zamontuj rurę i zamocuj pętlę worka na haczyku.

Wymiana worka na liście

Wymieniaj uszkodzone worki na liście. Stosuj tylko oryginalne worki na liście (zob. rozdz. „Części zamienne”). Stosowanie nieoryginalnych worków na liście powoduje utratę gwarancji

Przechowywanie

- Przechowuj dmucharkę do liści w suchym, zabezpieczonym przed mrozem i absolutnie niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych; przechowuj go w ciemności lub półciemnym pomieszczeniu.
- Nie owijaj urządzenia workami nylonowymi, ponieważ może to prowadzić do powstawania wilgoci.
- Pod koniec sezonu ogrodowego i na zimę gruntowanie oczyść urządzenie. Wyczyść worek na liście, zdejmując go, opróżniając i myjąc ciepłą wodą z mydłem o obojętnym odczynie. Wyszuszony worek na liście ponownie załóż na urządzenie.
- Upewnij się, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, co zapewnia bezpieczny i sprawny stan urządzenia.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przeznacz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzly-service.eu

Jeżeli nie masz dostępu do Internetu, skontaktuj się telefonicznie z Centrum Serwisowym (patrz „Grizzly Service-Center”). Miej pod ręką wymienione poniżej numery katalogowe.

Numery zamówienia dla akcesoriów:
91101760.... Worek na liście z uchwytem
91101759.....Pas do noszenia
91101768.....Dysza płaska

W razie konieczności zamówienia dalszych części zamiennych numery można odczytać na rysunkach samorozwijających.

Gwarancja

Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przecięciem lub nieprawidłową obsługą nie są objęte zakresem gwarancji. Określone elementy konstrukcyjne ulegają naturalnemu zużyciu i nie są objęte zakresem gwarancji. Dotyczy to w szczególności wirnika, worka na liście i szczotek węglowych, o ile ich braki nie zostały spowodowane wadliwością materiałów. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie podanych w instrukcji obsługi wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.

Uszkodzenia spowodowane wadliwością materiałów lub wadami produkcyjnymi, będą naprawiane bezpłatnie przez dostarczenie zastępczego urządzenia lub jego naprawę pod warunkiem przekazania niezdemontowanego urządzenia (rure, worek na liście i dyszę płaską można załączyć osobno) wraz z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną w punkcie specjalistycznym, w którym dokonano jego zakupu. Naprawy, które nie są objęte zakresem gwarancji, mogą być wykonywane odpłatnie w naszym Centrum Serwisowym. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi odpowiedni kosztorys. Jesteśmy w stanie obsługiwać tylko urządzenia przysłane nam w wystarczającym opakowaniu oraz z uiszczeniem pełnej opłaty pocztowej.

Uwaga: W przypadku reklamacyjnym lub gwarancyjnym prosimy o dostarczenie urządzenia pod adres naszego punktu

serwisowego w stanie oczyszczonym oraz z opisem defektu.

Przed wysłaniem urządzenia upewnij się, że urządzenie nie zostało sklasyfikowane jako „ładunek o nietypowych rozmiarach”. Może się tak stać, jeżeli opakowanie jest niewystarczające lub jeżeli urządzenie jest tylko owinięte papierem do pakowania. Utylizację urządzeń przeprowadzamy nieodpłatnie.

Urządzenie przysłane bez uiszczenia pełnej opłaty pocztowej, przesyłką o nietypowych wymiarach lub przesyłką ekspresową albo inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.

W razie wystąpienia uprawnionego roszczenia gwarancyjnego prosimy o kontakt telefoniczny z naszym Centrum Serwisowym. Klient otrzyma tu dalsze informacje na temat załatwiania reklamacji.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesyłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Poszukiwanie błędów



Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania prądem	Sprawdź gniazdko, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, ew. naprawa przez specjalistę elektryka
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik	Naprawa w punkcie serwisowym
	Zużyte szczotki węglowe	
	Uszkodzony silnik	
	Rura wydmuchowa / ssąca (A2) jest niecałkowicie zamontowana	Zamontuj 2-częściową rurę wydmuchową / ssącą
Otwarta pokrywa wirnika łopatkowego (patrz D nr 25)	Zamknij i prawidłowo przykręć pokrywę wirnika łopatkowego	
Urządzenie pracuje z przerwami	Uszkodzony przewód sieciowy	Sprawdź i w razie potrzeby wymień przewód sieciowy
	Chwiejny styk we wnętrzu urządzenia	Naprawa w punkcie serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik	
Zbyt niska lub moc ssania brak ssania	Worek na liście (A18) jest pełen	Opróżnij worek na liście
	Worek na liście jest zanieczyszczony	Oczyść worek na liście
	Przełącznik trybów (A16) pracy w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik trybów pracy na symbol 
	Urządzenie jest zatkane lub zablokowane przez ciała obce	Usuń niedrożność lub blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja”)
Zbyt niska moc dmuchania lub brak dmuchania	Przełącznik trybów (A16) pracy w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik trybów pracy na symbol 
	Regulator przepływu (A10) w niewłaściwej pozycji	Zwiększyć przepływ regulatorem przepływu
Wirnik nie obraca się	Ciało obce blokuje wirnik	Usuń blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja”)

Table des matières

Introduction	61
Utilisation conforme aux prescriptions	61
Description générale	62
Schéma d'ensemble	62
Fins d'utilisation	62
Description des fonctions	62
Caractéristiques techniques	63
Consignes de sécurité	63
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	63
Symboles sur l'appareil	64
Consignes générales de sécurité	64
Instructions de montage	67
Utilisation	68
Mise en service	69
Comment travailler avec l'aspirateur de feuilles	69
Nettoyage et entretien	71
Travaux de nettoyage généraux	71
Déboucher ou débloquer l'appareil	72
Remplacement du sac-réservoir	72
Dépôt	73
Élimination et protection de l'environnement	73
Pièces de rechange	73
Garantie	73
Service Réparations	74
Dépistage des dysfonctionnement	75
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	164
Vue éclatée	166
Service-Center	167

Introduction



Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués.

Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Utilisation conforme aux prescriptions

Un aspirateur de feuilles n'est pas un aspirateur à eau! On doit donc éviter d'aspirer des matériaux humides (qu'il s'agisse de feuilles mortes et de boue ou de branches, rameaux, pommes de pin, herbe, terre, sable, mulch d'écorce, fourrage, etc.). Il ne faut pas aspirer sur des surfaces herbeuses et des pelouses humides ou mouillées. Une utilisation non conforme à ces prescriptions risque de provoquer des engorgements dans la chambre de broyage et ainsi de limiter ou d'entraver l'efficacité de l'appareil. Il faut alors, le cas échéant, démonter intégralement la machine et la nettoyer. Ce travail doit être effectué par un électricien et n'est pas couvert par la garantie.

Description générale

Schéma d'ensemble

- !** Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 2.
- A**
- 1 Sangle de soutien
 - 2 Tuyau de soufflage/aspiration en deux parties
 - 3 petite vis de fixation (non visible)
 - 4 grande vis de fixation (non visible)
 - 5 Moteur d'aspirateur de feuilles
 - 6 Poignée supplémentaire
 - 7 serrage rapide pour le réglage de la poignée (non visible)
 - 8 Pied de fixation pour la sangle (non visible)
 - 9 Régulateur de flux
 - 10 Interrupteur
 - 11 Poignée du boîtier
 - 12 Fentes de ventilation
 - 13 Vis à poignée étoilé
 - 14 Câble d'alimentation
 - 15 porte câble
 - 16 Sélecteur de mode
 - 17 Châssis porte sac
 - 18 Sac réservoir
 - 19 sangle de fixation pour le sac réservoir
 - 20 Roue de guidage
 - 21 Bouche de soufflage
 - 22 Suceur pour surfaces planes avec roues de guidage
 - 23 Bouche d'aspiration
 - 24 roue à ailettes (non visible)
 - 25 couvercle de la roue à ailettes
 - 26 amortisseur de vibrations pour la poignée supplémentaire
 - 27 amortisseur de vibrations pour la poignée du boîtier

Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à souffler et aspirer les feuilles mortes dans les jardins particuliers. Toute autre utilisation qui n'est pas expressément permise dans cette notice peut conduire à endommager l'appareil et représenter un grave danger pour l'utilisateur.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans des endroits où il y a des poussières nocives à la santé ni pour aspirer des liquides.

L'appareil est conçu pour des utilisateurs adultes. Les adolescents à partir de 16 ans ne peuvent l'utiliser que sous surveillance. Il est interdit d'utiliser l'appareil par temps pluvieux ou dans un environnement humide.

L'utilisateur est responsable des accidents ou dommages causés à d'autres personnes ou à leur propriété.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un usage non conforme avec les instructions ou par une utilisation fautive.

Description des fonctions

L'aspirateur de feuilles possède aussi bien une soufflerie qu'un mécanisme d'aspiration des feuilles mortes pour remplir les fonctions de soufflage et d'aspiration. En mode souffleur, l'appareil peut rapidement souffler et rassembler les feuilles en un point ou les éliminer des endroits difficilement accessibles. En mode aspirateur, les feuilles aspirées sont hachées pour obtenir une réduction du volume, soufflées à travers un canal d'éjection puis rassemblées dans un sac de ramassage. Pour améliorer la sécurité pendant le travail et pour réduire les signes de fatigue aux poignets et aux coudes, les poignées sont équipées d'amortisseur de vibrations.

Le suceur plat permet d'aspirer en surface les feuilles sèches ou les restes de feuilles. Pour faciliter la maniabilité du tuyau sur le sol, celui-ci est équipé en son bout inférieur de roues de guidage.

Pour la protection de l'utilisateur, l'appareil ne peut être mis en marche qu'une fois le tuyau d'aspiration et de soufflage composé de deux parties complètement monté. Par mesure de sécurité, l'appareil possède un isolement de protection et n'a pas besoin de mise à la terre.

Le fonctionnement des pièces de service est expliqué dans les descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Aspirateur de feuilles ELS 3017 E

Tension d'entrée nominale

..... 230-240 V, 50 Hz

Puissance absorbée 3000 W

Vitesse de rotation à vide (n_0)

..... 8000 - 14000 min⁻¹

Classe de protection II

Mode de protection IPX0

Portée d'air en aspiration ... max. 17 m³/min

Vitesse de l'air

en soufflage max. 300 km/h

Contenance du sac-réservoir 45 l

Poids (accessoires inclus) 5,14 kg

Niveau de pression acoustique

(L_{PA}) 93,8 dB(A), $K_{PA} = 3,0$ dB

Niveau de puissance acoustique (L_{WA})

mesuré 101 dB(A), $K_{WA} = 3,0$ dB

garanti 102 dB(A)

Vibration (a_h)

à la poignée 2,928 m/s²

à la poignée supplémentaire ... 3,1 m/s²

$K = 1,5$ m/s²

Son et vibration :

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et

prescriptions contenues dans la déclaration de conformité.

Pour les états de marche pendant le mesurage et pour les procédés appliqués pour le mesurage, consulter EN 15503; annexe A; annexe B.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

Cet appareil est prévu pour l'exploitation sur un réseau d'alimentation en courant avec une impédance de système Z_{max} au point de transfert (branchement d'abonné) avec un maximum de 0,28 ohms.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil est exploité uniquement avec un réseau d'alimentation en courant qui remplit cette demande. Si nécessaire, l'impédance du système peut être demandée à l'entreprise locale d'alimentation en énergie.

Consignes de sécurité

Cette section traite des principales normes de sécurité lors du travail avec l'appareil.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Signes de danger (le danger peut être expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.



Signes indicatifs (l'impératif peut être expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

Symboles sur l'appareil



Attention, danger !



Lisez le mode d'emploi attentivement avant d'utiliser l'appareil.



Risques de blessure venant des éléments projetés par l'appareil! Tenez toute personne aux alentours en dehors de la zone de danger.



Attention

Roue à ailettes rotative



Tenir les mains à distance



Observez une distance de sécurité d'au moins 5 m par rapport à des tiers.



Porter une protection acoustique.



Porter une protection visuelle.



Portez un équipement de protection respiratoire.



Retirez la fiche de réseau avant tous travaux d'entretien ou de réparation.



N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez pas par temps de pluie.



Niveau de puissance acoustique garanti



Classe de protection II



Les appareils électriques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères

Consignes générales de sécurité



Attention ! En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance si elles sont surveillées ou si elles ont pu bénéficier d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et comprennent les risques qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour les utilisateurs. Il n'est pas permis non plus aux personnes qui ne connaissent pas intégralement les consignes d'utilisation de travailler avec l'appareil.
- L'utilisateur est, vis-à-vis des autres personnes ou de leurs biens, responsable des risques et des accidents pouvant se produire.

Pour travailler avec l'aspirateur de feuilles :



Familiarisez-vous avec toutes les pièces de l'appareil et avec son mode d'emploi correct avant de commencer à travailler. Assurez-vous de pouvoir interrompre immédiatement son fonctionnement en cas d'urgence. Une utilisation non conforme aux instructions peut provoquer de graves blessures.



Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

Les équipements de protection personnels protègent votre santé et celle d'autrui. Ils garantissent un fonctionnement sans problèmes de l'appareil.

- Portez une tenue de travail adaptée et des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des gants, des lunettes de protection et un casque antibruit. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes. Portez un dispositif anti-poussières.
- Si les conditions sont très sèches, humidifiez légèrement la surface pour diminuer la charge de poussière.
- Ne portez pas de vêtements ni de bijoux susceptibles d'être aspirés à l'entrée d'air. Si vous avez les cheveux longs, couvrez-les avec une coiffe de protection.
- Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement et l'intégrité de l'appareil pour éviter la mise en danger de l'utilisateur.
- Ne laissez personne toucher à l'appareil ou au câble de rallonge. Ne laissez pas l'appareil à proximité des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques.
- Faites attention aux fenêtres ouvertes, aux enfants, aux animaux domestiques etc. et interrompez le travail si des enfants et des animaux domestiques se tiennent à proximité. Tout élément soufflé peut être projeté dans leur direction. Maintenez une distance de sécurité de 5m autour de vous.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsque vous le tenez à l'envers ou qu'il ne se trouve pas en position de fonctionnement.
- Pendant la marche, n'orientez pas l'appareil vers des personnes, en particulier la veine d'air en direction de leurs yeux ou de leurs oreilles.
- Familiarisez-vous avec votre cadre et soyez attentif aux éventuels dangers que vous seriez susceptibles de ne pas percevoir.
- Veillez à assurer votre position de travail, en particulier sur terrain en pente. Tenez toujours l'appareil fermement avec les deux mains et portez la sangle réglée à vos mesures.
- Examinez attentivement la surface à nettoyer et éliminez tous les fils, pierres, boîtes en aluminium et autres corps étrangers.
- Tenez vos doigts et vos pieds loin de l'ouverture du tuyau de soufflage et de la roue de guidage. Danger de blessure.
- Ne travaillez pas avec l'appareil si vous vous sentez fatigué ou inattentif, ou après absorption d'alcool ou de médicaments. Prévoyez de faire à temps une pause de travail. Travaillez avec mesure. Déplacez-vous lentement, sans courir.
- N'utilisez pas l'appareil par pluie,

mauvais temps ou dans un environnement humide. Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec un bon éclairage électrique.

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou dont le montage a été modifié sans l'assentiment du fabricant. Vérifiez l'état de sécurité de l'appareil avant utilisation, en particulier la conduite de branchement sur le secteur et l'interrupteur.
- N'utilisez l'appareil que s'il est complètement monté.
- N'utilisez l'appareil dans le mode aspirateur que si le sac-réservoir est installé.
- N'aspirez pas de matériaux enflammés, incandescents ou fumants (par ex. cigarettes, braise, etc.), ainsi que des vapeurs, des matières explosives, toxiques ou facilement inflammables.
- N'aspirez pas de matières humides ou mouillées ni de liquides.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires livrés et recommandés par notre centre de services.
- Retirez la fiche de la prise lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, le transportez ou le laissez sans surveillance; lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou débloquez des fonctions; lorsque vous entreprenez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou changez des accessoires; lorsque le câble électrique ou le câble de rallonge est endommagé; après un contact avec des corps étrangers ou lorsque se produit une vibration anormale.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces fermées ou mal aérées.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. Si

ces consignes ne sont pas observées, il y a danger d'incendie ou d'explosion.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement le sac de ramassage pour détecter usures ou dommages.
- Maintenez toutes les admissions d'air de refroidissement libres de toutes saletés.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- Ne pas étendre trop en avant le corps et faire attention à ne pas perdre l'équilibre.
- Ne surchargez pas votre appareil. Restez dans le domaine de performance mentionné. N'utilisez pas de machines peu performantes pour des travaux exigeants. N'utilisez pas votre appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.
- Prenez soin de votre appareil. Nettoyez régulièrement les fentes de ventilation et conformez-vous aux instructions d'entretien.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans cette notice ne peuvent être exécutés que par notre centre de services.
- Veillez à assurer votre position de travail, en particulier sur terrain en pente. Tenez toujours l'appareil fermement avec les deux mains et portez la sangle réglée à vos mesures. Ne pas se précipiter. Garder votre équilibre à tout instant.

Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Assurez-vous que la tension corresponde aux données indiquées sur la plaquette signalétique.
- Ne branchez si possible l'appareil que sur une prise protégée par un système de protection différentielle (interrupteur FI) avec un courant défaut assigné n'excédant pas 30 mA.
- Vérifiez avant chaque utilisation que la machine, la conduite de branchement sur le secteur ainsi que la fiche ne soient pas défectueuses. Evitez tous contacts corporels avec des éléments mis à la terre (p. e. clôtures ou poteaux en métal).
- La prise mobile du câble de rallonge doit être protégée contre les gicllements d'eau, elle doit être en caoutchouc ou être recouverte de caoutchouc. Utilisez uniquement des rallonges homologuées pour un usage en plein air et caractérisées comme telles. La section du toron de la rallonge doit être égale ou supérieure à 2,5 mm². Déroulez toujours complètement un tambour à câble avant usage. Assurez-vous que le câble ne soit pas endommagé.
- Tenez le câble éloigné de la zone de travail et conduisez-le impérativement derrière la personne utilisant l'appareil.
- Pour le branchement de la rallonge, utilisez le serre-câble prévu à cet effet.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne tirez pas sur le câble pour ôter la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile ou d'arêtes aiguës.
- Les câbles, prises mobiles et fiches endommagées ou les conduites d'alimentation non conformes aux prescriptions ne doivent pas être utilisés. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, retirez immédiatement la fiche de la prise. *Ne touchez en aucun cas le câble de réseau tant que la fiche de contact n'est pas retirée.*
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque l'interrupteur de marche / arrêt ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par notre centre de services.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter des dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou est usé.

Instructions de montage



Avant toutes opérations, retirez la fiche de réseau de l'appareil. N'utilisez que des pièces originales. Danger de blessure.

Déballage :

Déballer l'appareil et vérifiez qu'il soit bien complet :

- A**
- 5 moteur d'aspirateur à feuilles
 - 2 tuyau composé de deux parties
 - 18 sac-réservoir avec châssis porte-sac (17)
 - 20 Roue de guidage
 - 22 suceur pour surfaces planes
 - 1 sangle de soutien
 - 3 + 4 Matériel de montage
- Traduction de la notice d'utilisation originale



Avant la mise en service de l'appareil, le tuyau de soufflage/d'aspiration doit être entièrement monté et vissé, de même le sac réservoir et la sangle doivent être fixés. Le couvercle de la roue à ailettes doit être fermé et les vis de fixation doivent être serrées jusqu'à entendre un dé clic.

Monter le tuyau de soufflage/d'aspiration :



Pendant le montage, veillez à ne pas cabosser le tuyau.

- B**
1. Encastrez les deux éléments du tuyau de soufflage/d'aspiration (2a + 2b).
 2. Fixez les éléments du tuyau avec les deux petites vis livrées avec l'appareil (3).
 3. Enfoncez le tuyau de soufflage/d'aspiration dans la bouche de soufflage/d'aspiration du moteur (5). Un rail situé sur le moteur vous facilite l'opération.
 4. Fixez le tuyau et le moteur avec les grandes vis et les écrous livrés avec l'appareil (4).

Monter le suceur pour surfaces planes:

5. Pour travailler avec le suceur pour surfaces planes (22), branchez-le à l'ouverture d'aspiration (23) du tuyau de manière à ce que les languettes latérales s'encastrent. Pour enlever le suceur, tirez les languettes pour les séparer et retirez le suceur du tuyau.

Monter le sac réservoir:

6. Posez le châssis porte sac (17) sur l'ouverture du moteur (5) de telle manière que la poignée soit orientée vers le câble d'alimentation. Enfoncez le châssis porte sac dans la barrette à cran jusqu'à ce que le levier d'embrayage s'encastre. N'utilisez l'appareil au mode aspirateur que si le sac réservoir est monté dessus.
7. Fixez la sangle du sac réservoir (19) au tuyau de soufflage/d'aspiration.

Accrocher la sangle de soutien:

8. Accrochez la sangle de soutien (1) au pied de fixation pour la sangle (8).

Utilisation



Danger de blessure!
Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des vêtements appropriés et des gants de travail.

Assurez-vous avant chaque utilisation que l'appareil est en bon état de fonctionnement. Assurez-vous que le sac-réservoir et le tuyau sont correctement installés et que la sangle est bien réglée. Si un interrupteur est endom-

magé, il ne faut plus travailler avec l'appareil. Veillez à ce que la tension du réseau soit conforme à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.



Lorsqu'on éteint l'appareil, la roue à ailettes continue pendant un certain temps à tourner. Les outils en rotation risquent de blesser quelqu'un.

Mise en service



Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous qu'il ne touche aucun objet. Veuillez à une bonne tenue.



L'appareil ne peut être allumé que si le tuyau de soufflage/d'aspiration complet est monté correctement. Le couvercle de la roue à ailettes doit être fermé et les vis de fixation doivent être serrées jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.



- Formez avec l'extrémité du câble de rallonge un passant que vous fixez au porte-câble (15). Le soulagement de traction ainsi produit permet d'éviter une interruption involontaire de la connexion par fiches.
- Passez la sangle (1) et réglez-la sur la longueur qui vous convient.
- Relâchez le serrage rapide (7) et réglez la poignée supplémentaire (6) sur la position voulue. Refermez le serrage.

- Assurez-vous que l'appareil est éteint et branchez-le à la tension du réseau.
- Pour sélectionner le mode de fonctionnement désiré, pointer le sélecteur (16) sur le symbole correspondant.

Avant de changer de mode d'utilisation, l'appareil doit impérativement être éteint.



Mode soufflage



Mode aspirateur

- Pour allumer, positionnez l'interrupteur de marche (10) sur « I », l'appareil démarre.
Pour éteindre, positionnez l'interrupteur de marche (10) sur « O », l'appareil s'arrête.
- Le régulateur de débit (9) permet un réglage optimal de la puissance de soufflage et d'aspiration.
- Pendant l'utilisation, tenez l'appareil d'une main par la poignée du boîtier et de l'autre par la poignée supplémentaire. Tenez les poignées dans les limites des zones aux vibrations réduites par les amortisseurs de vibration (voir **A** N° 26 + 27).



Travaillez toujours avec le nombre de tours du moteur le plus bas possible puisque qu'aussi bien le bruit que la consommation d'énergie diminuent proportionnellement avec la puissance du moteur.

Comment travailler avec l'aspirateur de feuilles



L'aspirateur de feuilles ne doit être utilisés que dans les

cas suivants:

- **Comme souffleur pour l'amoncellement de feuilles séchées ou pour les déloger d'endroits difficiles d'accès (de dessous un véhicule par exemple)**
- **comme aspirateur pour aspirer les feuilles sèches. En mode «aspirateur», l'appareil fait aussi office de broyeur. Les feuilles séchées sont hachées, leur volume est ainsi réduit et elles sont prêtes à être éventuellement utilisées pour du compost. L'intensité du broyage dépend de la taille des feuilles et des restes d'humidité qu'elles contiennent encore. Toute utilisation autre que celles décrites ci-dessus peut engendrer des dégâts sur la machine et mettre l'utilisateur en danger.**



Lorsque vous travaillez, veillez à ne pas heurter avec l'appareil des objets durs susceptibles de l'endommager. N'aspirez pas de corps solides tels des pierres, des branches ou des rameaux, des pommes de pins ou autres, car ces objets risquent d'endommager l'appareil, en particulier le mécanisme de broyage.

Ce genre de réparations n'est pas pris en charge par la garantie.




Si la roue à ailettes se bloque ou que le câble se coince quelque part, débranchez immédiatement l'appareil! Risques d'électrocution!


Mode de fonctionnement soufflage :


- Positionnez le sélecteur de mode (C 16) sur le symbole (voir «Mise en service»).
- Dans la fonction de soufflage, vous obtiendrez le meilleur résultat en maintenant l'appareil à 5-10 cm du sol.
- Ne dirigez pas le jet d'air dans votre direction. Veillez à ne pas provoquer le soulèvement de matières lourdes, vous éviterez ainsi de blesser des tiers ou d'endommager des objets.
- Commencez à travailler à la puissance de soufflage maximum pour rassembler rapidement la plus grande quantité de feuilles. Le passage à une puissance de soufflage plus faible permet ensuite de condenser le tas de feuilles ainsi rassemblées.
- Avant le soufflage, décollez les feuilles du sol à l'aide d'un balai ou d'un râteau.
- Les roues de guidage au bout du tuyau servent à vous faciliter le travail sur terrain plat.

Mode de fonctionnement aspirateur :

- Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole (voir «Mise en service»). Vérifiez que le sac-réservoir (A 18) soit monté correctement.
- Veillez à ne pas aspirer de trop grandes quantités de feuilles à la fois. Vous évitez ainsi de boucher le tuyau de soufflage/d'aspiration et de bloquer la roue à ailettes (D 24).
- Pour une aspiration en surface des feuilles sèches ou des restes de feuilles, emboîtez le suceur plat joint au matériel au bout du tuyau.


 Le canal d'éjection assure un transport optimal des feuilles dans le sac de ramassage. Il contribue en outre à la sécurité de l'utilisateur en prévenant un contact avec la roue de ventilation pendant la marche.

 Pour ne pas user le sac réservoir inutilement, évitez de le traîner sur le sol pendant le travail.

 Si en cours d'utilisation l'appareil cesse brusquement de fonctionner et n'aspire plus, il faut immédiatement l'éteindre. Débranchez la fiche du réseau et assurez-vous qu'il n'y a pas de matériaux coincés entre la roue à ailettes déchiqueteuse et le boîtier. Procédez comme indiqué dans le chapitre « nettoyage et entretien ». Si ensuite l'appareil ne démarre pas, adressez-vous à notre centre de services.


Vidange du sac-réservoir :

Lorsque le sac-réservoir est plein, la capacité d'aspiration est considérablement réduite. Quand le sac est plein ou que l'appareil n'aspire plus de manière optimale, il faut vider le sac de ramassage.

 Eteignez l'appareil et débranchez-le du réseau avant de vider le sac-réservoir. Risques d'électrocution!

1. Attendez que la roue à ailettes ne tourne plus.
2. Pour retirer le sac réservoir, décrochez la sangle (voir **B** N° 19) et appuyez sur le levier d'embrayage du châssis porte sac (voir **B** N° 17).
3. Ouvrez la fermeture à glissière du sac-réservoir et videz-le complètement.

4. Remontez le sac-réservoir vidé (reportez-vous aux instructions de montage).

 Le matériel compostable ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

Nettoyage et entretien



Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la fiche du réseau.



Faites exécuter les travaux qui ne sont pas décrits dans cette notice par notre centre de services. Utilisez exclusivement des pièces d'origine.

Contrôlez l'aspirateur de feuilles avant chaque utilisation pour vous assurer qu'il n'y a pas de défauts évidentes ou que les pièces ne sont pas desserrées, usées ou endommagées et qu'elles sont correctement installées. Changez les pièces endommagées. Contrôlez régulièrement si le sac-réservoir n'est pas usé ou endommagé.

Effectuez régulièrement les travaux d'entretien et de nettoyage suivants. Vous contribuerez ainsi à garantir que l'appareil vous fasse longtemps usage, en toute sécurité.

Travaux de nettoyage généraux



Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation pour éviter que la boue et les restes de feuilles ne **durcissent** et ne **s'incrustent**. Vous risquez alors de ne plus pouvoir les éliminer qu'en démontant le châssis du moteur. **De tels travaux de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie.**



N'utilisez pas de produit détergent ou solvant. Vous risquez ainsi d'endommager l'appareil de manière irréparable. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en matière plastique de l'appareil.

- Nettoyer régulièrement le boîtier, le tuyau et les fentes de ventilation avec une brosse douce ou un chiffon. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, ôtez le sac-réservoir, retournez-le et brossez-le soigneusement. Vous éviterez ainsi la formation de moisissures et d'odeurs désagréables.
- Éliminez les éventuels restes déchiquetés dans la zone de sortie.

Déboucher ou débloquer l'appareil

Les feuilles et les morceaux de plantes peuvent éventuellement boucher l'appareil.

Nettoyer la roue à ailettes:



Débranchez le câble d'alimentation!

- D**
1. Desserrez la vis du couvercle de la roue à ailettes (25) et soulevez le couvercle.
 2. Éliminez prudemment les restes ou les bouchons de la roue à ailettes (24).
 3. Vérifiez que la roue à ailettes tourne facilement et se trouve en bon état de marche. Faites remplacer une roue à ailettes cassée par notre Service-Center.

4. Revissez le couvercle.



Si le couvercle de la roue à ailettes n'est pas refermé et revissé correctement, alors l'appareil ne peut pas être mis en marche.

Nettoyage de la zone de sortie :

1. Retirez le sac-réservoir.
2. Nettoyez la zone extérieure de sortie de l'appareil.
3. Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole aspirer.
4. Enlevez les restes de saleté déposés sur les bords intérieurs de la sortie avec un goupillon ou autre. Otez les matériaux plus volumineux avec un outil non tranchant.

Nettoyer le tuyau de soufflage/d'aspiration

1. Décrochez la sangle du sac réservoir.
2. Devissez les vis de fixation (voir **B** N°4) et retirez le tuyau de soufflage/d'aspiration.
3. Tapotez légèrement sur le tuyau pour faire tomber les impuretés qui se trouvent à l'intérieur et nettoyez-le si nécessaire.
4. Remontez le tuyau et raccrochez la sangle du sac réservoir.

Remplacement du sac-réservoir

Un sac-réservoir défectueux doit être remplacé. Utilisez uniquement un sac-réservoir original (voir chapitre « Pièces de rechange »), sinon vous perdrez droit à votre garantie.

Dépôt

- Conservez l'aspirateur de feuilles dans un endroit sec et à l'abri du gel, qui soit inaccessible aux enfants.
- Evitez l'exposition directe de l'appareil aux rayons du soleil, déposez-le à l'obscurité ou dans la pénombre.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon à cause de l'humidité qui pourrait alors se former.
- Nettoyez soigneusement l'appareil à la fin de la saison, en prévision de l'hiver. Nettoyez le sac-réservoir en l'ôtant de l'appareil, le vidant et le lavant à l'eau tiède et avec un savon peu acide. Remplacez le sac une fois sec.
- Assurez-vous que tous les écrous, les boulons et les vis sont bien serrés, afin que l'appareil soit dans un état de fonctionnement sûr.

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Pièces de rechange

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse
www.grizzly-service.eu

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Grizzly Service-Center»). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Numéro de commande des accessoires :

91101760 Sac-réservoir avec châssis
 91101759Sangle de maintien
 91101768.... Suceur pour surfaces planes

Si d'autres pièces détachées sont nécessaires, reportez-vous aux vues éclatées pour le numéro de pièce.

Garantie

Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie. Les dommages dûs à une usure naturelle, à une surcharge ou à une utilisation non conforme aux instructions sont exclus de la garantie. Certains éléments subissent une usure normale et restent exclus de la garantie, en particulier la roue à ailettes, le sac-réservoir et le balai de charbon, dans la mesure où les manques ne sont pas à imputer à des défauts de matériel.

De plus, l'observation des instructions données dans cette notice concernant le nettoyage et l'entretien de l'appareil représente une condition préalable pour l'application de la garantie. Il est remédié aux dommages survenus suite à un défaut de

matériel ou de fabrication par la livraison de pièces de rechange ou par une réparation. La condition préalable est de rapporter l'appareil dans son intégrité (tuyau, sac-réservoir et suceur plat peuvent être joints démontés) avec le justificatif d'achat et de garantie à notre centre de services.

Vous pouvez faire effectuer les réparations non couvertes par la garantie par notre Centre de services avec une facturation. Notre Centre se tient à votre disposition pour le calcul d'un devis. Nous ne pouvons accepter que les envois d'appareils correctement emballés et suffisamment affranchis.

Attention: En cas de réclamation ou de service, envoyez votre appareil nettoyé et avec la mention de la déféctuosité à l'adresse de notre Centre de services. Assurez-vous avant l'expédition que l'appareil ne soit pas considéré comme « marchandise encombrante », ce qui peut arriver lorsque l'emballage est insuffisant ou que l'appareil est expédié enveloppé d'un simple papier d'emballage. Nous effectuons l'élimination de votre appareil gratuitement.

Les appareils expédiés sans affranchissement (marchandises encombrantes, express ou autres envois exceptionnels) ne sont pas acceptés. Pour les cas de garantie justifiés, nous vous prions de bien vouloir contacter notre Centre de services par téléphone. Vous y obtiendrez des informations complémentaires concernant le traitement de votre réclamation.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations qui ne font pas partie de la garantie. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.



Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Dépistage des dysfonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Il n'est pas branché sur le réseau	Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien.
	L'interrupteur est défectueux	Réparation par service après-vente
	Le balai de charbon est usé	
	Le moteur est défectueux	
	Tuyau de soufflage et d'aspiration (A 2) incomplètement monté	Monter les deux parties du tuyau de soufflage et d'aspiration
Le couvercle de la roue à ailettes est encore ouvert (voir D N° 25)	Refermer le couvercle de la roue à ailettes et le visser correctement	
L'appareil fonctionne avec des interruptions	Câble de réseau endommagé	Contrôle et éventuellement changement de câble
	Faux-contact interne	Réparation par service après-vente
	Interrupteur défectueux	
Capacité d'aspiration faible ou nulle	Sac-réservoir (A 18) plein	Changement sac-réservoir
	Sac-réservoir sale	Nettoyage sac-réservoir
	Sélecteur de mode (A 16) mal positionné	Positionnement du sélecteur sur le symbole aspirer 
	L'appareil bouché ou bloqué par des corps étrangers	Élimination des bouchons ou blocages (cf. « nettoyage et entretien »)
Capacité de soufflage faible ou nulle	Sélecteur de mode (A 16) mal positionné	Positionnement sélecteur de mode sur le symbole souffler 
	Régulateur de flux (A 10) mal positionné	Positionnement du régulateur à un niveau supérieur
La roue à ailettes reste immobile	Roue à ailettes bloquée par des corps étrangers	Élimination du blocage (cf. « Nettoyage et entretien »)

Inhoud

Inleiding	76
Reglementair gebruik	76
Algemene beschrijving	77
Overzicht	77
Gebruiksdoeleinde	77
Beschrijving van de werking	77
Techische gegevens	78
Veiligheidsinstructies	78
Symbolen in de handleiding	78
Symbolen op het apparaat	79
Algemene veiligheidsinstructies	79
Montageinstructies	82
Bedienen	83
Ingebruikname	83
Werkzaamheden met de bladzuiger	84
Reiniging en onderhoud	86
Algemene reinigings- werkzaamheden	86
Verstoppen en blokkeringen verhelpen	87
Opvangzak uitwisselen	87
Bewaring	87
Afvalverwerking en milieubescherming	88
Reserveonderdelen	88
Garantie	88
Reparatieservice	89
Opsporing van fouten	90
Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring	160
Explosietekening	166
Grizzly Service-Center	167

Inleiding



Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat.

Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Reglementair gebruik

Een bladblazer kan niet worden gebruikt voor het opzuigen van vocht! Voorkom het opzuigen van nat materiaal (blad en vuil, takken, twijgen, dennenappels, gras, aarde, zand, boomschors/houtsnippen, enz.). Zuig niet op vochtige of natte gazons, gras of weiden. Verkeerd gebruik kan leiden tot verstoppingen in de versnipperruimte, waardoor de machine minder goed functioneert. Het apparaat moet in dat geval volledig uit elkaar worden genomen en gereinigd. Deze werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door elektriciens en vallen niet onder de garantie.

Algemene beschrijving

Overzicht

! De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijde 2.

- A**
- 1 Draagriem
 - 2 Tweedelige blaas-/zuigbuis
 - 3 Kleinere bevestigingsschroeven (niet zichtbaar)
 - 4 Grotere bevestigingsschroeven (niet zichtbaar)
 - 5 Motorgedeelte van de bladblazer
 - 6 Extra handgreep
 - 7 Snelspanner voor een verstelling van de handgreep (niet zichtbaar)
 - 8 Bevestigingsbrug voor draagriem (niet zichtbaar)
 - 9 Stromingsregelaar
 - 10 Schakelaar "Aan/uit"
 - 11 Kasthandgreep
 - 12 Ventilatieopeningen
 - 13 Draaister
 - 14 Voedingskabel
 - 15 Kabelhouder
 - 16 Moduskeuzeschakelaar
 - 17 Montageframe voor opvangzak
 - 18 Opvangzak
 - 19 Bevestigingslus voor opvangzak
 - 20 Geleiderollen
 - 21 Opening van de blazer
 - 22 Plat zuigmondstuk met loopwielen
 - 23 Aanzuigopening
 - 24 Waaier (niet zichtbaar)
 - 25 Waaierafdekking
 - 26 Trillingdemper extra handgreep
 - 27 Trillingdemper kasthandgreep

Gebruiksdoeleinde

Het apparaat is uitsluitend voor het wegblazen en aanzuigen van dorre bladeren in een huis- en hobbytuin voor particulieren bestemd. Iedere andere toepassing, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk toegelaten wordt, kan tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het apparaat mag niet gebruikt worden op plaatsen, waar er zich stof bevindt, dat de gezondheid in gevaar kan brengen. Evenmin mag het apparaat als zuiger bij natte weersomstandigheden gebruikt worden.

Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Jongeren, ouder dan 16 jaar, mogen het apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken. De gebruikmaking van het apparaat bij regen of in een vochtige omgeving is verboden.

De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werd.

Beschrijving van de werking

De bladblazer beschikt over een zuig-/blaasstelsel voor de functies blazen en zuigen. In de bedrijfsmodus blazen kan het blad snel bij elkaar of van moeilijk bereikbare plaatsen worden geblazen. In de bedrijfsmodus zuigen wordt het opgezogen blad versnipperd, zodat het minder ruimte inneemt. Vervolgens wordt het versnipperde blad in de opvangzak geblazen.

Om de veiligheid bij het werk te verbeteren en vermoeidheidsverschijnselen aan polsen en armgewrichten te verminderen, zijn de handgrepen met trillingdempers uitgerust.

Met het brede zuigmondstuk kan blad van grote oppervlakken worden opgezogen. Voor een betere geleiding van de buis op de grond dienen de geleiderollen aan het onderste uiteinde van de buis.

Ter bescherming van de bediener werkt het apparaat uitsluitend als de tweedelige blaas-/zuigbuis volledig is gemonteerd. Het apparaat is randgeaard en hoeft daarom niet afzonderlijk te worden geaard.

In de onderstaande omschrijvingen staat de functie van de bedieningsonderdelen omschreven.

Technische gegevens

Bladblazer **ELS 3017 E**

Nominale ingangsspanning	230 - 240 V~, 50 Hz
Krachtontneming	3000 W
Toeren bij niet-belasting (n_0)	8000 - 14000 min ⁻¹
Veiligheidsklasse	☐ II
Beschermingsklasse	IPX0
Luchtcapaciteit	max. 17 m ³ /min
Luchtsnelheid	max. 300 km/h
Inhoud van de opvangzak	45 l
Gewicht (incl. accessoires)	5,14 kg
Geluidsdrukniveau	
(L_{PA})	93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB
Geluidssterkte (L_{WA})	
gemeten	101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB
gegarandeerd	102 dB(A)
Vibratie (a_h)	
aan de handgreep	2,928 m/s ²
aan de extra handgreep	3,1 m/s ²
	$K = 1,5$ m/s ²

Geluid en trilling: Geluids- en trilwaarden worden in overeenstemming met de in de conformiteitverklaring vermelde normen en bepalingen vastgesteld. De operationele toestanden tijdens de meting en de voor de meting toegepaste methoden conform EN 15503, annex A, annex B.

Technische en optische wijzigingen kunnen in het kader van de verdere ontwikkeling zonder aankondiging doorgevoerd worden. Alle in deze gebruiksaanwijzing vermelde afmetingen, aanwijzingen en gegevens zijn daarom niet bindend. Wet- tige aanspraken, die op basis van deze gebruiksaanwijzing gemaakt worden, kan men daarom niet doen gelden.

Dit apparaat is voor de werking aan een stroomnet met een systeemimpedantie Z_{max} op het overdrachtpunt (huisaansluiting) van maximaal 0,28 ohm voorzien. De gebruiker dient ervoor te zorgen dat het apparaat uitsluitend bediend wordt aan een stroomnet, dat aan deze eis voldoet. Zo nodig, kan de systeemimpedantie bij het lokale energiebedrijf opgevraagd worden.

Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen in de handleiding



Gevarsymbolen (in plaats van het uitroepingsteken is het gevaar toegelicht) met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiele schade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken is het gebod toegelicht) met gegevens ter preventie van beschadigingen.



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

Symbolen op het apparaat



Opgelet, gevaar! Neem vóór gebruik van het apparaat de gebruiksaanwijzing aandachtig door.



Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen! Omringende personen op een veilige afstand uit de gevarezone houden.



Opgelet! Roterende waaijer. Handen op een veilige afstand houden.



Houd een veiligheidsafstand van minstens 5 meter tot derden in acht.



Draag een gehoorbescherming.



Draag een oogbescherming.



Draag een ademhalingsbescherming.



Vóór onderhoudswerkzaamheden en herstellingswerken de netstekker uittrekken.



Stel het apparaat niet aan vochtigheid bloot. Werk niet in geval van regen.



Gegarandeerd akoestisch niveau



Veiligheidsklasse



Elektrische apparatuur hoort niet bij het huisvuil.

Algemene veiligheidsinstructies



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden:

- Dit toestel mag worden gebruikt door personen met fysieke, zintuiglijke of psychische beperkingen of met een gebrek aan ervaring of kennis, mits zij daarbij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die van het apparaat uit kunnen gaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Wetten en lokale bepalingen kunnen een minimumleeftijd voor het gebruik voorzien. Evenzeer is het voor personen, die de gebruiksaanwijzing niet volledig kennen, verboden om werkzaamheden met dit apparaat door te voeren.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen en opduikende gevaren tegenover andere personen of tegenover hun eigendom.

Werkzaamheden met het apparaat:



Maakt u zich met alle delen van het toestel en met de juiste bediening van het toestel bekend, alvorens u met de werkzaamheden begint. Waarborg, dat het toestel in geval van nood meteen kan worden stopgezet. Het onreglementair gebruik kan tot zware verwondingen leiden.



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

De persoonlijke schermingsuitrustingen beschermen uw eigen gezondheid en de gezondheid van andere personen en waarborgen de foutloze werking van het apparaat.

- Draag geschikte werkkledij, zoals vast schoeisel met slipvrije zool, een stevige, lange broek, beschermende handschoenen, beschermende bril en een gehoorbescherming. Gebruik het apparaat niet wanneer u op blote voeten bent of open sandalen draagt. Draag een stofmasker indien u in een stoffige omgeving werkt.
- Bevochtig bij zeer droge omstandigheden het oppervlak lichtjes om de stofbelasting te verminderen.
- Draag geen kleding of sierrade die aan de luchtgang kunnen worden aangezogen. Draag bij lang haar een beschermende hoofdbekleding.
- Controleer regelmatig de functionaliteit en de ongeschonden toestand van het apparaat om gevaren voor de operators te vermijden.
- Laat andere personen het apparaat of het verlengsnoer niet aanraken. Houd het apparaat op een veilige afstand van mensen, meer bepaald van kinderen en huisdieren.
- Let op open vensters, kinderen, huisdieren, enz. Onderbreek het werk wanneer kinderen en huisdieren in de nabijheid vertoeven. Het geblazen materiaal kan in uw richting geslingerd worden. Neem een veiligheidsafstand van 5 m rond u in acht.
- Schakel het apparaat niet in indien het omgekeerd vastgehouden wordt of indien het zich niet in de werkstand bevindt.
- Richt het apparaat tijdens de werking niet op personen en richt meer bepaald de luchtstraal niet op ogen en oren.
- Maak uzelf met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die bij de werkzaamheden soms aan uw aandacht kunnen ontgaan.
- Let bij de werkzaamheden op een veilige stand, vooral aan hellingen. Houd het apparaat steeds met beide handen vast en werk uitsluitend met een correct ingestelde draagriem.
- Inspecteer het te reinigen oppervlak zorgvuldig en ruim alle (prikkel- of metaal) draden, stenen, conservenblikjes en andere vreemde voorwerpen uit de weg.
- Houd vingers en voeten op een veilige afstand van de opening van de aanzuigbuis en de waaier. Er bestaat gevaar voor verwondingen.
- Werk niet met apparaat indien u moe of ongeconcentreerd bent of na het nuttigen van alcohol of tabletten. Las steeds tijdig een werkpauze in. Ga op een verstandige manier aan het werk. Beweeg langzaam, ren niet.
- Gebruik het apparaat niet in geval van regen, slechte weersomstandigheden of in een vochtige omgeving. Werk uitsluitend bij daglicht of bij goede kunstmatige verlichting.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Controleer vóór het gebruik de veiligheids-toestand van het apparaat, meer in het bijzonder van de netaansluitleiding en van de schakelaar.
- Maak uitsluitend gebruik van het apparaat indien het volledig gemonteerd is.
- Gebruik het apparaat in de modus "Aanzuigen" uitsluitend indien de opvangzak aangebracht is.

- Zuig geen brandende, gloeiende of rokende materialen (bijvoorbeeld sigaretten, vuur(gloed)), dampen of licht ontvlambare, giftige of explosieve stoffen aan.
 - Zuig geen vochtig of nat materiaal en geen vloeistoffen aan.
 - Gebruik uitsluitend (reserve)onderdelen die door ons servicecentrum worden geleverd en aanbevolen.
 - Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en toebehoren, die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden.
 - Trek de stekker uit het stopcontact wanneer:
 - u het apparaat niet gebruikt, wanneer u het apparaat laat vervoeren of wanneer u het zonder toezicht achterlaat;
 - u het apparaat controleert, het reinigt of wanneer u blokkeringen verwijdert;
 - u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden doorvoert of toebehoren uitwisselt;
 - de voedingskabel of het verlengsnoer beschadigd is;
 - na aanraking met vreemde voorwerpen of in geval van abnormale trillingen.
 - Gebruik het apparaat niet in gesloten of slecht verluchte lokalen.
 - Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Indien dit niet in acht genomen wordt, bestaat er brand of ontploffingsgevaar.
 - Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.
 - Behandel uw apparaat met zorg. Neem de onderhoudsvoorschriften in acht.
 - Controleer de vangzak regelmatig op slijtage of beschadigingen.
- Houd alle toegangen voor de koellucht vrij van vuil.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Het lichaam niet te ver strekken en erop letten, het evenwicht niet te verliezen.
- Behandel uw toestel met zorgvuldigheid. Reinig regelmatig de luchtgleuven en volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen machines met een laag prestatievermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik uw apparaat niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren, tenzij u een geschikte opleiding hebt genoten. Alleen op een door ons servicecenter mogen werkzaamheden worden verricht die niet in deze handleiding staan vermeld.

Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Sluit het apparaat zoveel mogelijk slechts op één stopcontact met beschermingsinrichting voor een correcte stroom (FI-schakelaar) met een gemeten stroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Controleer telkens vóór gebruik het apparaat en de netaansluitleiding met

- stekker op beschadigingen. Vermijd aanrakingen van het lichaam met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen).
- De koppeling van het verlengsnoer moet tegen spatwater beschermd zijn, uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. Maak uitsluitend gebruik van verlengsnoeren, die voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn en dienovereenkomstig geïdentificeerd zijn. De dwarsdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen. Rol een kabelhaspel vóór gebruik steeds volledig af. Controleer de kabel op beschadigingen.
 - Houd de kabel op een veilige afstand van de actieradius en breng de kabel in principe achter de met de bediening belaste persoon.
 - Om het verlengsnoer aan te brengen, dient u van de daarvoor bestemde snoerontlasting gebruik te maken.
 - Draag het apparaat niet bij de kabel. Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
 - Beschadigde kabels, koppeling en stekker of aansluitleidingen, die niet aan de voorschriften beantwoorden, mogen niet gebruikt worden. Trek in geval van beschadiging van de voedingskabel onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. *Raak in geen geval de netkabel aan, zo lang de netstekker niet uit het stopcontact is verwijderd.*
 - Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice-afdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.

- Gebruik het apparaat niet als de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten bij ons servicepunt worden vervangen.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en de verlengkabel op schade en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.

Montageinstructies



Gelieve de netstekker uit te trekken vooraleer werkzaamheden aan het apparaat door te voeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Er bestaat gevaar voor verwondingen.

Uitpakken:

Pak het apparaat uit en controleer, of het compleet is:

- | | |
|----------|--|
| A | 5 motorgedeelte van de bladblazer met buis |
| | 2 Loofzuiger-motordeel |
| | 18 Tweedelige buis |
| | 20 Geleiderollen |
| | 22 Vlakke sproeier |
| | 1 Draagriem |
| 3 + 4 | Montagemateriaal |
| | Vertaling van de originele handleiding |



Vóór de ingebruikname van het apparaat moet de blaas-/zuigbuis volledig gemonteerd en vastgeschroefd zijn. Bovendien moeten opvangzak en draagriem bevestigd zijn. De waaierafdekking moet gesloten en de bevestigingsschroeven moeten tot aan de aanslag vastgedraaid zijn.

Blaas-/zuigbuis monteren:



Let er bij de montage op, de buizen niet te kantelen.



1. Speld de beide onderdelen van de blaas-/zuigbuis (2a + 2b) aan elkaar.
2. Bevestig de buisonderdelen met de beide bijgeleverde kleinere schroeven (3).
3. Speld de blaas-/zuigbuis in de opening van de blazer/aanzuigopening aan het motorgedeelte (5) op. Een geleiderail aan het motorgedeelte helpt u daarbij.
4. Bevestig de buis en het motorgedeelte met de bijgeleverde grotere schroeven en moeren (4).

Plat zuigmondstuk monteren:

5. Om met het platte zuigmondstuk (22) te werken, speldt u het op de aanzuigopening (23) aan de buis op, zodat de zijdelingse strips vast klikken. Om de straalbuis te verwijderen, trekt u de strips aan de straalbuis uit elkaar en trekt u de straalbuis uit de buis.

Opvangzak monteren:

6. Breng het montageframe (17) op de opening aan het motorgedeelte (5) aan, zodat de handgreep in de richting van de voedingskabel ligt. Duw het montageframe over de vergrendellijst totdat de koppelingshefboom vast klikt.

Het apparaat mag in de zuigmodus enkel met een gemonteerde opvangzak bediend worden.

7. Bevestig de lus van de opvangzak (19) aan de blaas-/zuigbuis.

Draagriem aanbrengen:

8. Haak de draagriem (1) aan de bevestigingsbrug (8) in.

Bedienen



Gevaar voor verwondingen! Draag bij werkzaamheden met het apparaat geschikte kleding en werkhandschoenen. Vergewis u telkens vóór gebruik dat het apparaat in staat is om te functioneren. Vergewis u dat de opvangzak en de buis juist gemonteerd zijn en dat de draagriem correct voor de werkzaamheden ingesteld is. Indien er een schakelaar beschadigd is, mag er met het apparaat niet meer gewerkt worden. Gelieve erop te letten dat de netspanning met het typeaanduidingplaatje aan het apparaat overeenstemt.



Gelieve de geluidswering en de plaatselijke voorschriften in acht te nemen.



Na het uitschakelen van het apparaat draait het schoenrad nog een tijdje verder. Gevaar voor verwondingen door draaiend werktuig.

Ingebruikname



Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Let op een veilige stand.



Het apparaat kan pas ingeschakeld worden wanneer de complete blaas-/zuigbuis gemonteerd is. De waaierafdekking moet gesloten en de bevestigingsschroeven moeten tot aan de aanslag vastgedraaid zijn.



1. Vorm uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en bevestig deze aan de kabelhouder (15). Door de snoerontlasting wordt voorkomen, dat de elektrische steekverbinding per ongeluk loskomt.
2. Doe de draagriem (1) om en stel deze op de optimale lengte in.
3. Maak de snelspanner (7) los en zet de extra handgreep (6) in de gewenste positie. Vergrendel de spanner opnieuw.
4. Vergewis u dat het apparaat uitgeschakeld is en sluit het apparaat op de netspanning aan.
5. Ter keuze van het bedrijfsoort draait u de bedrijfsoort-keuzeschakelaar op het gewenste symbool (16).

Vooraleer de modus te wijzigen, moet het apparaat onvoorwaardelijk uitgeschakeld worden.



Modus "Blazen"



Modus "Aanzuigen"

6. Om het apparaat in te schakelen, schuift u de schakelaar "Aan/uit" (10) in de stand "I". Het apparaat start. Om het apparaat uit te schakelen, schuift u de schakelaar "Aan/uit" (10) in de stand "O". Het apparaat wordt uitgeschakeld.
7. Met de stroomregelaar (9) stelt u de optimale zuig- en blaassterkte in.

8. Houd het apparaat tijdens de werking met één hand aan de kasthandgreep en met de andere aan het extra handvat vast. Grijp de handgrepen binnen de zones, waar de trillingen door trillingdempers (zie nr. 26 + 27) vermindert worden, vast.



Werk steeds met een zo laag mogelijk motortoerental, omdat met het motorvermogen ook gelijktijdig het geluidsniveau en het stroomverbruik verlaagd worden.

Werkzaamheden met de bladzuiger



De bladblazer mag uitsluitend voor de hierna volgende gebruiksdoeleinden toegepast worden:

- Als blazer voor het bijebrengen van dor gebladerte, afkomstig uit moeilijk toegankelijke plaatsen (bijvoorbeeld onder personenauto's)
 - Als aanzuiging voor het aanzuigen van dor, droog gebladerte. Bij de zuigfunctie dient het apparaat ook als hakselmachine. De droge bladeren worden fijngemaakt, hun volume verlaagd en op een eventuele compostering voorbereid. De intensiteit van de verbrijzeling hangt van de grootte van het gebladerte en van de nog aanwezige, resterende vochtigheid af.
- Iedere andere dan de hierboven beschreven toepassingen kan tot beschadigingen aan de machine leiden en een gevaar voor de gebruiker betekenen.**



Bij de werkzaamheden dient u erop te letten dat u met het apparaat niet stoot tegen harde voorwerpen, die beschadigingen kunnen veroorzaken. Zuig geen vaste objecten, zoals stenen, dikke of afgesneden takken, sparappels of dergelijke aan omdat deze het apparaat en meer in het bijzonder de hakselinrichting zouden kunnen beschadigen.

Herstellingen van deze aard ressorteren niet onder de garantie.



Bij een blokkering van de waaier en een beschadiging of in geval van een knoop in de kabel onmiddellijk de netstekker uittrekken! Gevaar door elektrische schok!

Modus "Blazen":

- Plaats de moduskeuzeschakelaar (C) op het symbool (↺) (zie "In- en uitschakelen").
- Tot een optimaal resultaat bij het gebruik van de ventilator komt u met een afstand van 5 tot 10 cm tot de vloer.
- Richt de luchtstraal van uzelf weg. Let erop dat er geen zware voorwerpen opstuiven en dat deze zodoende iemand kunnen verwonden of iets kunnen beschadigen.
- Begin met het werk met de hoogste blaascapaciteit om de rondslingerende bladeren snel te verzamelen. Een lagere blaascapaciteit kiest u om de voordien samengebrachte hoop bladeren samen te persen.
- Maak vóór het blazen op de vloer vastklevende bladeren met een bezem of een hark.
- De geleiderollen aan het uiteinde van de buis dienen om het werk op effen oppervlakten te verlichten.

Modus "Aanzuigen":

- Plaats de moduskeuzeschakelaar op het symbool (↻) (zie "Ingebruikname"). Controleer of de opvangzak (A18) correct gemonteerd is.
- Let erop dat er geen al te grote hoeveelheden gebladerte tegelijkertijd aangezogen worden. Zo vermijdt u dat de blaas-/zuigbuis verstopt en geraakt en de waaier (D24) blokkeert.
- Om droge bladeren of bladerresten vlak te zuigen, plaatst u de bijgeleverde, vlakke sproeier op het uiteinde van de buis.



Het afvoerkanaal zorgt voor een optimaal transport van het blad in de opvangzak. Bovendien dient de zak voor uw veiligheid, om te voorkomen dat u tijdens het gebruik van de blazer in aanraking komt met de ronddraaiende rotordelen.



Om de opvangzak niet onnodig te verslijten, vermijdt u, deze gedurende het werk over de grond te slepen.



Indien het apparaat tijdens de bediening plotseling stopt en niet zuigt, dient het onmiddellijk te worden uitgeschakeld. Trek de netstekker uit en overtuig uzelf ervan dat er geen materiaal tussen het schoepenrad van de shredder en de behuizing vastgeklemd is. Voer de werkzaamheden uit, zoals in hoofdstuk "Reiniging en onderhoud" beschreven. Neem contact op met ons servicecenter als het apparaat niet start.

Opvangzak ledigen:

Bij een volle opvangzak wordt het zuigend vermogen aanzienlijk verminderd. Indien de zak vol is of indien het zuigend vermogen van het apparaat afneemt, moet de opvangzak geleedigd worden.



Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit vooraleer de opvangzak te ledigen. Gevaar door elektrische schok!

1. Wacht totdat de waaier stilstaat.
2. Om de opvangzak te verwijderen, haakt u de lus (**B** 19) uit en drukt u de koppelingshefboom aan het montageframe in (**B** 17).
3. Open de ritssluiting aan de opvangzak en ledig de opvangzak volledig.
4. Monteer de geleedigde opvangzak opnieuw (zie ook montage-instructies).



Composteerbaar materiaal hoort niet bij huishoudelijk afval thuis!

Reiniging en onderhoud



Trek de netstekker uit vooraleer werkzaamheden aan het apparaat door te voeren.



Laat werkzaamheden die niet zijn omschreven in deze gebruiksaanwijzing uitvoeren door ons servicecenter. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Controleer de bladblazer telkens vóór gebruik op zichtbare gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Controleer eveneens of de onderdelen zich op de juiste plaats bevinden. Wissel

beschadigde onderdelen uit. Controleer regelmatig de opvangzak op slijtage of beschadiging. Voer de hierna volgende onderhouds- en reinigingswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor wordt een lang en betrouwbaar gebruik gewaarborgd.

Algemene reinigingswerkzaamheden



Reinig het apparaat telkens onmiddellijk na de werkzaamheden, omdat anders vuil en bladresten **verharden en vastklemmen** en mogelijk niet meer te verwijderen zijn zonder de motorkast te demonteren.

Dergelijke reinigingswerkzaamheden ressorteren niet onder de garantie.



Maak geen gebruik van respectievelijk reinigings- of oplosmiddelen. Deze zouden het apparaat daarvoor onherstelbaar kunnen beschadigen. Chemische substanties kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten.

- Reinig de behuizing van het apparaat, de buis en de ventilatiesleuven regelmatig met een zachte borstel of een doekje. Reinig het apparaat nooit met behulp van stromend water.
- Verwijder de opvangzak nadat de werkzaamheden doorgevoerd werden, draai de opvangzak om en borstel hem grondig schoon. Zo voorkomt u het ontstaan van schimmel en een onaangename geur.
- Maak het uitlaatbereik van eventuele opgehoopte resten vrij.

Verstopingen en blokkeringen verhelpen

Gebladerte en vers afgesneden planten kunnen het apparaat eventueel doen verstoppen.

Waaier reinigen:



Netstekker uittrekken!

- D** 1. Open de schroef aan de waaierafdekking (25) en klap de afdekking omhoog.
2. Verwijder voorzichtig resten of verstopingen aan de waaier (24).
3. Controleer, of de waaier gemakkelijk gedraaid kan worden en zich in een foutloze toestand bevindt. Laat een defecte waaier door ons servicecenter vervangen.
4. Schroef de afdekking terug vast.



Als de waaierafdekking niet gesloten en correct vastgeschroefd is, kan het apparaat niet bediend worden.

Uitlaatbereik reinigen:

1. Verwijder de opvangzak.
2. Reinig het buitenste uitlaatbereik aan het apparaat.
3. Plaats de moduskeuzeschakelaar op het symbool "Aanzuigen".
4. Verwijder in het binnenste uitlaatbereik gesitueerde vuilresten met een flessenwisser of dergelijke. Verwijder hinderlijke voorwerpen met een stomp en bot werktuig.

Blaas-/zuigbuis reinigen

1. Neem de lus van de opvangzak van de haak.
2. Draai de bevestigingsschroeven (**B** 4) los en trek de blaas-/zuigbuis af.
3. Klop het binnenste gedeelte van de buis uit en reinig het eventueel.
4. Monteer de buis terug en bevestig de lus van de opvangzak weer aan de haak.

Opvangzak uitwisselen

Wissel een defecte opvangzak uit. Maak uitsluitend gebruik van originele opvangzakken (zie hoofdstuk "Reserveonderdelen"). In het andere geval komt de garantieclaim te vervallen.

Bewaring

- Berg de bladblazer op een droge, vorstbestendige plaats op, die niet voor kinderen toegankelijk is.
- Stel het apparaat niet aan vlak zonlicht bloot, maar berg het in het donker of in de schemering op.
- Bedek het apparaat niet met nylonzakken omdat er dan vochtigheid zou kunnen ontstaan.
- Reinig het apparaat grondig op het einde van het seizoen en met het oog op de winter. Reinig de opvangzak door deze te verwijderen, te ledigen en met handwarm water en neutrale zeep te wassen. Breng de gedroogde zak terug aan.
- Vergewis u dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn opdat het apparaat zich in een veilige, operationele toestand bevindt.

Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter. De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Reserveonderdelen

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzly-service.eu

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Grizzly Service-Center“). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Bestelnummers toebehoren:

91101760Opvangzak met klem
91101759Draagriem
91101768Vlakke sproeier

Mocht u andere onderdelen nodig hebben, dan kunt u de artikelnummers aan de detailtekeningen ontnemen.

Garantie

Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Beschadigingen, die aan een natuurlijke slijtage, overbelasting of een ondeskundige bediening te wijten zijn, blijven van de garantie uitgesloten.

Bepaalde componenten zijn aan een normale slijtage onderhevig en ressorteren niet onder de garantie. Meer in het bijzonder gaat het hier om schoepenrad, opvangzak en koolborstels, voor zover de klachten niet aan materiaalfouten toe te schrijven zijn.

De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden. Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen.

Voorwaarde is dat het apparaat niet gedemonteerd is (de buis, opvangzak en het brede zuigmondstuk mogen gedemonteerd worden meegeleverd) en met aankoop- en garantiebewijs bij ons servicecenter wordt ingeleverd.

Herstellingen, die niet onder de garantie ressorteren, kunt u tegen facturatie door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter maakt graag voor u een bestek op.

Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.

Opgelet: In geval van klachten of service dient u uw apparaat in een gereinigde toestand en met een vermelding van het defect naar het adres van ons servicecenter te zenden.

Gelieve u vóór de verzending te vergewissen dat het apparaat niet als “onangepakt vrachtgoed” geklasseerd wordt. Dat zou het geval kunnen zijn indien de verpakking niet volstaat of indien het apparaat slechts in een met verpakkingspapier gewikkelde toestand ingezonden wordt. Een afvalverwijdering van uw apparaat voeren wij gratis door.

Ongefrankeerd – als onangepakt vrachtgoed, als expresgoed of met een andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet aangenomen.

Wanneer wij menen dat de klacht inderdaad onder de garantiebepalingen valt, verzoeken wij u om telefonisch contact op te nemen met ons servicecenter. Daar krijgt u dan meer informatie over de verdere afhandeling van uw klacht.

Reparatieservice



U kunt reparaties, die niet onder de garantie vallen, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Opsporing van fouten

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektro-technicus
	Schakelaar "Aan/uit" defect	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
	Blaas-/zuigbuis (A 2) niet volledig gemonteerd	2-delige blaas-/zuigbuis monteren
Waaierafdekking nog open (zie D nr. 25)	Waaierafdekking sluiten en correct vastschroeven	
Apparaat werkt met onderbrekingen	Stroomkabel beschadigd	Kabel controleren en, zo nodig, wisselen
	Intern loszittend contact	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Schakelaar "Aan/uit" defect	
Gering of ontbrekend zuigend vermogen	Opvangzak (A 18) is vol	Opvangzak ledigenleeren
	Opvangzak is verontreinigd	Opvangzak reinigen
	Keuzeschakelaar (A 16) in verkeerde stand	Keuzeschakelaar op symbool "Aanzuigen" plaatsen 
	Aparaat verstopt of door vreemde voorwerpen geblokkeerd	Verstoppingen of blokkeringen uit de weg ruimen (zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")
Gering of ontbrekend blazend vermogen	Keuzeschakelaar (A 16) in verkeerste stand	Keuzeschakelaar op het symbool "Blazen" plaatsen 
	Stroomregelaar (A 10) in verkeerste stand	Stroomregelaar omhoogdraaien
Schoepenrad beweegt niet	Vreemd voorwerp blokkeert schoepenrad	Blokkering verhelpen (zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")

Índice

Introdução	91
Utilização conforme as disposições legais	91
Descrição Geral.....	92
Esquema	92
Campo de Aplicação	92
Funcionamento	92
Dados Técnicos.....	93
Medidas de Segurança.....	93
Símbolos colocados no manual.....	93
Símbolos colocados no aparelho	94
Medidas de segurança gerais	94
Montagem	97
Operação.....	98
Colocação em funcionamento	98
Trabalhos com o Aspirador de folhas	99
Limpeza e Manutenção	101
Serviços gerais de limpeza	101
Eliminar entupimentos e bloqueios....	102
Trocar o saco de recolha.....	102
Armazenagem	102
Remoção do Aparelho e Protecção do Meio Ambiente.....	103
Peças Sobressalentes	103
Garantia	103
Serviço de reparação	104
Resolução de Problemas	105
Tradução do original da Declaração de conformidade CE	164
Designação de explosão	166
Service-Center	167

Introdução



Parabéns pela compra do seu novo aparelho.

Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo. Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo.

Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas.

Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

Utilização conforme as disposições legais

Um Aspirador de folhas não é um aspirador de líquidos! Evite, por favor, aspirar matérias húmidas (folhagem, sujidade assim como ramos, galhos, pinhas, relva, terra, areia, incorporação de cascas/ cortada, etc.). Não aspire sobre superfícies húmidas ou molhadas tais como relvados, relva ou prados. A utilização imprópria do aparelho poderá, em certos casos, levar à obstrução da câmara da trituradora e, deste modo, reduzir a longevidade e eficácia do aparelho. Caso isso aconteça, então o aparelho terá de ser completamente desmontado e limpo. Este tipo de trabalho tem de ser feito por pessoal electrotécnico especializado e não está sujeito à garantia.

Descrição Geral

Esquema

! As figuras acerca da operação do aparelho encontram-se na página 2.

- A**
- 1 Alça de transporte
 - 2 Tubo do soprador/aspirador de duas peças
 - 3 Parafusos de fixação pequenos (não visível)
 - 4 Parafusos de fixação grandes (não visível)
 - 5 Peça do motor do Aspirador de folhas
 - 6 Punho auxiliar
 - 7 Tensor rápido para ajuste da pega (não visível)
 - 8 Nervura de fixação para a alça de transporte (não visível)
 - 9 Regulador pedal
 - 10 Interruptor de lig./desl.
 - 11 Pega da carcaça
 - 12 Aberturas de ar
 - 13 Parafuso
 - 14 Cabo de rede
 - 15 Suporte do cabo
 - 16 Selector de modos operacionais
 - 17 Armações de suporte para o saco de recolha
 - 18 Saco de recolha
 - 19 Alça de fixação para o saco de recolha
 - 20 Roletes de guia
 - 21 Abertura da ventoinha
 - 22 Bocal de aspiração chato com rodas de rolagem
 - 23 Abertura de aspiração
 - 24 Roda de aletas (não visível)
 - 25 Cobertura da roda de aletas
 - 26 Amortecedor de vibração punho auxiliar
 - 27 Amortecedor de vibração pega da carcaça

Campo de Aplicação

Este aparelho destina-se unicamente a soprar e a aspirar folhagem seca em jardins domésticos privados e a ser utilizado para jardinagem de hobby. Qualquer outra aplicação contrária àquela que foi autorizada pode levar a danos no aparelho e constituir um perigo sério para o seu utente.

O aspirador-soprador para folhas não pode ser utilizado em áreas que contenham poeiras perniciosas para a saúde, nem pode ser usado com aspirador de líquidos. Este aparelho destina-se a ser utilizado por adultos. Jovens maiores de 16 anos poderão utilizar este aparelho apenas sob vigilância. É proibido utilizar o aparelho à chuva ou em sítios húmidos.

O operador ou o utente do aparelho são responsáveis por acidentes ou lesões que possam ocorrer a terceiros ou a seus bens. O fabricante não se responsabiliza pelos danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Funcionamento

Este soprador/aspirador de folhas possui um mecanismo de sopro, isto é, de aspiração de folhas que exerce as funções de aspiração e de sopro. A função de sopro destina-se a ser utilizada para juntar as folhas todas num monte ou para as soprar para fora de sítios de difícil acesso. Se se utilizar a função de aspiração, a folhagem que foi recolhida será triturada reduzindo, assim, o volume dos resíduos que são soprados pelo canal de descarga e descarregados no saco de recolha.

Para a melhoria da segurança do trabalho e para a redução de sintomas de fadiga nas articulações da mão e do braço, as pegas são equipadas com amortecedores de vibração.

Se utilizar o difusor plano é possível aspirar no chão também folhas secas ou pedaços de folhas. Para o guiamento fácil do tubo no solo, servem os roletes de guia na extremidade inferior do tubo.

Para segurança do utilizador, o aparelho deverá ser utilizado somente com o tubo de sopra/aspiração, constituído por dois elementos, completamente montado. O aparelho possui um isolamento duplo e não necessita de ligação à terra.

Para ficar a conhecer a função e o manejo das peças consulte, por favor, as descrições técnicas seguintes.

Dados Técnicos

Aspirador de folhasELS 3017 E

Tensão nominal de entrada

.....230-240 V, 50 Hz

Consumo de potência 3000 W

Rotação à vazio (n_0)...8000 - 14000 min⁻¹

Classe de protecção II

Tipo de protecção..... IPX0

Débito de ar..... máx. 17 m³/min.

Velocidade do ar..... máx. 300 km/h

Capacidade do saco de recolha 45 l

Peso (inclusive acessórios)..... 5,14 kg

Nível de pressão acústica

(L_{PA}) 93,8 dB(A); K_{PA}=3,0 dB

Nível de potência acústica (L_{WA})

medido..... 101 dB(A); K_{WA}=3,0 dB

garantido 102 dB(A)

Vibração (a_h)

no punho2,928 m/s²; K=1,5 m/s²

no punho auxiliar... 3,1 m/s²; K=1,5 m/s²

Sonido y vibraciones:

Os valores de ruído e de vibrações foram apurados de acordo com as normas e disposições mencionadas na declaração de conformidade.

Los estados funcionales durante la medición y los procesos aplicados para la misma son

según EN 15503, Anexo A y Anexo B.

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual. Títulos que possam se feitos valer devido às informações contidas neste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Este dispositivo destina-se a uma operação numa rede de abastecimento com uma impedância de sistema Z_{máx} no ponto de transferência (conexão de casa) de, no máximo, 0,28 Ohm.

O utilizador deve assegurar-se que o dispositivo é utilizado apenas numa rede de abastecimento que preencha este requisito. Se necessário, a impedância de sistema pode ser consultada na empresa fornecedora de energia local.

Medidas de Segurança

Este capítulo contém as regulamentações básicas em matéria de segurança relativas ao trabalho com a máquina.

Símbolos colocados no manual



Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.



Símbolos de ordens (ao invés do símbolo de interrogação, a ordem é esclarecida) com informações sobre a prevenção de danos.



Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Símbolos colocados no aparelho



Atenção, Perigo!
Antes de começar a utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções.



Perigo de ferimentos devido a peças ejetadas! Manter as pessoas espectadoras afastadas da área de perigo.



Atenção.
Roda de pás rotativa.
Manter as mãos afastadas.



Mantenha uma distância de segurança de, pelo menos, 5 metros em relação a terceiros.



Usar protecção para os ouvidos



Usar óculos de protecção



Use máscara de protecção.



Antes de começar com os seus trabalhos de manutenção e de reparação, retire a ficha da tomada.



Não exponha o seu aparelho à humidade. Não trabalhe à chuva.



Nível de potência acústica garantido



Classe de protecção



Os electrodomésticos não devem ser deitados para o lixo doméstico

Medidas de segurança gerais

- Este aparelho pode ser usado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, se estiverem sob supervisão ou tiverem recebido instruções sobre o uso seguro do equipamento e compreendido os riscos daí decorrentes. As crianças não devem brincar com o aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças. Leis e normas locais poderão requerer uma idade mínima para a utilização do aparelho. Estão também proibidas de usar o aparelho as pessoas que não conheçam totalmente as instruções de funcionamento do mesmo.
- O utilizador é responsável por acidentes e perigos provocados relativamente a outras pessoas ou seu património.



Atenção! Ao utilizar as ferramentas eléctricas, ter em atenção as medidas de segurança fundamentais indicadas a seguir para a protecção contra choques eléctricos e perigos de ferimento e incêndio:



Trate de se familiarizar com todas as peças do aparelho, antes de começar a trabalhar com ele. Assegure-se de que, em caso de emergência, o aparelho possa ser imediatamente desligado. O uso indevido do aparelho poderá levar a ferimentos graves.



Cuidado: Assim evitam-se acidentes e lesões:

Este equipamento pessoal de segurança

protege a sua própria saúde e também a dos outros e assegura o funcionamento do aparelho sem quaisquer dificuldades.

- Use vestuário de trabalho apropriado para o efeito como, por exemplo, sapatos de sola antiderrapante, calças compridas de tecido resistente, óculos de protecção e protector de ouvidos. Não utilize o aparelho se andar descalço ou se usar sandálias abertas. Use uma máscara de protecção contra o pó.
- Humedezca en ambiente seco ligeramente la superficie, para disminuir la cantidad de polvo.
- Não use peças de vestuário ou jóias que possam ser aspiradas na abertura de saída do ar. Se usar o cabelo comprido, utilize uma protecção para a cabeça.
- Controle regularmente se o aparelho se encontra em plenas condições operacionais e se está intacto para evitar, deste modo, perigos para o operador.
- Não permita que outras pessoas toquem no aparelho ou no cabo de extensão. Mantenha o aparelho afastado de outras pessoas, sobretudo de crianças e de animais.
- Prestar atenção a janelas abertas, crianças, animais domésticos, etc. Interrompa o trabalho quando crianças e animais domésticos estiverem nas proximidades. O material soprado pode ser ejectado na sua direcção. Mantenha uma distância de segurança de 5m ao seu redor.
- Não ligue o aparelho se estiver a pegá-lo pelo lado contrário e se ele não se encontrar na posição correcta para trabalhar.
- Não aponte com o aparelho na direcção de pessoas, tenha cuidado para não dirigir o sopro principalmente para os olhos e os ouvidos dos outros.
- Familiarize-se com os seus arredores e repare se há alguns perigos que possam surgir e que poderão passar-lhe despercebidos quando estiver a trabalhar com o aspirador-soprador.
- Quando estiver a trabalhar com o seu aspirador deverá estar numa posição segura, sobretudo se se aproximar de um terreno em declive. Segure sempre no seu aparelho com ambas as mãos e utilize-o somente se a alça de levar ao ombro estiver posta correctamente.
- Inspeccione a área que vai limpar cuidadosamente e remova todos os pedaços de arame, pedras, latas e outros corpos estranhos.
- Manter os dedos e os pés afastados da abertura do tubo de aspiração e da roda de aletas. Existe perigo de ferimentos.
- Não trabalhe com o aparelho se estiver cansado ou se se sentir desconcentrado ou depois de ter ingerido álcool ou tomado comprimidos. Faça sempre intervalos a tempo devido. Seja sensato quando estiver a trabalhar. Ande devagar, não corra com a máquina na mão.
- Não utilize o aspirador-soprador à chuva, quando houver mau tempo ou em sítios húmidos. Trabalhe somente à luz do dia ou quando houver uma boa iluminação.
- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou com um aparelho que foi modificado sem a autorização do fabricante. Antes de o utilizar, verifique as condições de segurança do aparelho, especialmente da linha de ligação à rede e do interruptor.
- Utilize o aparelho somente quando este estiver completamente montado.
- Utilize o aparelho na função de aspiração, apenas quando o saco de recolha estiver montado.
- Não aspire nenhuns materiais combustíveis, incandescentes, fumígenos (p. ex.

cigarros, brasas), vapores ou substâncias facilmente inflamáveis, tóxicas ou explosivas.

- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios que são fornecidos e recomendados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica.
- Retire a ficha da tomada, sempre que:
 - não estiver a trabalhar com o aparelho, quando o quiser transportar ou o deixar fora de vigilância;
 - estiver a inspeccionar o aparelho, a limpá-lo ou quando quiser eliminar alguns bloqueios;
 - estiver a executar trabalhos de limpeza e de manutenção ou quando quiser mudar os acessórios;
 - o cabo de alimentação ou o cabo de extensão estiverem danificados;
 - tiver tido contacto com corpos estranhos ou se sentir uma vibração anormal;
- Não trabalhe com o seu aparelho em sítios fechados ou mal arejados.
- Não utilize o seu aparelho perto de líquidos facilmente inflamáveis ou de gases. O incumprimento desta instrução implica o perigo de incêndios ou explosões.
- Guarde o seu aparelho num sítio seco e fora do alcance das crianças.
- Controle o saco colector periodicamente para detectar eventuais sinais de desgaste ou danos.
- Mantenha todas as entradas para o ar de arrefecimento desobstruídas de qualquer sujidade.



Cuidado! Assim se evitam danos as pessoas e ao aparelho:

- Trate do seu aparelho com cuidado. Limpe regularmente as aberturas da ventilação e siga as instruções de manutenção.

- Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhe unicamente dentro dos limites da potência indicada. Não use aparelhos de baixa potência para executar trabalhos pesados. Não utilize o seu aparelho em actividades, para as quais ele não foi concebido.
- Não esticar o corpo demasiado e prestar atenção para não perder o equilíbrio.
- Não tente reparar o aparelho, a não ser que possua uma formação profissional nesta área. Todos os trabalhos completos que não estejam discriminados neste manual podem ser executados unicamente pelos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Segurança elétrica:



Cuidado: Assim evitam-se acidentes e lesões procedentes de choque eléctrico:

- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde às indicações mencionadas na chapa de características do aparelho.
- Se possível ligue o aparelho somente a uma tomada com dispositivo de protecção contra corrente de defeito (aparelho de protecção sensível à corrente diferencial-residual), aplicando uma corrente nominal não superior a 30 mA.
- Antes de utilizar o aparelho verifique de cada vez se o aspirador-soprador com a linha de ligação à corrente e a respectiva ficha apresentam alguns danos. Evite o contacto físico com peças ligadas à terra (p. ex. vedações, postes metálicos)
- O acoplamento do cabo de extensão tem de estar protegido contra os salpicos de água, tem de ser de borracha ou pos-

suir revestimentos de borracha. Utilize apenas cabos de extensão destinados a serem usados para trabalhos ao ar livre e que estejam assinalados para o efeito. O corte transversal do cabo de extensão deverá medir, pelo menos, 2,5 mm². Antes de utilizar o aparelho de cada vez, desenrole todo o cabo do tambor. Verifique se o cabo apresenta quaisquer danos.

- Mantenha o cabo afastado das proximidades do seu local de trabalho e leve-o sempre atrás da pessoa que está a servir-se dele.
- Para a colocação do cabo de extensão utilize o compensador de tracção concebido para o efeito.
- Não segure no aparelho pelo cabo quando o quiser transportar. Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, o óleo e as arestas cortantes.
- Cabos, acoplamentos e fichas que apresentem danos, bem como cabos de interligação que não correspondam às respectivas normas, não devem ser usados. Se o cabo de alimentação estiver danificado, retire imediatamente a ficha da tomada.

Não toque, de modo nenhum, no cabo de alimentação, enquanto não tiver retirado a ficha da tomada.

- Quando a conexão elétrica deste aparelho estiver danificada, ela deve ser substituída por uma conexão apropriada através da assistência técnica do fabricante ou por pessoa devidamente qualificada, evitando assim, transtornos perigosos.
- Não utilize o aparelho se o interruptor de ligar/desligar não estiver a funcionar. Os interruptores danificados devem ser substituídos pelos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Montagem



Antes de começar a trabalhar junto ao aparelho, retire sempre a ficha da tomada. Use unicamente peças originais. Existe perigo de ferimentos.

Para desempacotar o aparelho:

Retire o aparelho da sua embalagem e verifique se ele vem completo:

A	5	Motor do aspirador de folhas
	2	Tubo, constituído por dois elementos
	18	Saco de recolha com armação porta-sacos
	20	Roletes de guia
	22	Difusor plano
	1	Alça de levar ao ombro
3+4		Material de montagem Tradução do manual de instruções original



Antes da colocação em funcionamento do aparelho, o tubo de soprador/aspirador deve estar completamente montado e aparafusado, bem como o saco de recolha e a alça de transporte estarem fixados. A cobertura da roda de aletas deve estar fechada e os parafusos de fixação apertados até o batente.

Montar o tubo soprador/aspirador:



Prestar atenção, durante a montagem, para que os tubos não emperrem.

- | | | |
|----------|----|--|
| B | 1. | Encaixar entre si as duas partes do tubo soprador/aspirador (2a + 2b). |
| | 2. | Fixar as partes do tubo com os dois parafusos pequenos (3) jun- |

tamente fornecidos.

3. Inserir o tubo soprador/aspirador na abertura de ventoinha/exaustão na peça do motor (5). Um friso de guia na peça do motor irá lhe auxiliar nesta ocasião.
4. Fixar o tubo e a peça do motor com os parafusos e porcas (4) grandes juntamente fornecidos.

Montar o bocal chato de aspiração:

5. Para trabalhar com o bocal chato de aspiração (22), inseri-lo na abertura de aspiração (23) no tubo, de maneira que a braçadeira lateral encaixe.

Para remover o bocal, abrir a braçadeira no bocal e puxar o bocal para fora do tubo.

Montar o saco de recolha:

6. Coloque a armação porta-sacos (17) sobre a abertura na peça do motor (5), de maneira que a pega aponte para a direcção do cabo de ligação à corrente. Prima a armação porta-sacos na grelha até ouvir a patilha do acoplamento engatar.

O aparelho deve ser utilizado na função de aspiração apenas quando o saco de recolha estiver montado.

7. Fixe o laço do saco de recolha (19) ao tubo de soprar/aspiração.

Colocar a alça de levar ao ombro:

8. Enganche a alça de levar ao ombro (1) na nervura de fixação (8).

Operação



Existe perigo de ferimentos. Quando trabalhar com este aparelho, use vestuário apropriado para o efeito e luvas protectoras. Certifique-se, de cada vez, antes de o utilizar, que o aparelho se encontra em plenas condições. Assegure-se de que o saco de recolha e o tubo se encontram montados e que a alça de levar ao ombro está devidamente regulada. No caso de um interruptor estar danificado, não utilize o aparelho. Preste atenção a que a tensão de corrente corresponda às indicações mencionadas na chapa de características do aparelho.



Preste atenção às medidas contra a poluição sonora e às regras locais.



Depois de desligar o aparelho, a roda-hélice continua a girar por algum tempo. Perigo de ferimentos devido a ferramenta rotativa.

Colocação em funcionamento



Prestar atenção, antes de ligar, para que o aparelho não toque em nenhum objecto. Prestar atenção a um posicionamento seguro.



O aparelho somente se deixa ligar, quando o tubo soprador/aspirador estiver correctamente montado. A cobertura da roda de aletas deve estar fechada e os parafusos de fixação apertados até o batente.

- C** 1. Utilize o fim do cabo de extensão para dar um laço e pendure o mesmo no dispositivo de fixação para cabos (15). Através deste controlo da tracção evitar-se-a que a ligação da ficha à tomada se solte involuntariamente.
2. Colocar a alça de transporte (1) e ajustá-la no comprimento óptimo.
3. Soltar o tensor rápido (7) e ajustar o punho auxiliar (6) na posição desejada. Trancar o tensor novamente.
4. Certifique-se de que o aparelho está desligado e ligue-o à corrente.
5. Para seleccionar uma determinada função, rode o botão de selecção de funções (16) até este chegar ao símbolo desejado. **É indispensável que desligue o aparelho antes de seleccionar uma função.**



Função de Sopro



Função de Aspiração

6. Para ligar o aparelho, mova o interruptor de ligar/desligar (10) até este chegar à posição „I“; o aparelho começa trabalhar. Para desligar o aparelho, rode o interruptor de ligar/desligar (10) para a posição „0“, deste modo, o aparelho desligar-se.
7. Mediante o regulador de potência (9) poderá regular a potência de aspiração e de sopro indicada para si.
8. Manter o aparelho, durante o funcionamento, com uma mão na pega da carcaça e com a outra no punho auxiliar. Agarrar os punhos dentro dos sectores de

vibração reduzida com amortecedores de vibração (vide **A** nos. 26 e 27).



Sempre trabalhas coma velocidade de rotação mais baixa possível, pois com a redução da potência do motor serão também reduzidos, simultaneamente, o nível de ruído e o consumo de corrente eléctrica.

Trabalhos com o Aspirador de folhas



O Aspirador de folhas somente deve ser utilizado para os seguintes fins de aplicação:

- Como ventoinha para amontoar folhas secas ou para soprá-las de locais de difícil acesso (p.ex. debaixo de carros)
- Como ferramenta de aspiração de folhas secas. No caso da função de aspiração, o aparelho serve também como picador. As folhas secas serão picotadas, o seu volume reduzido e preparadas para uma eventual compostagem. A intensidade da picotagem depende do tamanho das folhas e do grau da humidade residual. Qualquer outro uso, do que os acima descritos, pode levar a danos na máquina e representar um risco para o utilizador.



Quando estiver a trabalhar, preste atenção para não encalhar com o aparelho em objectos duros que poderão causar danos ao aparelho. Não aspire objectos sólidos tais

como pedras, galhos ou troços de ramos, pinhas ou objectos parecidos, pois estes poderão danificar o aparelho, especialmente a trituradora. **Reparações deste tipo estão excluídas da garantia.**



No caso do bloqueio da roda de aletas e ano ou enrolamento do cabo, retirar imediatamente a ficha da rede! Perigo devido a choque eléctrico!

Função de Sopro:

- Rode o botão de selecção de funções (16) até este chegar ao símbolo desejado (ver "Colocação em funcionamento").
- Conseguirá óptimos resultados desta função de sopro se manter o aparelho a uma distância de 5 – 10 cm do chão.
- Não aponte o ar quente para si próprio. Preste atenção para não fazer remoinho com objectos pesados e para não ferir ninguém ou danificar algo.
- Comece a trabalhar utilizando a maior potência de sopro para juntar depressa todas as folhas. Se escolher uma potência inferior, poderá concentrar o monte de folhas que juntou pouco antes.
- Soltar, antes de soprar as folhas no solo, as folhas aderidas com uma vassoura ou ancinho.
- Os roletes de guia na extremidade do tubo servem para a facilitação dos trabalhos sobre superfícies planas.

Função de Aspiração:

- Rode o botão de selecção de funções até ele chegar ao respectivo símbolo (ver "Colocação em funcionamento"). Verifique se o saco de recolha (18) está montado correctamente.

- Prestar atenção para que não sejam aspiradas simultaneamente quantidades muito grandes de folhagem. Assim, irá evitar que o tubo soprador/aspirador seja entupido e a roda de aletas (24) bloqueada.
- Se quiser aspirar áreas cobertas de folhagem seca ou de restos de folhas, coloque o difusor plano na extremidade do tubo.



O canal de descarga proporciona uma boa saída da folhagem para o interior do saco de recolha. Para além disso, este canal de descarga serve para a segurança própria do utilizador, tendo a função de protecção contra qualquer contacto com a roda do ventilador durante o funcionamento do aparelho.



Para que o saco de recolha não seja desgastado inutilmente, evite arrastá-lo sobre o solo durante o trabalho.



Se o aspirador-soprador parar enquanto estiver a usá-lo e se ele não continuar a aspirar, desligue-o imediatamente. Retire a ficha e assegure-se de que nenhum objecto ficou entalado entre a trituradora da roda-hélice e o chassis. Execute os trabalhos de maneira idêntica à que foi descrita no capítulo „Limpeza e Manutenção“. Se o aparelho não começar a funcionar, então dirija-se novamente aos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Esvaziar o saco de recolha:

A potência de aspiração do aparelho reduz-se consideravelmente, se o saco de recolha estiver cheio; se o saco de recolha

estiver cheio, ou se a potência de aspiração do aparelho diminuir, então o saco de recolha tem de ser esvaziado.



Desligue, neste caso, o aparelho e retire a ficha, antes de retirar o saco de recolha. Perigo devido a choque eléctrico!

1. Esperar até que a roda de aletas pare.
2. Para remover o saco de recolha, desengatar a alça (vide **B** no. 19) aus e prima a patilha de acoplamento na armação de suporte (vide **B** no. 17).
3. Abra o fecho de correr do saco de recolha e esvazie o saco completamente.
4. Torne a colocar o saco de recolha (ver instruções de Montagem).



Fertilizantes naturais não devem ser deitados para o lixo doméstico!

Limpeza e Manutenção



Antes de começar a trabalhar junto ao aparelho, retire a ficha da tomada.



Todos os trabalhos que não venham descritos neste manual devem ser executados unicamente pelos nossos Serviços de Assistência Técnica. Por favor, utilize somente peças originais.

Assegure-se, antes de o utilizar, se o seu Aspirador de folhas não apresenta danos visíveis, tais como peças soltas, gastas ou danificadas, verifique se os parafusos e outras peças estão bem ajustadas. Substitua as peças danificadas. Controle regularmen-

te o estado do saco de recolha, verifique se este se apresenta eventualmente desgastado ou danificado. Execute periodicamente os trabalhos de manutenção e limpeza seguintes. Deste modo, ficará garantida uma utilização longa e segura do seu aparelho.

Serviços gerais de limpeza



Limpe o seu aparelho imediatamente depois de ter trabalhado com ele pois, de outro modo, a sujidade, juntamente com os restos da folhagem **endurece e fixa-se**, tornando-se quase impossível removê-los, sendo, por isso, necessário desmontar o chassis. **A garantia não contempla este tipo de trabalhos de limpeza.**



Não utilize para a limpeza do seu aparelho produtos de limpeza ou produtos solventes. Deste modo poderá causar danos irreparáveis ao seu aparelho. Substâncias químicas podem corroer as peças sintéticas do aparelho.

- Limpe regularmente o chassis do aparelho, o tubo e a abertura da ventilação com uma escova macia ou com um pano. Nunca limpe o aspirador debaixo de água corrente.
- Retire o saco de recolha depois de ter acabado de trabalhar, vire-o ao avesso e escove-o minuciosamente. Deste modo estará a prevenir-se contra o aparecimento de bolor e de cheiros desagradáveis.
- Retire da área de descarga da folhagem restos eventuais de folhas trituradas.

Eliminar entupimentos e bloqueios

As folhas e os cortes de plantas recentes podem entupir o aparelho.

Limpar a roda de aletas:



Retirar a ficha da rede eléctrica!

- D**
1. Abrir os parafuso na cobertura da roda de aletas (25) e levante a cobertura para cima.
 2. Remover cuidadosamente os resíduos e entupimentos na roda de aletas (24).
 3. Verificar se a roda de aletas se deixa movimentar com facilidade e se encontra em estado impeçável. Deixe trocar uma roda de aletas defeituosa no nosso Service-Center.
 4. Reaparafusar a cobertura firmemente.



Se a cobertura da roda de aletas não estiver fechada e correctamente aparafusada, o aparelho não pode ser operado.

Limpar a área de descarga da folhagem:

1. Retire o saco de recolha (18).
2. Rode o botão de selecção de funções até chegar ao símbolo de aspiração.
3. Remova os restos de sujidade que se encontram na área de descarga interior com uma escova para garrafas ou com uma escova parecida. Retire os objectos volumosos, utilizando, para isso, um utensílio rombo e desprovido de pontas.

Limpar o tubo de soprar/aspirar

1. Remover a laçada do saco de recolha (18) do gancho.
2. Soltar os parafusos de fixação (vide **B** 4) e retirar o tubo de soprar/aspirar.
3. Bater o interno do tubo e limpá-lo, caso necessário.
4. Montar o tubo novamente e fixar novamente a laçada do saco de recolha no gancho.

Trocar o saco de recolha

Substitua o saco de recolha que esteja danificado. Utilize somente sacos de recolha originais (ver capítulo „Peças Sobressalentes“), pois, de outro modo, perderá o direito à garantia.

Armazenagem

- Guarde o seu Aspirador de folhas num sítio seco, resistente à geada e fora do alcance das crianças.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa, guarde-o num sítio escuro ou na penumbra.
- Não cubra o aspirador com sacos de nylon pois, deste modo, poderá criar-se humidade.
- Limpe minuciosamente o seu aparelho sempre no fim de cada temporada e antes de o guardar durante o Inverno. Limpe o saco de recolha da seguinte maneira: retire-o, esvazie-o e lave-o com água tédida e com sabonete neutro. Quando o saco estiver seco, coloque-o novamente.
- Assegure-se de que as porcas, as cavilhas e os parafusos estão todos bem apertados para manter o aparelho num estado seguro e operacional.

Remoção do Aparelho e Protecção do Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos pontos para serem reciclados.



As máquinas não devem ser deixadas para o lixo doméstico.

Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Peças Sobressalentes

Poderá encomendar as seguintes peças sobressalentes através dos Serviços de Assistência Técnica da Grizzly. Para efectuar a encomenda, indique o tipo de máquina e o código da peça sobressalente:

Códigos dos Acessórios:

91101760.....Saco de recolha com
armação porta-sacos
91101759..... Alça de levar ao ombro
91101768..... Difusor plano

Se desejar encomendar outras peças sobressalentes, consulte os desenhos técnicos para obter informações acerca do respectivo código.

Garantia

Concedemos 24 meses de garantia a este aparelho. Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de utilização para fins comerciais. Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido. Determinadas peças estão sujeitas a um desgaste natural, estando, por isso, excluídas da garantia. Entre elas contam-se nomeadamente a roda-hélice, o saco de recolha e as escovas de carvão, desde que as reclamações não se devam a defeitos de material.

A garantia será também ainda válida com a condição de que as instruções sobre a limpeza e manutenção, referidas neste manual, tenham sido respeitadas. Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente. A garantia será também válida com a condição de que o aparelho seja devolvido completamente montado (o tubo, o saco de recolha e o difusor plano podem ser devolvidos desmontados) aos nossos Serviços de Assistência Técnica mediante a apresentação de uma factura comprovativa de compra e do certificado de garantia.

Poderá encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si.

No entanto, só poderemos reparar aparelhos que tenham sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.

Atenção: Por favor, envie o seu aparelho, em caso de reclamação ou de problemas técnicos, limpo e especificando o defeito para a morada dos nossos Serviços de Assistência Técnica.

Certifique-se, por favor, antes de expedir o seu aparelho de que este não foi classificado de „mercadoria volumosa“. Isso poderá acontecer se a embalagem do aparelho não for suficientemente grande ou se o aparelho tiver sido embalado apenas com papel de embrulho. Tratamos também da remoção gratuita do seu aparelho.

Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.

Nos casos em que a garantia é válida, pedimos ao cliente o favor de contactar os nossos Serviços de Assistência Técnica que o informarão sobre o processo de reclamação.



Serviço de reparação

As reparações que não sejam abrangidas pela garantia podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos.

Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

Atenção: Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
	O tubo de sopro/aspiração (A 2) não está completamente montado	Monte o tubo de sopro/aspiração que é constituído por 2 elementos
Cobertura da roda de aletas ainda aberta (vide D no. 25)	Fechar a cobertura da roda de aletas e aparafusar correctamente	
O aparelho funciona com interrupções	Cabo de alimentação danificado	Examinar o cabo e substituí-lo se necessário
	Contacto interno intermitente Interruptor de ligar/desligar avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
O rendimento de aspiração falta ou é insuficiente	Saco de recolha (A 18) está cheio	Esvaziar o saco de recolha
	Saco de recolha está sujo	Limpar o saco de recolha
	Selector colocado (A 16) em posição errada	Mover o selector até ao símbolo de aspiração 
O aparelho obstruído ou bloqueado por corpos estranhos	Desobstruir ou desbloquear o aparelho (ver capítulo Limpeza e Manutenção)	
O rendimento de sopro falta ou é insuficiente	Selector colocado (A 16) em posição errada	Mover o selector até ao símbolo de sopro 
	Regular de potência colocado (A 10) em posição errada	Rodar o regulador para aumentar a potência
A roda-hélice não gira	Corpo estranho bloqueia a roda-hélice	Desbloquear a roda-hélice (ver capítulo Limpeza e Manutenção)

Contenido

Introducción	106
Utilización conforme a las prescripciones	106
Descripción general.....	107
Vista sinóptica	107
Uso previsto	107
Descripción del funcionamiento	107
Datos técnicos	108
Instrucciones de seguridad	108
Símbolos en el aparato.....	109
Símbolos en las instrucciones de uso	109
Instrucciones generales de seguridad	109
Instrucciones de montaje.....	112
Utilización del aparato	113
Puesta en Servicio.....	113
Trabajar con el aparato	114
Mantenimiento y limpieza.....	116
Trabajos de limpieza general	116
Resolución de atascos y bloqueos ..	117
Reemplazar el saco recolector	117
Almacenamiento	117
Eliminación y protección del medio ambiente.....	118
Repuestos	118
Garantía	118
Servicio de reparación	119
Búsqueda de fallos	120
Traducción de la Declaración de conformidad CE original.....	163
Plano de explosión	166
Service-Center.....	167

Introducción



¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora!

Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad.

Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados.


Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.


Utilización conforme a las prescripciones

¡Un aspirador de hojas no es una aspiradora húmeda! Por favor, evite la aspiración de materiales húmedos (hojas y suciedad, así como ramas, trozos de ramas, conos de abetos, pasto, tierra, arena, sustancias orgánicas de corteza, pajaza, etc.). No aspire sobre superficies mojadas o húmedas de pasto, césped o prados. En caso dado, faltas en la aplicación pueden causar obturaciones en la cámara trituradora, llevando así a una reducción de la capacidad del aparato. En este caso, debe desarmarse el aparato por completo para proceder con su limpieza. Este trabajo debe efectuarse sólo por un electricista especializado y no está sujeto a garantía.

Descripción general

Vista sinóptica

 Las ilustraciones se encuentran en la página 2.

-  1 Cinta de transporte
- 2 Tubo de soplado / aspiración de dos piezas
- 3 Tornillos de fijación pequeños (no visible)
- 4 Tornillos de fijación grandes (no visible)
- 5 Motor de la sopladura de hojas
- 6 Empuñadura adicional
- 7 Tensor rápido para ajuste de empuñadura (no visible)
- 8 Travesaño de fijación para cinta de transporte (no visible)
- 9 Regulador de caudal
- 10 Interruptor de arranque / parada
- 11 Empuñadura de caja
- 12 Aberturas de ventilación
- 13 Tornillo con empuñadura en estrella
- 14 Cable de red
- 15 Soporte para cable
- 16 Conmutador selector para modos de operación
- 17 Bastidor de sujeción para saco recolector
- 18 Saco recolector
- 19 Ojal de sujeción para saco recolector
- 20 Ruedas guía
- 21 Abertura de soplado
- 22 Tobera de aspiración plana con rodetes
- 23 Abertura de aspiración
- 24 Rueda helicoidal (no visible)
- 25 Tapa de la rueda helicoidal
- 26 Amortiguador de vibraciones empuñadura adicional
- 27 Amortiguador de vibraciones empuñadura de caja

Uso previsto

El aparato está exclusivamente destinado para el soplado y la aspiración de hojas delgadas en la aplicación particular de hogar y jardín. Cualquier utilización diferente que se no menciona y autoriza expresamente en estas instrucciones presentes, puede causar daños en el aparato y presentar un riesgo grave para el usuario. El aparato no debe utilizarse en áreas con polvos tóxicos o bien como aspiradora en húmedo. El aparato está destinado para el uso por adultos. El uso del aparato está permitido sólo bajo vigilancia a adolescentes mayores de 16 años. Queda estrictamente prohibida la utilización del aparato en caso de lluvia o bien al disponer de condiciones climáticas muy húmedas. El operador o usuario asume la responsabilidad para accidentes o daños de otras personas o bien de su propiedad. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por operación incorrecta.

Descripción del funcionamiento

El aspirador de hojas dispone de un soplador o bien una aspiradora de hojas para las funciones de soplado. El modo de operación Soplado permite la acumulación rápida mediante soplado de las hojas o bien su extracción de lugares de acceso difícil. En el modo de operación Aspiración, se trituran las hojas para reducir el volumen de hojas. El material triturado se sopla luego por el canal de expulsión y se acumula en el saco receptor. Para mejorar la seguridad en el trabajo y reducir los síntomas de fatiga en las articulaciones de la mano y el brazo, las empuñaduras están provistas de amortiguadores de vibraciones.

Con la tobera de aspiración plana se permite una aspiración superficial de las hojas secas o de componentes de hojas. Para facilitar la conducción del tubo sobre el suelo, se han dispuesto ruedas guía en la parte inferior del tubo.

Para una mejor protección del usuario puede utilizarse el dispositivo solamente cuando el tubo de soplado y aspiración de 2 piezas se encuentra completamente montado. El dispositivo cuenta con un aislamiento de protección y no requiere de una puesta a tierra.

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

Datos técnicos

Aspirador de hojasELS 3017 E

Tensión de entrada nominal	230-240 V, 50 Hz
Potencia.....	3000 W
Revoluciones en vacío (n_0)	8000 - 14000 min ⁻¹
Clase de protección	<input checked="" type="checkbox"/> II
Tipo de protección	IPX0
Potencia de aire.....	máx. 17 m ³ /min
Velocidad de flujo de aire ...	máx. 300 km/h
Volumen del saco recolector.....	45 l
Peso (incl. accesorios).....	5,14 kg
Nivel de presión acústica (LPA)	93,8 dB(A); $K_{PA}=3,0$ dB
Nivel de potencia acústica (LWA).....	medido 101 dB(A); $K_{WA}=3,0$ dB
garantizado	102 dB(A)
Vibración (a_h) en	
empuñadura..	2,928 m/s ² ; $K=1,5$ m/s ²
empuñadura adicional.....	3,1 m/s ²
	$K=1,5$ m/s ²

Sonido y vibraciones:

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

Los estados funcionales durante la medición y los procesos aplicados para la misma son según EN 15503, Anexo A y Anexo B.

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Este aparato está previsto para el servicio en una red de alimentación de corriente con una impedancia del sistema Z_{max} en el punto de transferencia (acometida) de máximo 0,28 ohmios. El usuario tiene que asegurar que el aparato sea utilizado sólo en una red de alimentación de corriente que cumpla con esta exigencia.

Si es necesario, se puede preguntar a la empresa abastecedora de energía local por la impedancia del sistema.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos en el aparato



¡Cuidado, peligro!
Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Peligro de lesiones por piezas catapultadas. Mantener fuera del área de peligro las personas que se encuentren alrededor.



Atención:
Rueda de aletas giratoria.
Mantener alejadas las manos.



Mantenga una distancia de seguridad mínima de 5 m hacia terceros.



Use dispositivos de protección de oído.



Use dispositivos de protección de ojos.



Lleve una mascarilla protectora.



Retire el enchufe de red antes de realizar los trabajos de mantenimiento y reparación.



No exponga el aparato a la humedad. El trabajo no debe efectuarse en caso de lluvia.



Nivel de potencia acústica garantizada



Clase de protección



Los dispositivos eléctricos no deben desecharse en la basura doméstica.

Símbolos en las instrucciones de uso



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.



Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Instrucciones generales de seguridad



Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

- Pueden hacer uso de este aparato: las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o las que no tengan suficiente experiencia ni conocimientos, si están bajo supervisión o si han sido informadas del uso seguro del aparato y de los peligros que del mismo se derivan. No está permitido que los niños jueguen con el aparato.
- El aparato no debe operarse por niños. Las leyes y prescripciones pueden prever una edad mínima para la utilización. Así mismo queda prohibida la operación del aparato por parte de personas que no conocen completamente estas instrucciones de operación.
- El usuario es responsable de accidentes

y de peligros existentes frente a otras personas y su propiedad.

Trabajos con el aparato:



Antes de iniciar el trabajo debe familiarizarse con todas las piezas del aparato y con el manejo del aparato. Asegúrese de poder desactivar el aparato en forma inmediata en caso de una emergencia. La operación inadecuada puede causar graves lesiones.



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

Los equipamientos de protección personal protegen la salud suya como la de los demás y garantizan una operación libre de problemas del aparato.

- Se ha de utilizar ropa apropiada de trabajo, como zapatos sólidos con suela antideslizante, un pantalón largo y resistente, guantes de trabajo, lentes de seguridad y protectores auditivos. El aparato no debe utilizarse al estar descalzo o bien al utilizar sandalias. Lleve una mascarilla protectora contra el polvo.
- Humedezca en ambiente seco ligeramente la superficie, para disminuir la cantidad de polvo.
- No se han de utilizar ropa o joyas que podrían aspirarse por la entrada de aire. En caso de pelo largo debe utilizarse una gorra protectora de la cabeza.
- Periódicamente debe controlarse la funcionalidad y el estado íntegro del aparato, para evitar así el surgimiento de riesgos para el usuario.
- El aparato o bien el cable de prolongación no deben tocarse por otras personas. Mantenga el aparato lejos de personas, particularmente de niños y mascotas.
- Tenga cuidado con las ventanas abiertas, niños, mascotas, etc. Interrumpa su trabajo cuando haya niños o mascotas en las cercanías. El material soplado puede salir catapultado en su dirección. Mantenga una distancia de seguridad de 5 m en torno suyo.
- No arranque el aparato cuando está volteado o bien cuando no se encuentra en su posición de trabajo
- Durante la operación, el aparato no debe dirigirse hacia personas; el chorro de aire no debe dirigirse particularmente hacia los ojos y las orejas.
- Familiarícese con su entorno y ponga atención en los eventuales riesgos que no podrían percibirse o escucharse circunstancialmente durante el trabajo.
- Durante el trabajo se ha de preocupar de una posición segura, particularmente en sitios inclinados. Mantenga el aparato sujetado con ambas manos y procede en el trabajo con la cinta de transporte correctamente adaptada al usuario.
- La superficie a limpiar debe revisarse cuidadosamente. Se han de retirar todos los alhambres, piedras, tarros u otros cuerpos extraños.
- Mantenga dedos y pies lejos de la abertura de aspiración en el tubo y de la rueda helicoidal. Existe peligro de lesiones.
- No trabaje con el aparato si está cansado o desconcentrado o bien después de la ingesta de alcohol o medicamentos. Tome siempre oportunamente un descanso. Proceda con sentido común en el trabajo. ¡Muevase lentamente, no corra!
- No trabaje bajo la lluvia, en malas condiciones climáticas o en ambientes húmedos. Trabaje sólo con luz del día o bien con buena iluminación.
- No trabaje con un aparato dañado, incompleto o modificado sin el consenti-

miento del fabricante. Revise, antes del uso, el estado de seguridad del aparato, especialmente de la línea de alimentación de red y del interruptor.

- El aparato debe utilizarse exclusivamente al estar completamente montado.
- El aparato debe utilizarse en el modo de operación Aspiración exclusivamente cuando está montado el saco recolector.
- No procede con la aspiración de materiales ardientes, incandescentes o humeantes (por ejemplo, cigarrillos, candencia, etc.), vapores o bien sustancias fácilmente inflamables, tóxicas o explosivas.
- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de Servicio.
- Retire el enchufe de la caja de enchufe:
 - al no utilizar el aparato o bien al transportarlo o dejarlo sin supervisión;
 - al controlar el aparato o bien al limpiarlo o retirar los bloqueos;
 - al proceder con trabajos de limpieza y mantenimiento o bien al reemplazar los accesorios;
 - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión o el cable de prolongación;
 - después de haber tenido contacto con cuerpos extraños o bien en caso de una vibración anormal.
- No transporte el aparato tomándolo del cable. No tire del cable para desconectar el aparato. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- El aparato no ha de utilizarse en áreas cerradas o bien de mala ventilación.
- No utilice el aparato cerca de líquidos o gases inflamables. En caso contrario existe peligro de incendio o explosión.
- Cuando no use el aparato, debe guardarse este en un lugar seco y fuera del

alcance de niños.

- Compruebe periódicamente el saco colector por si está desgastado o dañado.
- Mantenga todas las entradas de aire refrigerante libres de suciedad.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- Maneje el aparato con cuidado. Las ranuras de ventilación deben limpiarse periódicamente. Se han de cumplir las prescripciones de mantenimiento.
- No sobrecargue el aparato. Trabaje exclusivamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de poca potencia para trabajos pesados. No utilice el aparato para fines que no estén de acuerdo con su uso previsto.
- No estirar demasiado el cuerpo y procurar no perder el equilibrio.
- No intente realizar autónomamente la reparación del dispositivo a no ser que tenga la formación técnica apropiada para proceder así. Todos los trabajos que no se indican en estas instrucciones presentes, deben realizarse exclusivamente por nuestro Centro de Servicio.

Seguridad eléctrica



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- Enchufe el aparato sólo en una caja con protección contra corriente de fuga (interruptor FI) con una corriente asignada de no más de 30 mA.
- Antes de cada uso, revise el aparato y

el cable con el enchufe de conexión a la red por daños. Evite el contacto del cuerpo con partes conectadas a tierra (p.ej. cercos metálicos, postes metálicos).

- El acoplamiento del cable de extensión debe protegerse en contra de salpicaduras de agua y debe consistirse de goma o estar recubierto con goma. Utilice exclusivamente los cables de extensión que están destinados para el uso a la intemperie y que están correspondientemente identificados. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser de un mínimo de 2,5 mm². Desenrolle el tambor del cable siempre completamente antes de su uso.
- Mantenga el cable lejos del área de trabajo y guíelo siempre por detrás de la persona operadora.
- Utilice el dispositivo de descarga de tracción previsto para la colocación del cable de extensión.
- No deben utilizarse los cables, el acoplamiento o el enchufe cuando se encuentran en estado dañado, así mismo no deben utilizarse las líneas de conexión que no cumplen las prescripciones correspondientes. En caso de daño o corte del cable de red, retire inmediatamente el enchufe de la caja de enchufe. *Bajo ninguna circunstancia debe tocarse el cable de energía, mientras no se haya retirado el enchufe del tomacorriente.*
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona cualificada de forma análoga, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro.
- No utilice el dispositivo cuando no resulta posible activar y desactivar el conmutador. Los conmutadores defectuosos deben reemplazarse en nuestro Centro de Servicio.

Instrucciones de montaje



Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente. Utilice exclusivamente piezas originales. Existe peligro de lesiones.

Desembalaje:

Desembale el aparato y controle que esté completo.

A	5	Componente motriz del aspirador de hojas
	2	Tubo compuesto de dos piezas
	18	Saco recolector con bastidor de sujeción (17)
	20	Ruedas guía
	22	Tobera de aspiración plana
	1	Cinta de transporte
	3+4	Material de montaje
	-	Traducción del manual de instrucciones original



Antes de ponerse en marcha el aparato, el tubo de soplado / aspiración ha de estar completamente montado y atornillado, y el saco recolector y la cinta de transporte estar sujetos. La tapa de la rueda helicoidal ha de estar cerrada y los tornillos de fijación han de estar apretados firmemente hasta el tope.

Montaje del tubo de soplado / aspiración:



Durante el montaje, tenga cuidado de no inclinar los tubos.

- B**
1. Junte ambas partes del tubo de soplado / aspiración (2a + 2b).
 2. Asegure las partes del tubo con los dos pequeños tornillos (3) que forman parte del suministro.
 3. Encaje el tubo de soplado / aspiración en la abertura de soplado / aspiración en el motor (5). Una guía en el motor le ayudará a ello.
 4. Asegure el tubo y el motor con los grandes tornillos y tuercas (4) que forman parte del suministro.

Montaje de la tobera de aspiración plana:

5. Para trabajar con la tobera de aspiración plana (22), introduzca este en la abertura de aspiración (23), de modo que las bridas laterales encajen. Para sacar la tobera, separe las bridas de la tobera y saque la tobera del tubo.

Montaje del saco recolector:

6. Coloque el bastidor de sujeción (17) sobre la abertura en el motor (5), de modo que la empuñadura quede en dirección al cable de red. Apriete el bastidor de sujeción sobre el listón de encaje hasta que la palanca de enganche haya encajado. Durante la aspiración, el aparato solamente puede hacerse funcionar con el saco recolector montado.
7. Sujete el ojal del saco recolector (19) en el tubo de soplado / aspiración.

Colocación de la cinta de transporte

8. Enganche la cinta de transporte (1) en el travesaño de fijación (8).

Utilización del aparato



Existe peligro de lesiones. En los trabajos debe llevarse ropa de trabajo y guantes de trabajo apropiados. Antes de cada utilización debe controlarse el aparato por su funcionalidad. Asegúrese que el saco recolector y el tubo estén correctamente montados y que la cinta de transporte esté correctamente ajustada. No debe continuarse con la operación de la máquina en caso de que un interruptor esté dañado. Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de tipo.



Observe las prescripciones para la protección acústica, así como las regulaciones locales.



Después de la desactivación del aparato sigue girándose la rueda helicoidal durante algunos segundos más. Peligro de lesiones por herramienta giratoria.

Puesta en Servicio



Antes de conectarlo, asegúrese de que el aparato no toca ningún objeto. Asegúrese de disponer de un soporte seguro.



El aparato solo puede conectarse cuando el tubo de soplado / aspiración completo está correctamente montado. La tapa de la rueda helicoidal ha de estar cerrada y los

tornillos de fijación han de estar apretados firmemente hasta el tope.

- C** 1. Con el extremo del cable de prolongación debe formarse un lazo y fijarse éste en el sujetador de cable (15). Gracias al dispositivo de suspensión se previene una soltura de la conexión de enchufe eléctrica.
2. Póngase la cinta de transporte (1) y ajústela a la longitud adecuada.
3. Afloje el tensor rápido (7) y coloque la empuñadura adicional (6) en la posición deseada. Vuelva a enclavar el tensor.
4. Asegúrese que el aparato esté desactivado. A continuación, conecte el aparato con la tensión de red.
5. Para la selección del modo de operación debe girarse el selector del modo de operación (16) hacia el símbolo deseado.

Antes del cambio del modo de operación se requiere obligatoriamente una desactivación previa del aparato.



Modo de operación Soplado



Modo de operación Aspiración

6. Para la activación debe colocarse el interruptor de arranque/parada (10) en la posición „I“; luego arranca el aparato. Para la desactivación debe colocarse el interruptor de arranque/parada (10) en la posición „0“; luego se desactiva el aparato.
7. Mediante el regulador de caudal (9) se

regula la intensidad óptima de aspiración y soplado.

8. Durante el funcionamiento, sujete el aparato con una mano en la empuñadura de caja y con la otra en la empuñadura adicional. Agarre las empuñaduras dentro del área de vibración reducida mediante amortiguadores de vibración (ver **A** núms. 26 + 27).



Trabaje siempre con el motor a la velocidad más baja posible, pues reduciendo la potencia del motor también se reduce el nivel de ruido y el consumo de electricidad.

Trabajar con el aparato



El aspirador de hojas solo puede utilizarse para las tareas siguientes: - Como sopladora, para amontonar hojas secas o para sacar mediante soplado las hojas de lugares de difícil acceso (p. ej., debajo de automóviles)

- Como aspiradora, para aspirar hojas secas. Funcionando como aspiradora, el aparato también sirve como picadora. Las hojas secas son trituradas, se reduce su volumen y se preparan para una eventual elaboración de compost. El grado de triturado depende del tamaño de las hojas y de la humedad que aún haya en ellas.

Una utilización distinta a las descritas puede provocar daños en la máquina y suponer un peligro para el usuario.



Durante los trabajos debe asegurarse de no chocar con el aparato contra objetos duros, causando daños. No aspire cuerpos extraños, como piedras, ramas o trozos de ramas, conos de abetos u objetos similares, ya que estos podrían dañar el aparato, particularmente el mecanismo triturador.

Reparaciones de este tipo no están sujetos a la garantía.



En caso de bloquearse la rueda helicoidal o de daños o enmarañamiento del cable, ¡desconectar inmediatamente el cable de red! ¡Peligro de descarga eléctrica!

Modo de operación Soplado:

- Ajuste el selector del modo de operación (C 16) hacia el símbolo (véase "Puesta en Servicio").
- Un resultado óptimo en la aplicación del aspirador se obtiene con una distancia de aprox. 5 a 10 cm al suelo.
- El chorro de aire debe dirigirse alejándose del usuario. Ponga atención en no dirigir el chorro de aire hacia objetos pesados o bien para no herir personas o dañar objetos.
- El trabajo debe iniciarse con el máximo de la potencia de soplado para recolectar así rápidamente todas las hojas. Se ha de seleccionar una potencia de soplado menor para densificar las hojas previamente acumuladas.
- Antes de proceder al soplado, soltar las hojas pegadas al suelo mediante una escoba o un rastrillo.
- Las ruedas guías en el extremo del tubo sirven para facilitar el trabajo en superficies planas.

Modo de operación Aspiración:

- Ajuste el selector del modo de operación hacia el símbolo (véase "Puesta en Servicio").
Asegúrese que el saco recolector (A 18) se encuentra correctamente montado.
- Durante el montaje, asegúrese de no aspirar al mismo tiempo grandes cantidades de hojas. De este modo evitará que se atasque el tubo de soplado / aspiración y que se bloquee la rueda helicoidal (D 24).
- Para la aspiración superficial de follaje seco o restos de hojas debe enchufarse la tobera de aspiración plana en el extremo del tubo.



El canal de expulsión asegura un desplazamiento óptimo de las hojas hacia el saco recolector. Adicionalmente, sirve para garantizar su seguridad frente a un contacto de la rueda del ventilador durante la operación.



Para no desgastar innecesariamente el saco recolector, evite arrastrarlo por el suelo durante el trabajo.



En caso que el aparato se detiene repentinamente durante el servicio y no sigue aspirando, debe procederse con su desactivación inmediata. Retire el enchufe de red y asegúrese que no haya material atascado entre la rueda helicoidal del triturador y la caja. Se han de efectuar los trabajos descritos en el capítulo „Mantenimiento y limpieza“. Si el dispositivo no arranca, le rogamos dirigirse a nuestro Centro de Servicio.

Vaciar el saco recolector:

Un saco recolector reduce considerablemente la capacidad de aspiración. En caso que el saco recolector esté lleno o bien al reducirse la capacidad de aspiración, debe vaciarse el saco recolector.



Desactive el aparato y retire el enchufe del tomacorriente antes de vaciar el saco recolector. ¡Peligro de descarga eléctrica!

1. Espere hasta que la rueda helicoidal se haya detenido.
2. Para retirar el saco recolector, desenganche el ojal (ver **B** 19) y apriete la palanca de enganche en el bastidor de sujeción (ver **B** 17).
3. Abre la cremallera del saco recolector y procede con su vaciado completo.
4. Luego debe montarse nuevamente el saco recolector vaciado (vea también las instrucciones de montaje).



El material compostable no debe ir a la basura doméstica.

Mantenimiento y limpieza



Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente.



Los trabajos no descritos en estas instrucciones presentes, deben ejecutarse exclusivamente por nuestro Centro de Servicio. Utilice solamente piezas originales.

Controle el aparato antes de cada utilización por fallas evidentes, como por ejemplo, piezas sueltas, gastadas o dañadas, así como el correcto asiento de tornillos u otras piezas. Las piezas dañadas deben reemplazarse. Controle periódicamente el saco recolector por desgaste o daños. Periódicamente deben efectuarse los siguientes trabajos de mantenimiento y limpieza. Esto garantiza una utilización larga y confiable.

Trabajos de limpieza general



El aparato debe limpiarse inmediatamente después de terminar el trabajo, ya que de otro modo se **endurece y deposita** la suciedad con los residuos de hojas con la consecuencia que en caso dado no podrá retirarse posteriormente sin tener que desmontar el componente motriz. **Estos trabajos de reparación no están sujetos a la garantía.**



Para la limpieza no deben usarse medios de limpieza o bien de solución. Estos podrían causar un daño irreparable del aparato. Las sustancias químicas podrían afectar las piezas plásticas del aparato.

- Limpie la caja del aparato, el tubo y las ranuras de ventilación periódicamente con un cepillo blando o bien un paño. El aparato no debe limpiarse nunca bajo agua con agua corriente.
- Después de terminar el trabajo, debe extraerse y voltearse el saco recolector para cepillarlo luego completamente. De tal modo se evita la formación de hongos y olores desagradables.
- El área de descarga debe limpiarse de los residuos triturados.

Resolución de atascos y bloqueos

Las hojas y los trozos de plantas frescos pueden atascar eventualmente el aparato.

Limpieza de la rueda helicoidal



¡Desconectar el enchufe!

- D**
1. Suelte el tornillo de la rueda helicoidal (25) y levante la tapa.
 2. Retire cuidadosamente los restos o las obstrucciones de la rueda helicoidal (24).
 3. Compruebe que la rueda helicoidal puede girar sin dificultades y que se encuentra en un perfecto estado. Haga que nuestro Service-Center sustituya una rueda helicoidal defectuosa.
 4. Vuelva a atornillar la tapa.



Si la tapa de la rueda helicoidal no está cerrada y correctamente atornillada, el aparato no puede hacerse funcionar.

Limpieza del área de descarga:

1. Retire el saco recolector.
2. Limpie el área exterior de descarga del aparato.
3. Ajuste el selector del modo de operación hacia el símbolo Aspiración.
4. Retire los residuos en el área interior de descarga mediante un escobilla para limpiar botellas. Retire los objetos abultados con una herramienta sin punta.

Limpieza del tubo de soplado / aspiración:

1. Saque del gancho el ojal del saco recolector.

2. Desenrosque los tornillos de fijación (ver **B** n.º 4) y desmonte el tubo de soplado / aspiración.
3. Golpee el interior del tubo y límpielo en su caso.
4. Vuelva a montar el tubo y vuelve a sujetar el ojal del saco recolector en el gancho.

Reemplazar el saco recolector

Procede con el reemplazo del saco recolector. Se ha de utilizar exclusivamente un saco recolector original (vea el Cap. „Repuestos“). De otro modo expira el derecho a garantía.

Almacenamiento

- La aspiradora debe almacenarse en un lugar seco y protegido contra heladas, inaccesible para niños.
- El aparato no debe exponerse a la luz directa del sol, sino almacenarse en la oscuridad o bien semisombra.
- El aparato no ha de envolverse con sacos de nylon, ya que esto fomentaría la formación de humedad.
- El aparato debe limpiarse cuidadosamente al final de la estación para la conservación durante el invierno. El saco recolector debe limpiarse según el siguiente procedimiento: se debe retirar vaciar y lavar luego con agua y jabón neutro. Una vez seco, debe colocarse el saco recolector nuevamente.
- Asegúrese de que las tuercas, pernos y tornillos estén apretados para que el aparato pueda funcionar seguro.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Repuestos

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en www.grizzly-service.eu

Si no tuviese acceso a Internet, póngase en contacto telefónico con el Service-Center (ver "Grizzly Service-Center"). Tenga a mano los números de pedido.

Número de pedido de los accesorios:

91101760.....Saco recolector con soporte
91101759.....Cinta de transporte
91101768.....Tobera de aspiración plana

En caso de que requiera otros repuestos, vea el número de pieza en los planos de explosión.

Garantía

Para este dispositivo otorgamos una garantía de 24 meses. Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía. Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente son estos: la rueda helicoidal, el saco recolector y las escobillas de carbón, siempre y cuando el reclamo no fuese atribuible a fallos de material.

Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento. Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Requisito para el cumplimiento de la garantía es que el dispositivo se retorne al Centro de Servicio en estado desmontado (se permite adjuntar el tubo, el saco receptor y la tobera superficial en estado desmontado), adjuntando adicionalmente el comprobante de compra y garantía.

Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted.

Sólo podremos recibir aparatos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío pagados.

Atención: Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su aparato limpio y con una nota indicando el defecto a la

dirección de nuestro servicio técnico. Antes del envío debe asegurarse que el aparato no ha sido clasificado como „Mercancía voluminosa“. Esto podría aplicarse en caso que el embalaje no resulta suficiente o bien cuando el aparato se envía exclusivamente con una envoltura de papel de embalaje. Realizaremos la eliminación de sus aparatos sin costo.

No se reciben aparatos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.

En caso de haber un caso justificado de garantía, rogamos comunicarse telefónicamente con nuestro Centro de Servicio. Éste le entregará mayor información sobre el procedimiento en caso de reclamaciones.

Servicio de reparación

Reparaciones que no están cubiertas por la garantía, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.



Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista.
	Interruptor de arranque/parada defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
	Tubo de aspiración y soplado (A 2) no completamente montado	Montar el tubo de soplado y aspiración de 2 piezas
Tapa de la rueda helicoidal aún abierta (véase D n.º 25)	Cerrar la tapa de la rueda helicoidal y enroscarla correctamente	
Aparato trabaja con interrupciones	Daño en el cable de corriente	Controlar el cable, reemplazar en caso dado
	Contacto intermitente interno	Reparación por servicio técnico
	Interruptor de arranque/parada defectuoso	
Potencia de aspiración baja o insuficiente	Saco recolector (A 18) lleno	Vaciar el saco recolector
	Saco recolector sucio	Limpia el saco recolector
	Selector en posición (A 16) errónea	Colocar el selector en el símbolo de Aspiración 
	Aparato obstruido o bloqueado por cuerpos extraños	Eliminar las obstrucciones o los bloqueos (vea el Cap. Mantenimiento y limpieza)
Potencia de soplado baja o insuficiente	Selector en posición (A 16) errónea	Colocar el selector en el símbolo de Soplado 
	Regulador de caudal (A 10) en posición errónea	Aumentar el regulador de caudal
Rueda helicoidal no se mueve	Cuerpo extraño bloquea rueda helicoidal	Eliminar el bloqueo (vea el Cap. Mantenimiento y limpieza)

Obsah

Úvod	121
Používání předurčeným způsobem	121
Obecný popis	122
Přehled	122
Účel použití	122
Popis funkce	122
Technická data	123
Bezpečnostní pokyny	123
Symboly v návodu.....	123
Obrázkové znaky na přístroji	124
Všeobecné bezpečnostní pokyny ...	124
Montážní návod	127
Obsluha	128
Uvedení do provozu	128
Práce s přístrojem	129
Čištění a údržba	130
Čištění	130
Jak odstranit ucpání a blokování....	130
Výměna záchytného vaku	131
Uskladnění	131
Odklizení a ochrana okolí	131
Náhradní díly	132
Záruka	132
Oprava	132
Hledání chyb	133
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	162
Rozvinuté náčrtky	166
Service-Center	167

Úvod



Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje.

Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace.

Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Používání předurčeným způsobem


Vysavač listí není vysavač za mokra! Vyhněte se proto nasávání vlhkých materiálů (listí a nečistot, jakož i větví, haluzí, šišek, trávy, zeminy, písku, mulčovací kůry/řezanky atd.). Nevysávejte vlhké anebo mokré plochy trávníků, trávy anebo luk.

Nesprávné použití může dle okolností vést k ucpání řezací komory a tím k následnému snížení výkonnosti. Přístroj se pak musí dle případu úplně rozebrat a vyčistit.

Tato práce musí být provedena elektroodborníkem a nepodléhá záruce.

Obecný popis

Přehled

 Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 2.

- 1 Nosný popruh
- 2 Dvoudílná foukací/vysávací trubka
- 3 Menší upevňovací šrouby (není vidět)
- 4 Větší upevňovací šrouby s matkami (není vidět)
- 5 Motorová část foukače listí
- 6 Přídavná rukojeť
- 7 Rychloupínač pro nastavení rukojeti (není vidět)
- 8 Upevňovací můstek pro nosný popruh (není vidět)
- 9 Regulátor průtoku
- 10 Spínač/vypínač
- 11 Rukojeť skříně
- 12 Větrací otvory
- 13 Otočná hvězdice
- 14 Síťový kabel
- 15 Držák kabelu
- 16 Volicí spínač režimu
- 17 Držák záchytného vaku
- 18 Záchytný vak
- 19 Upevňovací smyčka pro záchytný vak
- 20 Vodicí kladky
- 21 Otvor dmychadla
- 22 Plochá sací tryska s pojezdovými koly
- 23 Sací otvor
- 24 Lopatkové kolo (není vidět)
- 25 Kryt lopatkového kola
- 26 Dodatečná rukojeť vibračního tlumiče
- 27 Držadlo skříně vibračního tlumiče

Účel použití

Přístroj má sloužit pouze k foukání a vysávání suchého listí v soukromých zahradách a zahrádkářských zařízeních. Jakékoliv jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno, může mít za následek poškození přístroje a znamenat vážné nebezpečí pro uživatele.

Přístroj nesmí být používán v oblastech se zdravím škodlivým prachem nebo jako mokrý vysavač.

Přístroj je určen pro dospělé uživatele. Mladiství nad 16 let mohou přístroj užívat pouze pod dohledem. Užívání přístroje za deště nebo ve vlhkém prostředí je zakázáno.

Obsluha nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nepředpisovým použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Popis funkce

Přístroj je vybaven dmychadlem, příp. zařízeními na vysávání listí s funkcemi foukání a vysávání. V režimu foukání lze listí rychle sfoukat na hromadu nebo vyfoukat z těžce přístupných míst. V režimu vysávání se nasáté listí za účelem snížení objemu rozmělní, vyfoukne vyfukovacím kanálem a shromáždí v záchytném vaku.

Pro zlepšení bezpečnosti práce a pro snížení únavy kloubů rukou a ramen jsou rukojeti vybaveny vibračními tlumiči.

Za pomoci ploché sací trysky je možno plošně vysávat suché listí nebo jeho části. K ulehčení vedení trubky po zemi slouží vodicí kladky na spodním konci trubky.

Za účelem ochrany obsluhy lze přístroj provozovat pouze se zcela namontovanou dvoudílnou foukací / vysávací trubicí. Z

bezpečnostních důvodů je přístroj opatřen ochrannou izolací a nevyžaduje uzemnění. Funkce ovládacích dílů je popsána v následující části.

Technická data

Vysavač listí ELS 3017 E

Jmenovité vstupní
 napětí 230-240 V, 50 Hz
 Příkon 3000 W
 Otáčky naprázdno
 (n_0) 8000 - 14000 min⁻¹
 Ochranná třída II
 Druh ochrany IPX0
 Průtok vzduchu max. 17 m³/min
 Rychlost vzduchu max. 300 km/h
 Objem záchytného vaku 45 l
 hmotnost (včetně příslušenství) 5,14 kg
 Hladina akustického tlaku
 (L_{PA}) 93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB
 Úroveň akustického výkonu (L_{WA})
 měřená 101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB
 zaručená 102 dB(A)
 Vibrace (a_h)
 na rukojeti 2,928 m/s²; $K=1,5$ m/s²
 přídatná rukojeť ... 3,1 m/s²; $K=1,5$ m/s²

Zvuk a vibrace:

Akustické hodnoty a hodnoty vibrace byly určeny dle norem a předpisů, jmenovaných v prohlášení o konformitě.

Provozní stavy během měření a postupy použité pro měření dle EN 15503; Annex A; Annex B.

Technické a optické změny mohou být v rámci dalšího vývoje provedeny bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze nejsou proto zaručeny. Právní nároky, které budou kladeny na základě tohoto návodu k obsluze, nelze proto uplatnit.

Tento přístroj je určený pro provoz v síti el. proudu s impedancí systému Z_{max} v místě připojení (domovní přípojka) do hodnoty maximálně 0,28 Ohm.

Uživatel musí zabezpečit, aby byl přístroj provozovaný jen připojením do sítě el. proudu, která tento požadavek plní.

Pokud je to nutné, tak se na impedanci v systému můžete zeptat místního energetického podniku.

Bezpečnostní pokyny

Tato část obsahuje základní bezpečnostní předpisy při práci s přístrojem.

Symboly v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Obrázkové znaky na přístroji



Pozor, nebezpečí!
Před použitím přístroje pozorně přečtěte návod pro obsluhu.



Nebezpečí poranění odmrštěním dílů! Ostatní osoby se nesmí pohybovat v rizikové oblasti.



Pozor.
Rotující lopatkové kolo.
Nepřibližovat ruce.



Udržujte bezpečnostní odstup nejméně 5 m ke třetím osobám.



Noste zásadně ochranu sluchu.



Noste zásadně ochranu zraku.



Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.



Před prováděním údržbářských a opravných prací vytáhněte síťovou zástrčku.



Nevystavujte přístroj vlhkosti. Nepracujte za deště.



Zaručená úroveň akustického výkonu



Ochranná třída



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Pozor! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření:

- Tento přístroj smí používat pouze osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo mající nedostatek zkušeností a znalostí, pokud je na ně dohlíženo nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje poučeny a chápou nebezpečí z něj vyplývající. Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Přístroj nesmí být používán dětmi. Zakony a místní předpisy mohou předepisovat minimální stáří uživatelů. Rovněž osobám, které dokonale neznají návod k obsluze, není práce s přístrojem dovolena.
- Uživatel je zodpovědný za nehody a vyskytující se ohrožení vůči jiným osobám anebo jejich majetku.

Práce s nástrojem:



Před započetím práce se seznáme se všemi částmi přístroje a s jeho správnou obsluhou. Zabezpečte se tak, abyste v případě nouze mohli přístroj ihned zastavit. Nesprávné použití může vést k těžkým zraněním.



Pozor: Takto zabráníte nehodám a poraněním:

Osobní ochranná výstroj chrání vaše vlastní zdraví i zdraví ostatních a zajišťuje bezporuchový provoz přístroje.

- Noste vhodné pracovní oblečení, jako jsou pevné boty s nekouzavou podrážkou, pevné dlouhé kalhoty, rukavice, ochranné brýle a chrániče sluchu. Příklad nepoužívejte, jestliže jste naboso nebo máte obuty otevřené sandály. Noste ochrannou masku proti prachu.
- Při velmi suchých podmínkách lehce navlhčete povrch ke snížení zatížení atmosféry prachem.
- Nenoste oděvy anebo šperky, které by mohly být nasáty do vstupu vzduchu. Jestliže máte dlouhé vlasy, použijte ochrannou pokrývku hlavy.
- Pravidelně kontrolujte funkční schopnost a stav neporušenosti přístroje, abyste zamezili rizikům pro obsluhu.
- Nedovolte jiným osobám dotýkat se přístroje anebo prodlužovacího kabelu. Nedovolte, aby se osoby, a to především děti a domácí zvířata, k přístroji přibližovaly.
- Dávejte pozor na otevřená okna, děti, domácí zvířata atd. Práci přerušete, jestliže se v blízkosti zdržují děti a domácí zvířata. Vyfukovaný materiál může být vymrštěn v jejich směru. Udržujte kolem sebe bezpečnostní vzdálenost 5 m.
- Příklad nezapínejte, jestliže jej držíte obráceně nebo jestliže se nenachází v pracovní pozici.
- Neměřte přístrojem během provozu na osoby, a to zejména neměřte proudem vzduchu na oči nebo uši.
- Seznamte se se svým okolím a dbejte na možná nebezpečí, která by mohla být během práce dle okolností přeslechnuta.
- Při práci dbejte na bezpečný postoj, a to zejména na svazích. Přidržíte přístroj vždy pevně oběma rukama a pracujte pouze se správně nastaveným nosným popruhem.
- Pečlivě prohlédněte čištěnou plochu a odstraňte veškeré dráty, kameny, plechovky a jiné cizí předměty.
- Nepřibližujte prsty a nohy k otvoru vysávací trubice potrubí a lopatkovému kolu. Hrozí nebezpečí poranění.
- Nepracujte s přístrojem, jestliže jste unavení nebo ne soustředění, anebo v případě požití alkoholu nebo tablet. Vždy si závčas udělejte pracovní přestávku. Pracujte s rozmyslem. Pohybujte se pomalu, neběhejte.
- Nepoužívejte přístroj za deště, za špatného počasí anebo ve vlhkém prostředí. Pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným nebo bez souhlasu výrobce přestavěným přístrojem. Před použitím zkontrolujte bezpečnostní stav přístroje, zejména síťový kabel a spínač.
- Používejte přístroj pouze tehdy, jestliže je úplně smontován.
- V provozním stavu vysávání používejte přístroj jen tehdy, jestliže je namontován záchytný vak.
- Nevysávejte hořící, žhavé anebo kouřící materiály (např. cigarety, žhavé uhlí a pod.), páry nebo lehce vznětlivé, jedovaté nebo výbušné látky.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství, dodávané a doporučené naším servisním střediskem.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky:
 - jestliže přístroj nepoužíváte, pokud jej přepravujete anebo je-li bez dozoru;
 - jestliže přístroj kontrolujete, čistíte nebo odstraňujete blokování;
 - jestliže provádíte čisticí anebo údržbářské práce nebo když vyměňujete příslušenství;
 - jestliže je poškozen elektrický nebo

prodlužovací kabel;

- po styku s cizími tělesy nebo při abnormálních vibracích.
- Nepřenášejte přístroj uchopením za kabel. Nepoužívejte kabelu k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před vysokou teplotou, olejem a ostrými hranami.
- Nepoužívejte přístroj v uzavřených, špatně větraných místnostech.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržení těchto předpisů hrozí požár nebo výbuch.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.
- Zkontrolujte pravidelně záchytný vak ohledně opotřebení anebo poškození.
- Udržujte všechny vstupy pro chladicí vzduch bez nečistot.



Pozor! Takto zabráníte vzniku škod na přístroji a případně z nich plynoucímu poškození zdraví osob:

- Zacházejte s přístrojem s patřičnou péčí. Pravidelně čistěte větrací otvory a dodržujte předpisy pro údržbu.
- Přístroj nepřetěžujte. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen.
- Těleso příliš nevytahovat a dávat pozor na to, aby nebyla ztracena rovnováha.
- Nepokoušejte se sami o opravu přístroje, jediné s tou výjimkou, jestliže jste k tomu patřičně vyškolení. Veškeré práce neuvedené v tomto návodu smí být prováděny pouze naším servisním střediskem.

Elektrická bezpečnost:



Pozor: Takto zabráníte nehodám a poraněním elektrickým proudem:

- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Dle možností zapojíte přístroj pouze k zásuvce s proudovým chráničem (spínač FI) s měrným proudem nejvýše 30 mA.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj a síťový přívod se zástrčkou, zda nejsou poškozeny. Vyhněte se dotyku těla s uzemněnými předměty (např. kovovými ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna proti odsřikující vodě, musí být z gumy anebo potažená gumou. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určeny pro venkovní použití a jsou pro tento druh provozu označeny. Průřez lícny prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm². Před použitím odviňte vždy celý kabel z bubnu. Zkontrolujte kabel, zda není poškozen.
- Udržujte kabel mimo pracovní oblast a vedte jej zásadně za obsluhující osobou.
- Pro upevnění prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určené tahové odlehčení.
- Nesmí se používat poškozené kabely, spojky a zástrčky nebo předpisům neodpovídající přípojné vedení. V případě poškození síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze zásuvky. V žádném případě se nedotýkejte síťového kabelu, dokud nebyla vytažena síťová zástrčka.
- Přístroj nepoužívejte, jestliže není možno spínač zapnout a vypnout. Poškozené spínače musí být vyměněny v našem servisním středisku.

Montážní návod



Před veškerými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Používejte pouze originální díly. Jinak hrozí nebezpečí poranění.

Vybalení:

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je úplný:

- | | | |
|----------|----|---------------------------------------|
| A | 5 | Motorová část foukače listů |
| | 2 | Dvoudílná foukací/vysávací trubka |
| | 18 | Záchytný vak s držákem (17) |
| | 20 | Vodící kladky |
| | 22 | Plochá sací tryska s pojezdovými koly |
| | 1 | Nosný popruh |
| 3+4 | | Montážní materiál |
| | | Překlad originálního návodu k obsluze |



Před uvedením přístroje do provozu je nutno kompletně namontovat a sešroubovat foukací/vysávací trubici a připravit záchytný vak a nosný popruh.

Montáž foukací/vysávací trubky:



Dbejte při montáži na to, aby se trubka nezpříčila. Elektrické kontakty nacházející se v trubce se mohou poškodit.

- | | | |
|----------|----|---|
| B | 1. | Zasuňte oba díly foukací/vysávací trubky (2a + 2b) do sebe. |
| | 2. | Připevněte části trubky oběma dodanými menšími šrouby (3). |
| | 3. | Zastrčte foukací/vysávací trubku |

do dmyhacího/vysávacího otvoru na motorovém dílu (5). Pomůže vám přitom vodící kolejnice na motorovém dílu.

- Připevněte trubku a motorový díl většími šrouby a maticemi (4).

Montáž plošné vysávací trysky:

- Pro možnost práce s plošnou vysávací tryskou (22) ji nasadte na sací otvor (23) na trubce, takže zaskočí boční spouň.

Pro vyjmutí trysky spouň na trysce roztahněte a trysku vytáhněte z trubky.

Montáž záchytného vaku:

- Nasadte rám držáku (17) na otvor na motorovém dílu (5) tak, aby rukojeť směřovala k síťovému kabelu. Zatlačte rám držáku přes upínací lištu, až spojková páka slyšitelně zaskočí. **Přístroj smí být v režimu sání provozován pouze s namontovaným záchytným vakem.**
- Upevněte smyčku záchytného vaku (19) k foukací/vysávací trubce.

Upevnění nosného popruhu:

- Zavěste nosný popruh (1) na upevňovací můstek (8).

Obsluha



Pozor nebezpečí zranění! Při práci s přístrojem nosíte vhodný oděv a pracovní rukavice. Před každým použitím se přesvědčte, zda je přístroj v dobrém funkčním stavu. Ujistěte se, zda jsou záchytný vak a trubka namontovány a zda je nosný popruh pro práci správně nastaven. V případě poškozeného spínače se s přístrojem nesmí pracovat. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s typovým štítkem na přístroji.



Mějte na paměti ochranu proti hluku a místní předpisy.



Po vypnutí přístroje se lopatkové kolo ještě nějaký čas otáčí. Nebezpečí zranění otáčejícím se nástrojem.

Uvedení do provozu



Před zapnutím dbejte na to, aby se přístroj nedotýkal jakýchkoliv předmětů. Dbejte na bezpečný postoj.



Přístroj lze zapnout pouze tehdy, jestliže je správně namontována kompletní foukací/vysávací trubka. Kryt lopatkového kola musí být zavřen a upevňovací šrouby musí být dotaženy až na doraz.



1. Na konci prodlužovacího kabelu vytvořte smyčku a upevněte ji k držáku kabelu (15). Tahovým odlehčením se zabrání nechtěné-

mu rozpojení elektrického přípoje.

2. Nasadte si nosný popruh a nastavte jej na optimální délku.
3. Uvolněte rychloupínač (7) a nastavte přídavnou rukojeť (6) do požadované pozice. Upínač opět zaaretujte.
4. Ujistěte se, že je přístroj vypnutý a připojte jej k síťovému napětí.
5. Pro výběr režimu otočte volicím spínačem režimu (16) na požadovaný symbol. **Před změnou režimu musí být přístroj vypnutý.**



režim foukání



režim vysávání

6. Pro zapnutí posuňte spínač/vypínač (10) do polohy „I“, přístroj se rozběhne. Pro vypnutí posuňte spínač/vypínač (10) do polohy „0“, přístroj se vypne.
7. Regulátorem průtoku (9) nastavíte optimální výkon foukání a vysávání.
8. Během provozu přístroj držte jednou rukou za rukojeť na skříni a druhou rukou za přídavnou rukojeť. Držte rukojeti v průběhu oblastí, ve kterých jsou vibrace sníženy vibračními tlumiči (viz č. **A** 26 + 27).



Vždy pracujte s nejmenšími možnými otáčkami motoru, protože s výkonem motoru se současně také snižuje hladina hluku a spotřeba proudu.

Práce s přístrojem



Přístroj smí být používán pouze pro následující účely:

- Jako dmychadlo pro hromadění suchého listí nebo k vyfukování z obtížně přístupných míst (např. zespod automobilů).

- Jako vysavač pro vysávání suchého, zeschlého listí. V případě sací funkce slouží přístroj také jako sekací zařízení. Suché listí se rozmělní, jeho objem se zmenší a připraví se pro případné kompostování. Intenzita rozmělnění závisí na velikosti listí a na obsahu zbytkové vlhkosti.

Jakékoli jiné použití, než je popsáno výše, může vést k poruchám stroje a představovat nebezpečí pro uživatele.



Při práci dbejte na to, abyste přístrojem nenaráželi na tvrdé předměty, které by jej mohly poškodit. Nenasávejte pevné předměty, jako kameny, silné větve anebo odřezky větví, šišky anebo podobné předměty, poněvadž tyto by mohly poškodit přístroj, zejména však sekací zařízení. **opravy těchto škod nepodléhají záruce.**



Při zablokování lopatkového kola a poškození nebo zamotání kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Režim foukání:

- Nastavte volicí spínač režimu na symbol (viz kapitola „Uvedení do provozu“).
- Optimálního výsledku při použití dmychadla docílíte při vzdálenosti od země 5 - 10 cm.
- Směřujte proud vzduchu pryč od sebe. Dbejte na to, abyste nerozvířili těžké předměty, a tím někoho neporanili nebo něco nepoškodili.
- Práci započnete s nejvyšším foukacím výkonem, aby se roztroušené listí rychle posbíralo. Nízký foukací výkon zvolte ke zhuštění hromady listí, kterou jste před tím nafoukali.
- Před foukáním odstraňte kartáčem nebo hráběmi listí, které přilnulo k podkladu.
- Vodicí kladky na konci trubky slouží k usnadnění práce na rovných plochách.

Režim vysávání:

- Nastavte volicí spínač režimu na symbol (viz kapitola „Uvedení do provozu“). Zkontrolujte, zda je záchytný vak správně namontovaný.
- Dbejte na to, abyste současně nevysávali příliš velké množství listí. Tím zabráníte tomu, aby se foukací/vysávací trubka ucpala a zablokovalo se lopatkové kolo.
- Za účelem plošného vysávání suchého listí nebo jeho zbytků nasadte na konec trubky přiloženou plochou sací trysku.



Výstupní kanál zajišťuje optimální dopravu listí do záchytného vaku. Navíc slouží k vaší bezpečnosti tím, že znemožňuje během provozu dotyk s lopatkovým kolem.



Abyste záchytný vak zbytečně příliš neopotreboval, netahujte jej během práce po zemi.



Jestliže přístroj během provozu náhle zastaví a nevysává, je nutno jej ihned vypnout.

Vytáhněte síťovou zástrčku a přesvědčte se, zda se mezi lopatkovým a skříňí nezasekl nějaký materiál. Proveďte práce tak, jak je uvedeno v kapitole „Čištění a údržba“. Jestliže poté přístroj nespustí, obraťte se na naše servisní středisko.

Vyprázdnování záchytného vaku:

Jestliže je záchytný vak plný, sníží se značně sací výkon. Pokud je sáček plný nebo poklesne sací výkon přístroje, je třeba záchytný vak vyprázdnit.



Vypněte přístroj a před vyprázdněním záchytného vaku vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

1. Vyčkejte, až se lopatkové kolo zastaví.
2. Pro odstranění záchytného vaku vyvěste smyčku (viz **B** č. 19) a stiskněte páku spojky na držáku (viz **B** č. 17).
3. Otevřete zdrhovadlo záchytného vaku a celý jej vyprázdněte.
4. Vyprázdněný záchytný vak opět namontujte (viz kapitola Montážní návod).



Kompostovatelný materiál nepatří do domácího odpadu!

Čištění a údržba



Před veškerými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku.



Práce, které v tomto návodu nejsou popsány, nechte provést v našem servisním středisku. Používejte pouze originální náhradní díly.

Před každým použitím kontrolujte vysavač listů na očividné závady, jako uvolněné, opotřebené nebo poškozené díly a na správné utažení šroubů jakož i jiných dílů. Vyměňte poškozené díly.

Pravidelně kontrolujte opotřebení anebo poškození záchytného vaku. Následující údržbářské a čisticí práce provádějte pravidelně. Tím zajistíte dlouhou a spolehlivou životnost přístroje.

Čištění



Provádějte čištění ihned po práci, jinak dojde ke **ztvrdnutí a usazení** špíny a zbytků listů, které případně již nelze odstranit bez demontáže motorové skříňě. **Tyto čisticí práce nepodléhají záruce.**



Nepoužívejte čisticích prostředků anebo rozpouštědel. Mohli byste tím přístroj nevratně poškodit. Chemické látky mohou díly přístroje z plastu rozleptat.

- Pravidelně čistěte skříň přístroje, trubku a větrací otvory měkým kartáčem anebo hadrem. Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou.
- Po skončení práce sejměte záchytný vak, převraťte jej naruby a pořádně jej vykartáčujte. Takto zabráníte vzniku plísňe a nepříjemného zápachu.
- Z výfukové části odstraňte případné zbytky rozsekaného listů.

Jak odstranit ucpaní a blokování

Listí a čerstvé odřezky rostlin mohou přístroj příp. ucpat.

Čištění lopatkového kola:



Vytáhněte sířovou zástrčku!

- D** 1. Klíčem na krytu lopatkového kola (25) a vyklopte kryt vzhůru.
2. Opatrně odstraňte zbytky nebo ucpávky na lopatkovém kole (24).
3. Zkontrolujte, zda se lopatkové kolo lehce otáčí a zda je v bezvadném stavu. Poškozené lopatkové kolo nechejte vyměnit v našem servisním středisku.
4. Kryt opět přišroubujte.



Jestliže není kryt lopatkového kola zavřený a není správně přišroubovaný, nemůže být přístroj provozován.

Čištění výfukové oblasti:

1. Sejměte záchytný vak.
2. Vyčistěte vnější výfukovou oblast přístroje.
3. Nastavte volicí spínač režimu na symbol vysávání.
4. Odstraňte zbytky nečistot uvnitř výfukové oblasti za pomoci kartáče (např. na láhve).
Větší předměty odstraňte tupým nástrojem bez ostří.

Čištění foukací/vysávací trubky

1. Sejměte smyčku záchytného vaku z háčku.
2. Povolte upevňovací šrouby (viz **B** č. 4) a trubku vytáhněte.
3. Vyklopte vnitřek trubky a případně jej vyčistěte.
4. Trubku opět přimontujte a připevněte smyčku záchytného vaku k háčku.

Výměna záchytného vaku

Poškozený záchytný vak vyměňte. Použijte pouze originální záchytný vak (viz kapitola „Náhradní díly“), jinak zanikne nárok na záruku.

Uskladnění

- Přístroj skladujte na suchém místě, chráněném před mrazem, ke kterému nemají přístup děti.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu světlu, skladujte jej v temnotě nebo v pološeru.
- Neobalujte přístroj nylonovými pytlí, poněvadž by se mohla tvořit vlhkost.
- Na konci sezóny a pro přezimování přístroj řádně vyčistěte. Vyčistěte záchytný vak tím způsobem, že jej sejměte, vyprázdníte a vyperete ve vlažné vodě za použití neutrálního mýdla. Usušený vak opět připevněte.
- Přesvědčte se o tom, že jsou všechny matice, svorníky, a šrouby pevně utažené, aby tento nástroj byl v bezpečném stavu, schopném k provozu.

Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu rozřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.

Náhradní díly

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Grizzly Service-Center“). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

Objednací čísla příslušenství:

91101760..... záchytný vak s držákem
91101759..... nosný popruh
91101768..... plochá sací dýza

V případě potřeby dalších náhradních dílů najdete čísla dílů v rozkresu.

Záruka

Pro tento přístroj poskytujeme záruku po dobu 24-ti měsíců. Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Škody, které jsou způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo nesprávnou obsluhou jsou ze záruky vyloučeny. Určité součásti podléhají normálnímu opotřebením a jsou proto ze záruky vyloučeny. K tomu patří zejména lopatkové kolo, záchytný vak a uhlíky motoru, pokud závady nelze zdůvodnit chybami materiálu. Dalším předpokladem pro záruční služby je podmínka, že byly dodrženy v provozním návodu uvedené pokyny k čištění a údržbě. Poruchy, vzniklé následkem závad materiálů a chyb výrobce, se bezplatně odstraní náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, že přístroj bude vrácen včetně kupních a záručních dokladů servisnímu středisku v nedemontovaném stavu (trubku, záchytný vak a plošnou dýzu lze přiložit

v demontovaném stavu). Opravy, nepodléhající záruce, můžete nechat provést za poplatek našim servisním střediskem. Naše servisní středisko Vám s potěšením vystaví předběžný rozpočet nákladů. Zpracovat můžeme pouze ty přístroje, které nám byly zaslány vyplaceně a dostatečně zabalené.

Pozor: V reklamačních a servisních případech nám prosím zasílejte přístroje na naši servisní adresu očištěné a s popisem poruchy.

Před zasláním se prosím přesvědčte, zda přístroj nebyl klasifikován jako „neskladné zboží“. K tomu by mohlo dojít, jestliže není dostatečně zabaleno nebo jestliže je přístroj zabaleno pouze v baličím papíru. Likvidaci vašeho přístroje provedeme zdarma.

Přístroje, zasláné nevyplaceně – jako neskladné zboží, expres anebo jinou zvláštní přepravou – nebudou přijaty.

V případě oprávněné záruky se prosím obraťte telefonicky na naše servisní středisko. Tam obdržíte další informace o zpracování reklamací.

Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.



Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabaleny a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zasláné nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zasláných přístrojů provedeme bezplatně.

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění poruchy
Přístroj nespustí	Chybí síťové napětí	Kontrola zásuvky, kabelu, vedení, zástrčky a pojistky, po případě oprava elektroodborníkem
	Vadný spínač/vypínač	Oprava servisní službou
	Opořezané uhlíky	
	Vadný motor	
	Vyfukovací/ sací trubka (A 2) není zcela namontovaná	Namontovat 2-dílnou vyfukovací/ sací trubku
Kryt lopatkového kola je ještě otevřen (viz D č. 25).	Kryt lopatkového kola zavřete a správně přišroubujte.	
Přístroj pracuje přerušovaně	Poškozený proudový kabel	Kontrolovat kabel, po případě vyměnit
	Interní studený spoj	Oprava servisní službou
	Vadný spínač/vypínač	
Nízký anebo žádný sací výkon	Plný záchytný vak (A 18)	Vyprázdnit záchytný vak
	Znečištěný záchytný vak	Vyčistit záchytný vak
	Volič (A 16) v nesprávné poloze	Volič nastavit na symbol  nasávání
	Ucpáný anebo cizím předmětem blokováný přístroj	Odstranit ucpání anebo blokování (viz kapitulu Čištění a údržba)
Nízký anebo žádný vyfukovací výkon	Volič (A 16) v nesprávné poloze	Volič nastavit na symbol  vyfukování
	Regulátor průtoku (A 10) v nesprávné poloze	Regulátor průtoku nastavit na větší množství
Lopatkové kolo se nepohybuje	Cizí předmět blokuje lopatkové kolo	Odstranit blokování (viz kapitulu Čištění a údržba)

Content

Introduction	134
Intended use	134
General description.....	135
Overview	135
Intended purpose.....	135
Function description	135
Technical Data.....	136
Notes on safety.....	136
Symbols used in the instructions....	136
Symbols on the device	136
General notes on safety	137
Assembly instructions.....	140
Operation	141
Initial Operation	141
Working with the device.....	142
Cleaning and maintenance.....	143
General cleaning	143
Removal of clogging and blockage	144
Replacing the collection bag	144
Safekeeping.....	144
Waste disposal and environmental protection	144
Spare parts.....	145
Guarantee	145
Repair Service.....	145
Trouble shooting	146
Translation of the original EC declaration of conformity	162
Exploded Drawing	166
Service-Center.....	167

Introduction



Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.


Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.


Intended use

A foliage vacuum is not intended for wet conditions! Avoid wet materials such as leaves and dirt, twigs, branches, pine needles, grass, earth, sand, mulch, cuttings, etc. Do not use on wet lawns, grass areas or fields. Misuse may lead to congestion in the shredding unit and lead to reduced functionality. The machine may need to be completely dismantled and cleaned. This work should be carried out by a qualified service technician and is not covered by guarantee.

General description

Overview

 The illustration how to handle the appliance can be found on page 2.

-  1 Carrying strap
 2 Two-part blower / suction tube
 3 Smaller fastening screws (not visible)
 4 Larger fastening screws (not visible)
 5 Foliage vacuum motor part
 6 Additional grip
 7 Quick-release grip fastener (not visible)
 8 Attachment bar for carrying strap (not visible)
 9 Airstream regulator
 10 On / OFF switch
 11 Casing handle
 12 Ventilation openings
 13 Star knob screw
 14 Mains cable
 15 Cable retainer
 16 Operating mode selection switch
 17 Collection bag frame
 18 Collection bag
 19 Retainer loop for collection bag
 20 Guide rollers
 21 Blower opening
 22 Flat suction nozzle with wheels
 23 Suction opening
 24 Impeller wheel (not visible)
 25 Impeller wheel cover
 26 Vibration damper, additional grip
 27 Vibration damper, casing grip

Intended purpose

The device is designed only for the blowing and suction and of dry leaves in private households and as a hobby device in the garden. Every other utilization, which is not explicitly approved in these directions, can lead to damage to the device and represents a serious danger to the user.

The device must not be employed in areas where there is health endangering dusts or as a wet suction device.

The device is designed for use by adults. Young people over 16 years may use the device under supervision only. The use of the device in the rain or in a humid environment is forbidden.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property.

The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation.

Function description

The garden vacuum has a blowing/vacuuming unit for the blowing and suction functions. In blowing mode, you can quickly blow together fallen leaves or blown them out of places that are difficult to reach. In suction mode, the leaves are shredded to save space, and blown out of the ejector outlet into the collection bag.

The handles are equipped with vibration dampers to improve working safety and reduce wrist and arm joint fatigue.

You can vacuum up dry leaves and leaf parts on the flat with the flat suction nozzle. The guide rollers at the lower end of the tube make it easier to guide the tube along the ground. **To protect the user, the appliance can only be used with the blowing/suction pipe completely installed. The appli-**

ance is double-insulated, and does not need to be earthed.

Refer to the following descriptions for instructions on how the operating controls work.

Technical Data

Foliage vacuum ELS 3017 E

Rated input voltage	230-240 V, 50 Hz
Input power.....	3000 W
Idling speed (n_0) ..	8000-14000 min ⁻¹ (rpm)
Safety class	<input type="checkbox"/> II
Protection category	IP 20
Air capacity	max. 17 m ³ /min
Air speed.....	max. 300 km/h
Content of the collection bag	45 l
Weight (incl. accessories kit)	5,14 kg
Sound pressure level	
(L_{PA})	93,8 dB(A); $K_{PA} = 3,0$ dB
Sound power level (L_{WA})	
measured.....	101 dB(A); $K_{WA} = 3,0$ dB
guaranteed	102 dB(A)
Vibration (a_h)	
at the handle.....	2,928 m/s ²
at the additional grip.....	3,1 m/s ² ;
	$K=1,5$ m/s ²

Noise and vibration values were determined according to the standards and stipulations designated in the Declaration of Conformity. Noise and Vibration: The operating conditions during measuring and the procedures used for measuring in accordance with EN 15503, Appendix A, Appendix B.

Technical and optical changes can be carried out in the course of the further development without announcement. All measures, references and information contained in this operating manual are therefore without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the operating manual, cannot be considered.

This device is designed for operation on a power supply network with a system impedance Z_{max} at the transfer point (domestic connection) of a maximum of 0.28 Ohms. The user must ensure that the device is operated only on a power supply network that fulfils this requirement. If necessary, the local power supply company can be asked for the system impedance.

Notes on safety



This section deals with the basic safety regulations to be observed when working with the machine.

Symbols used in the instructions



Hazard symbol (explanation of hazard partly instead of exclamation mark) with information on prevention of personal injury and property damage.



Precaution symbol (explanation of precaution partly instead of exclamation mark) with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Symbols on the device



Caution, danger !



Read through the operating manual carefully before using the device.



Danger due to materials blown out of machine! Remove persons in the vicinity from the danger area.





Caution.
Rotating impeller wheel.
Keep hands away.



Keep a safety distance of at least 5 m from bystanders.



Wear ear protection.



Wear eye protection.



Wear breathing protection.



Remove the power plug before maintenance and repair work.



Do not leave the device in wet conditions. Do not work in the rain.



Guaranteed sound power level



Safety class II



Do not dispose of your electric appliance with domestic waste!

General notes on safety



Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

- This device can be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed in how to use the device safely and understand the asso-

ciated dangers. Children must not play with the device.

- Do not stretch the body too far and ensure that balance is maintained.
- Laws and local regulations can determine a minimum age for use. Likewise, working with the device should never be allowed for persons who are not completely familiar with the operating instructions.
- The user is responsible for accidents and risks to other people and their property.

Working with the device:



Familiarise yourself with all the unit's parts and correct operation of the unit before you start working with it. Make sure that you can immediately switch off the unit in an emergency. Improper use of the unit may lead to serious injury.



CAUTION: How to avoid accidents and injuries:

The personal protective equipment protects your own health and the health of others and ensures trouble-free operation of the device.

- Wear suitable working clothes such as robust footwear with anti-slip soles, rugged, long trousers, gloves, protective goggles and hearing protection. Do not use the device if you are barefoot or are wearing open sandals. Wear respiratory protection if you are working in a dusty environment. Wear a dust mask.
- In very dry conditions, dampen the surface slightly in order to reduce the strain from dust.
- Refrain from wearing loose clothing or

jewellery that could be drawn into the air intake nozzle. If you have long hair, use protective head covering.

- Check the operational serviceability and integrity of the device regularly in order to avoid danger to the operator.
- Do not allow other persons to touch the device or the extension cord. Keep the device away from persons, particularly children and domestic animals.
- Pay attention to open windows, children, pets, etc. Stop working if children and pets are nearby. The blown material may fly in their direction. Maintain a safety distance around you of 5 m.
- Do not turn on the device if it is upside down or is not in working position.
- Do not point the device when it is working at persons, in particular, do not point the airstream at eyes and ears.
- Make yourself familiar with your surroundings and pay attention to possible dangers which, under certain circumstances, can be missed while working.
- While working, make sure that you are standing in a firm position – especially when you are on a slope. Always hold the device with both hands and work only with correctly adjusted shoulder carrying strap.
- Carefully inspect the surface to be cleaned and remove all wires, stones, cans and other foreign bodies.
- Keep fingers and feet away from the suction tube opening and impeller wheel. There is a danger of injury.
- Do not work with the device if you are tired or lack concentration or after the consumption of alcohol or tablets. Always take time out for a break. Work at a reasonable pace. Move slowly; do not run.
- Do not use the device in the rain, in bad weather or in a moist environment.

Work in daylight or under good artificial lighting.

- Do not work with a device which is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. Check the safety status of the device before use, in particular the power cable and the switch.
- Employ the device in a completely assembled condition only.
- Employ the device suction operating mode only when the collection bag is attached.
- Do not intake any burning, smouldering or smoking materials (e.g. cigarettes, embers etc.), fumes or easily inflammable, poisonous or explosive materials.
- Do not intake any moist or wet material or any liquids.
- Only use the replacement parts that are supplied and recommended by our Service Centre.
- Remove the plug from the plug socket
 - when you are not using the device,
 - transporting it or leaving it unattended;
 - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
 - when you are carrying out cleaning or maintenance work or replacing accessories;
 - when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration;
- Do not use the device in closed or badly ventilated rooms. Do not use the device near inflammable liquids or gases. In case of non-observance of these directions, danger of fire or explosion exists.
- Keep the device in a dry location and out of reach of children.
- Keep all cooling air inlets clear of dirt.



CAUTION! The following states how damage to the trimmer and possible injury to people can be avoided:

- Do not stretch the body too far and ensure that balance is maintained.
- Handle the unit with care. Clean the ventilation slits regularly; keep to the maintenance instructions.
- Do not overload your device. Work only within the indicated range of performance. Do not employ any low power machines for heavy work. Do not use your device for purposes for which it has not been designed.
- Do not attempt to repair the appliance yourself unless you have specific training to do so. Leave any work not listed in this manual to our Service Centre.
- Check the grass bag regularly for wear or damage.

Electrical safety:



CAUTION! The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Make sure that the mains voltage is compatible with the information of the label.
- Connect the device, as far as possible, only to a plug socket with a ground-fault circuit interrupter (g.f.c.i switch), with a rated residual current at not more than 30 mA.
- Check the device and the power cable with plug for damage before every use. Avoid bodily contact with grounded parts (e.g. metal fences, metal post).
- The coupling of the extension cord must be protected against splashed water, it must consist of rubber or be surrounded

by rubber. Employ only extension cords which are stipulated for use in the open air and are marked accordingly. The flexible lead cross-section of the extension cord must at least 2.5 mm². Always roll out the cable drum completely before use. Check the cable for damage.

- Keep the cable away from the field of action and basically play it out behind the operator.
- Use the tension relief provided for the fixing of the extension cord.
- Do not carry the device by the cable. Do not use the cable to pull out the plug from the plug socket. Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
- Damaged cables, coupling and plugs or connecting leads not corresponding to specifications, must not be employed. Remove the plug immediately from the plug socket in case of damage to the mains cable.

Do not touch the mains power supply cable under any circumstances until you have pulled the plug out of the mains socket.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not use the appliance if the on/off switch does not work properly. Always have a damaged switch repaired by our Service Centre.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn.

Assembly instructions



Remove the power plug before all work on the device. Employ only original parts. Danger of injury.

Unpacking:

Unpack the device and check whether it is complete:

- A** 5 Foliage vacuum motor part
- 2 Two-part blower/vacuum tube
- 18 Collection bag with bag holder nozzle
- 20 Guide rollers
- 22 Flat nozzle
 - 1 Carrying strap
- 3 + 4 Assembly material
 - Translation of the original instructions for use



Before putting the device into operation, the blower / suction tube must be completely mounted and screwed tight and the collection bag and carrying strap must be attached. The impeller wheel cover must be closed and the attachment screws must be tightened all the way.

Mounting of blower / suction tube:



Make sure the tubes are held straight during mounting.

- B** 1. Connect the two parts of the blower / suction tube (2a + 2b).
- 2. Fasten down the tube sections using the smaller enclosed screws (3).
- 3. Insert the blower / suction tube

into the blower / suction opening on the motor component (5). Use the guide rail on the motor component as an aid.

- 4. Fasten down the tube and motor component using the larger enclosed bolts and nuts (4).

Mount flat suction nozzle:

- 5. To work with the flat suction nozzle (22), push it onto the suction opening (23) on the tube until the lateral clips engage.
To remove the nozzle, pull the clips on the nozzle apart and pull the nozzle out of the tube.

Mount collection bag:

- 6. Place the retainer frame (17) onto the opening on the motor components (5) so that the grip points towards the mains cable. Press the retainer frame over the engagement strip until the coupling lever engages.
Suction operation is only permissible with the collection bag mounted.
- 7. Connect the collection bag retainer loop (19) to the blower / suction tube.

Mount carrying strap:

- 8. Hook the carrying strap (1) onto the attachment bar (8).

Operation



Danger of injury. Wear suitable clothing and work gloves when working with the device. Make sure that the device is functioning properly before every use. Make sure that the collection bag and the tube are assembled correctly and the carrying strap is adjusted correctly for work. If a switch should be damaged, work with the device must not be carried out any longer. Make sure that the mains voltage values are compatible with the label on the device.



Note noise protection laws and local regulations.



After switching off the device, the impeller wheel continues to rotate for some time. Danger of injury due to rotating tool.

Initial Operation



Before switching on device, make sure it is not in contact with any objects. Ensure stable positioning.



The device can only be switched on if the entire blower / suction tube is correctly mounted. The impeller wheel cover must be closed and the attachment screws must be tightened.



1. Make a loop of the end of the extension cord and fasten this to the cable support (15). By means of this tension relief, an unintentional pull-out of the electrical plug con-

nection is avoided.

2. Put on the carrying strap (1) and adjust it to the optimum length.
3. Open the quick-release fastener (7) and move the additional grip (6) to the desired position. Reclose the quick-release fastener.
4. Make sure that the device is switched off and connect the device to the mains voltage.
5. In order to select the operation mode, turn the operation mode selector (16) to the symbol required.

Before changing the operating mode, it is absolutely necessary that the device be switched off.



Blowing operating mode



Suction operating mode

6. For switch-on, slide the on/off switch (10) into position "I", the device starts up.
To switch off, slide the on/off switch (10) into position "0", the device switches off.
7. With the airstream regulator (9) set the optimal blowing and sucking strength.
8. During operation, hold the device with one hand on the casing grip and the other on the additional grip. Grip the handles inside of the vibration-dampened areas fitted with vibration dampers (**A** 26 + 27).



Always work at the lowest possible motor rpm level, since the noise level and power consumption both increase / decrease with motor output.

Working with the device



The device may only be used for the following purposes:

- **As a blower to pile up dry leaf material or to blow material out of places that are hard to access (e.g. under cars)**
- **As a suction device to suck up dry leaf material. The device also functions as a shredder in the suction function. The dry leaves are shredded and their volume is reduced, preparing the material for later composting if desired. The shredding intensity depends on the size of the leaf material and its residual moisture.**

Uses other than those described here may damage the machine and put the operator at risk.



During work, ensure that the device is not struck against hard objects, which can cause damage. Do not suck up any solid bodies such as stones, branches or pieces of branch, fir cones or similar, since these can damage the device, in particular the shredding mechanism. **Repairs of this type are not covered by the guarantee.**



Pull out mains plug immediately if the impeller wheel is blocked or if the cable is damaged or gets wound around something! Danger of electric shock!

Blowing operating mode:


- Set the operating mode selector switch (C16) to the symbol (see "Initial Operation").
- You get optimal results when you use the blower with a separation distance to the ground of 5 -10 cm.
- Direct the airstream away from yourself. Ensure that you do not stir up any heavy objects and hurt somebody or damage something.
- Begin work with the highest blowing power, in order to rapidly pile up the leaves lying around. Select a lower blowing power to compact the previously piled up leaves.
- Before blowing, loosen leaves adhering to the ground with a broom or rake.
- The guide rollers at the end of the tube make it easier to work on flat surfaces.


Suction operating mode:

- Set the operating mode selector switch to the symbol (see "Initial Operation"). Check whether the collection bag (A18) is correctly assembled.
- Make sure the volumes of leaf material sucked in at one time are not too large. This will avoid clogging of the blower / suction tube and blockage of the impeller wheel (D24).
- For ground suction of leaves or leaf residues, place the enclosed flat nozzle onto the end of the tube.




The ejection nozzle ensures ideal transport of leaves into the leaf bag. Additionally, it serves your safety by preventing contact with the fan during operation.

 To reduce wear on the collection bag, do not drag it along the ground while working.


 If the device stops suddenly during operation and does not produce any suction, then it is to be switched off immediately. Pull out the power plug and make sure that no material is wedged in between the shredder impeller and the casing. Carry out the work as described in the chapter "Cleaning and Maintenance". If the appliance will not start, consult our Service Centre.

Emptying the collection bag:


With full collection bag, the suction pumping capacity decreases considerably and the collection bag must be emptied when the bag is full or interferes with the suction capacity of the device.


 Disconnect the device and pull out the power plug before emptying the collection bag. Danger of electric shock!

1. Wait until the impeller wheel comes to a standstill.
2. To remove the collection bag, remove the retainer loop (**B** 19) and press the coupler lever on the frame (**B** 17).
3. Open the zip-fastener on the collection bag and empty it completely.
4. Mount the emptied collection bag again (see also "Assembly Instructions").

 Composting material does not belong with domestic waste!


Cleaning and maintenance


 Pull out the power plug before all work on the device.

 **Leave all work not described in this manual to our Service Centre. Only use original parts.**

Before every use, check the device for obvious deficiencies, such as loose, worn or damaged parts and for correct seating of the parts. Replace damaged parts. Check the bag regularly for wear and tear. Carry out the following maintenance and cleaning work regularly. By this means, a long and reliable life is guaranteed.

General cleaning

 Clean the device in each case immediately after working, since otherwise mud with leaf residues **hardens and sets** and can possibly no longer be removed without dismantling the motor casing. **Such cleaning work is not covered by the guarantee.**

 Do not employ any cleaning agents or solvents. They can irreparably damage the device. Chemical substances can attack the plastic parts of the device.

- Clean the device casing, the tube and the ventilation slots regularly with a soft brush or a cloth. Never clean the device under running water.
- Take off the collection bag after finishing work, turn it inside out and brush it thoroughly. In this way, you avoid the gen-

- eration of mold and unpleasant odours.
- Free the outlet area from possible shredded residues.

Removal of clogging and blockage

Leaf material and fresh plant parts may clog / block the device.

Cleaning the impeller wheel:



Pull out the mains plug!

- D**
1. Use the key (13) to open the screw on the impeller wheel cover (25) and tip up the cover.
 2. Carefully remove residues or clogging materials from the impeller wheel (24).
 3. Check to make sure the impeller wheel is easier to turn and is in undamaged condition. Have our Service Centre replace a defective impeller wheel.
 4. Screw the cover down tight.



The device cannot be operated unless the impeller wheel cover is closed and properly screwed down.

Cleaning the air outlet area:

1. Remove the collection bag.
2. Clean the external air outlet area on the device.
3. Set the operating mode selector switch to the suction symbol.
4. Remove dirt residues in the inner air outlet area with a bottle brush or similar. Remove unwieldy objects with a blunt tool without sharp edges.

Cleaning the blower / suction tube

1. Remove the collection bag loop from the hook.

2. Remove the fastening screws (**B** 4) and pull off the blower / suction tube.
3. Knock material out of the inside of the tube and clean it as required.
4. Remount the tube and reattach the collection bag loop to the hook.

Replacing the collection bag

Replace a defective collection bag. Employ only original collection bags (see "Spare Parts"), otherwise the guarantee claim is invalid.

Safekeeping

- Keep the device in a dry, frost-free location, which is inaccessible to children.
- Do not store the device in direct sunlight; store it in dark or in reduced light conditions.
- Do not cover the device with nylon bags, since moisture can form.
- Clean the device thoroughly at the season end and for storage during wintering. Clean the collection bag by removing it, emptying it and washing with warm water and neutral soap. Reattach the dried bag again.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are tightened so the equipment is in safe, functional condition.

Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines do not belong with domestic waste.

Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out into pure materials and recycling can be implemented. Ask your Service Center about this. Defective units returned to us will be disposed of for free.

Spare parts

Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzly-service.eu

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Grizzly Service-Center"). Please have the order number mentioned below ready.

91101760collection bag with bracket
 91101759 carrying strap
 91101768Flat nozzle

If further spare parts should be necessary, please find the part number on the exploded drawing.

Guarantee

- This appliance has a 24-month guarantee. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damage due to natural wear and tear, overload or incorrect use is excluded from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee. These include in particular: impeller, collection bag and carbon brushes.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.

- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to the dealer undismantled and with proof of purchase and guarantee (you may return the pipe, collection bag and wide-area nozzle dismantled with the appliance itself).
- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate. We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Note:** In case of complaint or service, please deliver your device cleaned, and with an indication of the defect, to our service address.
Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.



We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
	Blowing/suction pipe (A 2) is not completely fitted	Install a two-part blowing/suction pipe
Impeller wheel cover still open (D 25)	Close impeller wheel cover and screw it down properly	
Device works with interruptions	Damaged power cable	Check cable; where appropriate, replace
	Internal loose connection	Repair through customer service
	Defective on/off switch	
Low suction capacity or suction not present	Collection bag (A 18) is full	Empty collection bag
	Collection bag is dirty	Clean collection bag
	Selector switch (A 16) in incorrect position	Set selector switch to the suction symbol 
	Device clogged up or blocked by foreign bodies	Remove plug or blockages (see "Cleaning and Maintenance")
Small or missing blowing power	Selector switch (A 16) in incorrect position	Set selector switch to the blowing symbol 
	Airstream regulator (A 10) in incorrect position	Rotate airstream regulator to high position
Device works with interruptions	Foreign body blocks impeller wheel	Remove blockage (see chapter Cleaning and Maintenance)

Turinys

Įvadas	147
Naudojimas pagal paskirtį.....	147
Bendrasis aprašymas.....	148
Apžvalga	148
Paskirtis	148
Veikimo aprašymas	148
Techniniai duomenys.....	149
Saugos nurodymai.....	149
Instrukcijoje naudojami simboliai ...	149
Paveikslėliai ant prietaiso	150
Bendrieji saugos nurodymai	150
Montavimas.....	153
Valdymas	154
Eksploatavimo pradžia	154
Darbas su prietaisu	155
Valymas ir techninė priežiūra... 	156
Valymas.....	156
Užsikimšusio prietaiso išvalymas ...	157
Lapų surinkimo maišo pakeitimas ...	157
Laikymas	157
Utilizavimas/aplinkos	
apsauga	158
Atsarginės dalys/Priedai.....	158
Garantija	158
Remonto tarnyba	158
Gedimų paieška.....	159
Vertimas iš originalių EB atitikties	
deklaracija	165
Trimatis vaizdas.....	166
Grizzly Service-Center	167

Įvadas



dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Jūs nusprendėte įsigyti aukštos kokybės produktą. Naudojimo instrukcija yra šios produkto dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir utilizavimo nurodymai. Prieš naudodami produktą, susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite produktą, kaip aprašyta, ir tik nurodytiems naudojimams tikslams.

Laikykite instrukciją saugioje vietoje ir perduodami produktą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaiso negalima naudoti šlapioms medžiagoms siurbti!

Nesiurbkite juo šlapių medžiagų (lapų ir šiukšlių), nes gali užsikimšti smulkintuvas ir dėl to sumažėti siurbimo galia. Tokiu atveju prietaisą reikia išardyti ir išvalyti. Šį darbą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas; tai nėra numatyta garantinėse sąlygose.

Bendrasis aprašymas

! Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2.

Apžvalga

- A**
- 1 Nešiojimo diržas
 - 2 Dviejų dalių pūtimo / siurbimo vamzdis
 - 3 Mažesni tvirtinimo varžtai (nematomi)
 - 4 Didesni tvirtinimo varžtai su savaimė užsifiksuojančiomis veržlėmis (nematomi)
 - 5 Lapų siurblio variklio blokas
 - 6 Papildoma rankena
 - 7 Greitasis įtempiklis, skirtas rankenai reguliuoti (nematomas)
 - 8 Nešiojimo diržo tvirtinimo strypelis (nematomas)
 - 9 Apsukų regulatorius
 - 10 Įjungimo / išjungimo jungiklis
 - 11 Pagrindinė rankena
 - 12 Vėdinimo angos
 - 13 T formos varžtas (nematomas)
 - 14 Maitinimo laidas
 - 15 Laido laikiklis
 - 16 Darbo režimo perjungiklis
 - 17 Lapų surinkimo maišo rėmas
 - 18 Lapų surinkimo maišas
 - 19 Surinkimo maišo tvirtinimo kilpa
 - 20 Pūtimo / siurbimo vamzdžio kreipiamieji ritinėliai
 - 21 Pūtimo anga
 - 22 Plokščioji siurbiamoji tūta su darbiniais ratais
 - 23 Siurbimo anga
 - 24 Sparnuotė (nematoma)
 - 25 Sparnuotės uždangalas
 - 26 Vibracijos slopintuvo papildoma rankena
 - 27 Vibracijos slopintuvo korpuso rankena

Paskirtis

Prietaisas skirtas tik siurbti ir pūsti sausus lapus privačių namų ir nedideliuose soduose. Naudojant prietaisą bet kokiais kitais, išskyrus aiškiai leidžiamais pagal šią instrukciją, būdais, jis gali sugesti, be to, gali kilti pavojus naudotojui.

Prietaiso negalima naudoti ten, kur yra sveikatai kenksmingų dulkių, arba siurbti šlapių medžiagų.

Prietaisas skirtas naudoti suaugusiems.

Vyresni nei 16 metų jaunuoliai gali naudoti prietaisą tik tada, jei yra prižiūrimi. Draudžiama naudoti prietaisą per lietų arba drėgnoje aplinkoje.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.

Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Veikimo aprašymas

Lapų siurblys turi lapų susiurbimo įrenginį ir pūstuvą, skirtus dirbti siurbimo ir pūtimo režimu. Naudojant prietaisą siurbimo režimu, susiurbti lapai susmulkinami, kad sumažėtų jų tūris, ir surenkami į lapų surinkimo maišą. Naudojant prietaisą pūtimo režimu, lapus galima greitai supūsti į krūvą arba išpūsti iš sunkiai pasiekiamų vietų.

Darbo saugai pagerinti bei rankų ir pečių sąnarių nuovargiui sumažinti rankenos yra su vibracijos slopintuvais.

Su plokščiuoju siurbimo antgaliu galima didesniu paviršiumi susiurbti sausus lapus arba lapų dalis. Tam, kad būtų lengviau slinkti vamzdį palei žemę, apatiniame vamzdžio gale įtaisyti kreipiamieji ratukai.

Siekiant užtikrinti dirbančiojo saugą, prietaisas gali būti naudojamas tik tinkamai pritvirtinus siurbimo vamzdį ir lapų surinkimo maišą. Saugos sumetimais šis prietaisas izoliuotas, jo negalima įžeminti.

Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

Techniniai duomenys

Lapų siurblysEL5 3017 E

Vardinė jėgimo įtampa.. 230-240 V~, 50 Hz

Prijungiama galia..... 3000 W

Laisvosios eigos apskukos... 8000-14000 min⁻¹

Apsaugos klasė □ II

Apsaugos rūšis IPX0

Oro pralaida maks. 17 m³/min

Oro greitis..... maks. 300 km/h

Lapų surinkimo maišo tūris 45 l

Svoris (kartu su priedais)..... 5,14 kg

Garso slėgio lygis

(L_{PA}) 93,8 dB(A), K_{PA}=3 dB

Garso galingumo lygis (L_{WA})

Numatyta 102 dB(A)

Išmatuota 101 dB(A); K_{WA}=3 dB

Vibracija (a_n)

Rankenoje 2,928 m/s

Papildoma rankena 3,1 m/s²

K = 1,5 m/s²

Triukšmas ir vibracija:

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Eksplotavimo sąlygos matavimų metu ir taikyti matavimo metodai atitinka standartą EN 15503, A priedą, B priedą.

Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes

nepriimame teisiųjų pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Šis prietaisas skirtas elektros energijos tiekimo tinklams, kurių tinklo varža Z_{max} perdavimo taške (buitiniams prietaisams) neviršija 0,28 omo. Naudotojas turi užtikrinti, kad prietaisas būtų jungiamas tik į elektros energijos tiekimo tinklą, atitinkantį šiuos reikalavimus. Jei reikia, informaciją dėl sistemos varžos gali suteikti vietos elektros energijos tiekimo bendrovė.

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Paveikslėliai ant prietaiso



Įspėjimas! Atsargiai! Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite.



Išsaugokite, kad galėtumėte paskaityti vėliau.



Gali kilti pavojus susižeisti dėl siurblio svaidomų daiktų!



Pašaliniams asmenims liepkite pasitraukti nuo prietaiso.



Dėmesio.

Besisukantis ventiliatorius.



Nekišti rankų.



Dirbdami laikykitės saugaus 5 metrų atstumo nuo kitų objektų.



Naudokite ausų apsaugą.



Naudokite akių apsaugą.



Naudokite respiratorių.



Prieš atlikdami techninės priežiūros ir remonto darbus, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.



Saugokite prietaisą nuo drėgmės. Nedirbkite per lietus.



Garso galios lygio L_{wa} nurodymas dB.



Apsaugos klasė II



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Bendrieji saugos nurodymai

Darbas su prietaisu:



Dėmesio! Siekiant apsaugoti nuo elektros smūgio, sužeidimo ar gaisro pavojaus, kai dirbate su prietaisu, turi būti laikomasi šių pagrindinių saugos priemonių:

- Šį įrenginį leidžiama naudoti ribotų fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų ar nepakankamai patirties ir žinių turintiems asmenims, jei jie yra prižiūrimi ir buvo instruktuoti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, bei suvokia su tuo susijusius pavojus. Žaisti su įrenginiu vaikams draudžiama.
- Šio prietaisu negali naudotis vaikai. Be to, dirbti su prietaisu draudžiama asmenims, kurie nėra gerai susipažinę su naudojimosi instrukcija. Įstatymais ir vietos nuostatomis gali būti nustatytas mažiausias amžius, nuo kurio leidžiama naudotis prietaisu.
- Naudotojas atsako dėl nelaimingų atsitikimų ir kitiems asmenims ar jų turtui keliamo pavojaus.

Darbo:



Prieš pradėdami darbą, susipažinkite su visomis prietaiso dalimis ir tinkamo prietaiso naudojimo reikalavimais. Įsitinkinkite, kad, iškilus būtinybei, prietaisą galėsite iškart išjungti. Netinkamai jį naudojant, galima sunkiai susižeisti.

- Asmeninės apsaugos priemonės skirtos apsaugoti Jūsų ir kitų asmenų sveikatą bei užtikrinti, kad prietaisas veiktų sklandžiai.
- Dėvėkite tinkamus drabužius, pavyzdžiui, tvirtus batus neslidžiais padais,

patvarias ilgas kelnes, pirštines, apsauginius akinius ir klausos apsaugos priemonės. Nenaudokite prietaiso basi arba avėdami atvirą avalynę. Užsidėkite respiratorių, kad apsisaugotumėte nuo dulkių.

- Labai sausomis sąlygomis šiek tiek sudrėkinkite paviršių, kad kiltų mažiau dulkių.
- Nedėvėkite drabužių ar papuošalų, kuriuos prietaisas galėtų įsiurbti. Ilgus plaukus uždenkite apsauginiu galvos apdangalu.
- Siekdami išvengti pavojaus, reguliariai tikrinkite, ar prietaisas tinkamas naudoti ir nėra pažeidimų.
- Neleiskite liesti prietaiso ar ilginamojo laido kitiems asmenims. Laikykite prietaisą atokiau nuo žmonių, ypač nuo vaikų, ir naminių gyvūnų.
- Būkite atidūs, kai netoliese yra vaikų, gyvūnų, atviri langai ir t. t. Pučiama medžiaga gali nuskrieti į jų kryptimi. Jeigu jie yra netoliese, nutraukite darbą. Laikykitės saugaus 5 metrų atstumo nuo kitų objektų.
- Nejunkite prietaiso, jei jis laikomas apverstas arba neparuoštas dirbti.
- Nenukreipkite veikiančio prietaiso į žmones, ypač į akis ir ausis.
- Susipažinkite su savo aplinka ir atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurių tam tikromis aplinkybėmis dirbdami galite neišgirsti.
- Pasirūpinkite, kad dirbdami, ypač šlaituose, stovėtumėte tvirtai. Laikykite prietaisą abiem rankomis ir dirbkite tik tinkamai sureguliuavę nešiojimo diržą.
- Nepasilenkite per daug, kad neprarastumėte pusiausvyros.
- Patikrinkite plotą, kurį reikia išvalyti, ir pašalinkite visus laidus, akmenis, skardines bei kitas šiukšles.
- Prieš pradėdami siurbliu siurbti arba

pūsti, pašalinkite šiukšles grėbliu arba šluota.

- Laikykite pūtimo antgalį nukreipę žemyn taip, kad oro srautas judėtų prie pat žemės.
- Labai sausomis sąlygomis šiek tiek sudrėkinkite paviršių arba naudokite purkštuvą, kad kiltų mažiau dulkių.
- Nekiškite pirštų ir pėdų prie įsiurbimo angos ir ventilatoriaus. Yra pavojus susižaloti.
- Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargęs ar išsiblaškęs arba vartojote alkoholį ar vaistus. Visada laiku darykite pertraukas. Darbo metu elkitės tinkamai. Dirbdami judėkite lėtai, nebėkite.
- Ilgai naudojant prietaisą dėl vibracijos gali sutrikti rankų kraujotaka. Vis dėlto darbo su siurbliu trukmę galite pailginti naudodami tinkamas apsaugines pirštines arba darydami reguliarias pertraukas.
- Nenaudokite prietaiso per liety, blogu oru arba drėgnoje aplinkoje. Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite prietaiso, kuris yra pažeistas, nėra visiškai sumontuotas arba buvo perdarytas be gamintojo patvirtinimo. Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite jo saugumo būklę, ypač maitinimo laidą ir jungiklį.
- Prietaisą naudokite tik tada, kai jis visiškai surinktas.
- Naudokite prietaisą siurbimo režimu tik jei pritvirtintas lapų surinkimo maišas. Dažnai tikrinkite, ar lapų surinkimo maišas nesusidėvėjo ir nebuvo pažeistas.
- Nesiurbkite degančių, įkaitusių ar rusenančių medžiagų (pvz., cigarečių, žarijų ir t. t.), garų arba degių, nuodingų ar sprogstamųjų medžiagų.
- Naudokite tik originalias atsargines

dalis ir reikmenis, kuriuos tiekia arba rekomenduoja gamintojas.

- Ištraukite kištuką iš elektros lizdo, jei:
 - prietaiso nenaudojate, jį gabenate arba paliekate be priežiūros;
 - prietaisą tikrinate, valote arba tvarkote, jam užsikirtus;
 - atliekate jo valymo ar priežiūros darbus arba keičiate dalis;
 - pažeistas maitinimo arba ilginamasis laidas;
 - buvo įsiurbti netinkami daiktai arba pajutote neįprastą vibraciją.
- Nebandykite remontuoti prietaiso savarankiškai, jei neturite atitinkamos kvalifikacijos. Bet kokie darbai, kurie nėra nurodyti šioje instrukcijoje, gali būti atliekami tik mūsų įgaliotose dirbtuvėse.
- Nenaudokite prietaiso uždarose arba blogai vėdinamose patalpose.
- Nenaudokite prietaiso, jei arti yra degių skysčių arba dujų. Nesilaikant šio reikalavimo, gali kilti gaisro arba sprogo pavojus.
- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.
- Rūpestingai prižiūrėkite savo prietaisą. Reguliariai valykite ventiliacijos angas ir laikykitės priežiūros reikalavimų.
- Visas vėdinimo angas apsaugokite nuo šiukšlių.

Elektros sauga:

- Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje.
- Jei įmanoma, prietaisą junkite prie lizdo su sumontuotu nuotėkio srovės įtaisu (RCD), kurio nominali liekamoji darbinė srovė neviršija 30 mA.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar maitinimo ir ilginamasis laidas nepažeisti ir nesusidėvėję.

Venkite prisiliesti prie įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, stulpų).

- Ilginamojo laido jungtis turi būti apsaugota nuo vandens pusrų ir pagaminta iš gumos arba ją aptraukta. Rinkitės tik ilginamuosius laidas, kurie skirti naudoti lauke ir atitinkamai paženklinti. Ilginamojo laido skerspūvis turėtų būti mažiausiai 2,5 mm². Prieš naudodami visada visą laidą išvyniokite iš ritės. Patikrinkite, ar laidas nepažeistas.
- Laidas turi būti atokiau nuo darbo zonos; iš esmės jis turi būti dirbančiajam už nugaros.
- Naudokite ilginamajam laidui pritvirtinti skirtą įtempimo mažinimo įtaisą.
- Nenešiokite prietaiso paėmę už laido. Netraukite už laido, kad ištrauktumėte kištuką iš elektros lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Negalima naudoti pažeisto laido, jungties ir kištuko arba reikalavimų neatitinkančių maitinimo laidų. Jeigu maitinimo laidas pažeistas, tuoj pat ištraukite kištuką iš lizdo.
Jokiu būdu nelieskite maitinimo laido, kol kištukas neištrauktas.
- Jeigu maitinimo laidas pažeistas, jį reikia pakeisti specialiu laidu, kurį galima gauti iš gamintojo ar jo techninės priežiūros centro.
- Nenaudokite prietaiso, jei negalima įjungti ir išjungti jungiklio. Sugedusius jungiklius reikia pakeisti aptarnaujančioje remonto dirbtuvėje.
- Neperkraukite savo prietaiso. Naudokite jį tik pagal paskirtį. Nenaudokite nedidelės galios prietaisų sunkiems darbams atlikti.

Montavimas



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką. Naudokite tik originalias dalis.

Išpakavimas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys. Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

- A**
- 5 Lapų siurblio variklio blokas
 - 2 Dviejų dalių pūtimo / siurbimo vamzdis
 - 18 Lapų surinkimo maišas
 - 20 Pūtimo / siurbimo vamzdžio kreipiamieji ritinėliai
 - 22 Plokščioji siurbiamoji tūta su darbiniais ratais
 - 1 Nešiojimo diržas
 - 3+4 Surinkimo medžiaga
 - Eksploatavimo instrukcija



Prieš pradėdami eksploatuoti įrenginį, pilnutinai sumontuokite ir prisukite pūtimo / siurbimo vamzdį bei pritvirtinkite surinkimo maišą ir nešiojimo diržą. Sparnuotės uždangalas turi būti uždarytas ir iki galo tvirtai prisuktas varžtais.

Pūtimo / siurbimo vamzdžio montavimas:



Montuodami atkreipkite dėmesį į tai, kad vamzdžiai nepersikreiptų. Kitaip galėtų būti pažeistas vamzdyje esantis apsauginio kontakto mechanizmas.



1. Įkiškite vieną į kitą abi pūtimo / siurbimo vamzdžio dalis (2a + 2b). Prireikus sumontuokite kreipiamuosius ritinėlius (20).
2. Pritvirtinkite vamzdžio dalis komplektacijoje esančiais varžtais (3).
3. Įkiškite pūtimo / siurbimo vamzdį į pūtimo / siurbimo angą variklio bloke (5). Čia Jums padės kreipiamasis bėgelis ant variklio bloko.
4. Pritvirtinkite vamzdį ir variklio bloką komplektacijoje esančiais varžtais ir veržlėmis (4).

Plokščiosios siurbimo tūtos montavimas:

5. Norėdami dirbti su plokščiąja tūta (22), užmaukite ją ant vamzdžio siurbimo angos (23), kad šoninės apkabos užsifikuotų. Norėdami nuimti plokščiąją siurbimo tūtą, atlenkite tūtos liežuvelius ir ištraukite tūtą iš vamzdžio.

Lapų surinkimo maišo montavimas:

6. Uždėkite rėmą (17) ant variklio bloko (5) angos taip, kad rankena būtų nukreipta link maitinimo laido. Spauskite rėmą ant fiksavimo juostelės, kol sujungimo svirtis užsifikuos. Siurbimo režimu prietaisą galima naudoti tik su uždėtu lapų surinkimo maišu.
7. Pritvirtinkite surinkimo maišą (19) kilpą prie pūtimo / siurbimo vamzdžio.

Nešiojimo diržo pritvirtinimas:

8. Užkabinkite nešiojimo diržą (1) už tvirtinimo strypelio (8).

Valdymas



Pavojus susižaloti!
Naudodami prietaisą dėvėkite tinkamus drabužius bei darbinės pirštines.

Prieš pradėdami darbą, visuomet įsitikinkite, kad prietaisas yra techniškai tvarkingas. Įsitikinkite, kad lapų surinkimo maišas ir vamzdis yra tinkamai sumontuoti, o diržas yra tinkamai sureguliuotas dirbti.

Draudžiama toliau dirbti prietaisu, jei vienas iš jungiklių pažeistas.

Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampos duomenys turi sutapti su prietaiso specifikacijų lentelės duomenimis.



Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius tvarkius.



Išjungus maitinimą, ventiliatorius dar kurį laiką sukasi. Kyla pavojus susižeisti dėl besisukančių dalių.

Eksplotavimo pradžia



Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad jis prie nieko nesiliečia. Įsitikinkite, kad stovite tvirtai.



Prietaisas įsijungia tik tada, kai visas pūtimo ir siurbimo vamzdis sumontuotas tinkamai. Sparnuotės uždangalas turi būti uždarytas ir iki galo tvirtai prisuktas varžtais.



1. Laido gale padarykite kilpą ir pritvirtinkite ją prie laido laikiklio (15). Taip bus užtikrinta, kad sumažėjus įtempimui, netyčia neišsijungs elektros jungtis.
2. Užsidėkite nešiojimo diržą (1) ir nusistatykite tinkamą jo ilgį.
3. Atlaisvinkite greitąjį įtempiklį (7) ir nustatykite papildomą rankeną (6) į pageidaujamą padėtį. Vėl užfiksukite įtempiklį.
4. Įsitikinkite, kad prietaisas būtų išjungtas, ir prijunkite maitinimo įtampą.
5. Norėdami pasirinkti darbo režimą, pasukite darbo režimo perjungiklį (16) ties norimu simboliu: **Prieš keičiant darbo režimą, prietaisą būtina išjungti.**



Pūtimo režimas



Siurbimo režimas

6. Įrenginys pradės veikti, jei įjungimo / išjungimo jungiklį (10) nustatysite į padėtį „I“. Jei norite jį išjungti, pastumkite įjungimo / išjungimo jungiklį (10) į padėtį „0“, ir prietaisas išsijungs.
7. Apsukų regulatoriumi (9) nustatykite optimalų pūtimo ir siurbimo stiprį.
8. Eksploatuodami laikykite įrenginį viena ranka už pagrindinės rankenos (11), o kita – už papildomos rankenos (6). Suimkite rankenas srityse su vibracijos slopintuvais (žr. **A** Nr. 26 + 27), kuriose mažesnė vibracija.



Norėdami užtikrinti, kad šio prietaiso skleidžiamo triukšmo lygis bei elektros energijos sunaudojimas būtų kuo mažesni, taip pat siekdami išvengti vibracijos, nustatykite mažiausias galimas variklio apskukas.

Darbas su prietaisu



Įrenginys gali būti naudojamas tik šiems tikslams:

- kaip orpūtė sausiams lapams supūsti į krūvą arba išpūsti iš sunkiai prieinamų vietų;

- kaip padžiuvusių, sausų lapų siurblys. Siurbimo režimu prietaisas veikia ir kaip smulkintuvas. Sausi lapai susmulkinami, taip sumažėja jų tūris ir jie paruošiami kompostavimui. Smulkinimo intensyvumas priklauso nuo lapų dydžio ir nuo juose dar likusios drėgmės.

Naudojant prietaisą bet kokiais kitais, išskyrus pirmiau aprašytuosius, būdais, jis gali sugesti, be to, gali kilti pavojus naudotojui.




Darbo metu būkite atsargūs, t. y. netrankykite prietaiso į kietus daiktus, nes jis gali sugesti. Niekuomet nesiurbkite kietų daiktų, pvz., akmenų, storų šakų arba šakų dalių, kankorėžių ar pan., nes galite sugadinti prietaisą, o pirmiausia smulkintuvą. Tokio pobūdžio remonto darbams jokia garantija netaikoma.





Išjunkite maitinimą ir tuoj pat ištraukite maitinimo laidą, jei ventiliatorius užblokuotas ir jei laidas yra pažeistas arba susinarpiojęs. Yra pavojus susižaloti.

Pūtimo režimas:

- Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu  (žr. skyrių „Eksploatacijos pradžia“).

- Naudodami prietaisą pūtimo režimu optimalių rezultatų pasieksite, jei atgalis bus 5–10 cm atstumu virš paviršiaus.
- Nukreipkite oro srautą nuo savęs. Stebėkite, kad į orą nepakeltumėte sunkių daiktų, kurie galėtų kam nors pakenkti ar ką nors sužaloti.
- Pradėkite darbą didžiausia pūtimo galia, kad greitai surinktumėte į krūvą pasklidusius lapus. Pasirinkite mažesnę pūtimo galią, jei norite sutankinti anksčiau surinktų lapų krūvą.
- Prieš pūsdami sujudinkite prie žemės prilipusius lapus šluota arba grėbliu.
- Prieš pūsdami sudrėkinkite ypač sausus lapus, kad nepakiltų dulksės.
- Vamzdžio gale esantys ratukai naudojami siekiant palengvinti darbą, kur yra plokšti paviršiai.

Siurbimo režimas:

- Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu  (žr. skyrių „Eksploatacijos pradžia“). Patikrinkite, ar tinkamai pritvirtintas lapų surinkimo maišas.
- Stebėkite, kad vienu kartu nebūtų įsiurbiamas pernelyg didelis lapų kiekis. Taip užtikrinsite, kad neužsikimštų pūtimo ir siurbimo vamzdis ir neužsikirstų ventiliatorius.
- Norėdami susiurbti sausus lapus arba lapų likučius užmaukite pridedamą plokščiąją siurbimo tūtą ( 22) ant vamzdžio galo.



Išmetimo kanalu lapai optimaliai nugabenami į lapų surinkimo maišą. Papildomai jis saugo Jus, kad darbo metu netyčia neprisiliestumėte prie sparnuotės.



Kad lapų surinkimo maišas tarnautų ilgiau, stenkitės, kad darbo metu jis nesivilkėtų žeme.



Jei prietaisas darbo metu staiga nustoja veikti ir nieko nebesiurbia, iš karto jį išjunkite. Atjunkite maitinimo laidą ir įsitinkinkite, kad jokia medžiaga nėra įstrigusi tarp smulkintuvo ir korpuso. Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Valymas ir priežiūra“. Jeigu prietaisas paskui vis tiek neįsijungia, kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą.

Lapų surinkimo maišo ištuštinimas:

Kai lapų surinkimo maišas yra pilnas, stipriai sumažėja siurbimo galia. Maišui prisipildžius arba sumažėjus siurbimo galiai, jį reikia ištuštinti.



Prieš ištuštinami lapų surinkimo maišą, išjunkite maitinimą ir atjunkite maitinimo laidą. Antraip galite patirti elektros smūgį!

1. Palaukite, kol ventiliatorius sustos.
2. Norėdami nuimti šiukšlių surinkimo maišą (18), atkabinkite kilpas (B 19) ir spustelėkite į vidų du šoninius fiksatorius (B 17), esančius ant rėmo (15).
3. Atsekite maišo (18) užtrauktuką ir maišą visiškai ištuštinkite.
4. Ištuštintą maišą vėl pritvirtinkite (žr. skirsnį „Montavimo instrukcija“).



Į šiukšlių konteinerį nemeskite kompostuoti tinkamų medžiagų!

Valymas ir techninė priežiūra



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.



Darbus, kurie nėra aprašyti šioje instrukcijoje, turi atlikti mūsų įgaliotas techninės priežiūros centro specialistai. Naudokite tik originalias dalis.

Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar neatsirado akivaizdžių trūkumų, pvz., laisvų, nusidėvėjusių ar apgautų dalių, ar tinkamai pritvirtinti varžtai ar kitos dalys. Sugadintas dalis pakeiskite. Dažnai tikrinkite, ar lapų surinkimo maišas nesusidėvėjo ir nebuvo pažeistas. Reguliariai atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Atliekant šiuos darbus užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Valymas



Išvalykite prietaisą iš karto, kaskart juo pasinaudoję, antraip purvas su lapų likučiais **sukietėja ir prikepa**, todėl kartais jų nebegalima pašalinti, nenuėmus variklio korpuso. **Tokio pobūdžio valymo darbams jokia garantija netaikoma.**



Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių. Jie gali negrįžtamai sugadinti prietaisą. Cheminės substancijos gali pažeisti prietaiso plastikines dalis.

- Minkštu šepetėliu ar skudurėliu reguliariai nuvalykite prietaiso korpusą, pū-

timo ir siurbimo vamzdį bei vėdinimo angas. Niekada neplaukite prietaiso tekančiu vandeniu.

- Užbaigę darbą nuimkite lapų surinkimo maišą, išverskite jį ir kruopščiai išvalykite šepečiu. Taip nesusidarys pelėsiai ir neatsiras nemalonūs kvapai.
- Išvalykite iš išmetimo angos bet kokius susmulkintus likučius.

Užsikimšusio prietaiso išvalymas

Kartais prietaisą gali užkimšti lapai ir žalių augalų dalys.

Valyti sparnuotę:



Ištraukite maitinimo laido kištuką!



1. Atidarykite sparnuotės uždangalą (25) ir jį atlenkite į viršų.
2. Atsargiai pašalinkite likučius ir užsikimšimus sparnuotėje (24).
3. Patikrinkite, ar sparnuotė lengvai sukasi ir yra tinkamos būklės. Jei reikia, pakeiskite sugadintą sparnuotę mūsų techninio aptarnavimo centre.
4. Vėl tvirtai prisukite uždangalą.



Jei sparnuotės uždangalas neuždaromas ir netinkamai prisuktas, įrenginio eksploatuoti negalima.

Išleidimo dalies išvalymas:

1. Nuimkite lapų surinkimo maišą.
2. Nuvalykite išorinę prietaiso dalį prie išleidimo angos.
3. Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu „Siurbimas“.
4. Pašalinkite šiukšles iš išleidimo angos naudodamiesi šepetėliu buteliams

valyti ar pan. Buku ir neaštriu įrankiu pašalinkite didelius įstrigusius daiktus.

Pūtimo ir siurbimo vamzdžio valymas

1. Nuimkite surinkimo maišą (18) kilpą nuo kablo.
2. Atlaisvinkite tvirtinimo varžtus (B 4) ir nuimkite pūtimo-siurbimo vamzdį.
3. Prastuksenkite vamzdžio vidų ir, jei reikia, jį išvalykite.
4. Vėl sumontuokite vamzdį ir pritvirtinkite surinkimo maišą kilpą ant kablo.

Lapų surinkimo maišo pakeitimas

Pakeiskite sugedusį lapų surinkimo maišą. Naudokite tik originalų maišą (žr. skyrių „Atsarginės dalys“), antraip prarasite teisę į garantinį aptarnavimą.

Laikymas

- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kurioje nesikaupia dulkės ir kur jo negali pasiekti vaikai.
- Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių, laikykite jį tamsioje arba prieblandoje.
- Prietaiso nevyniokite į nailoninius maišus, nes po jais gali kauptis drėgmė ir atsirasti pelėsiai.
- Sezono pabaigoje ir prieš žiemą prietaisą kruopščiai išvalykite. Išvalykite lapų surinkimo maišą: nuimkite jį, ištuštinkite ir išplaukite drungnu vandeniu bei neutraliu muilu. Kai maišas išdžius, jį vėl pritvirtinkite.
- Kad įrenginys būtų saugus ir parengtas darbui, įsitikinkite, kad būtų priveržtos visos veržlės, sraigčiai ir varžtai.

Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metališkas dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Informacijos apie tai suteiks Jūsų pardavėjas.
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje www.grizzly-service.eu

Jei neturite interneto, kreipkitės telefonu į aptarnavimo centrą (žr. „Grizzly Service-Center“). Pasiruoškite žemiau nurodytus užsakymo numerius.

Dalies numerį:

91101760.....Lapų surinkimo maišas
91101759.....Nešiojimo diržas
91101768.....Plokščioji siurbiamoji tūta

Užsakydami nurodykite savo įrenginio tipą ir pozicijos numerį detalių brėžinyje.

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai


dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Tokioms dalims priskiriami ventiliatoriai, lapų surinkimo maišas ir angliniai šepetėliai, jei nusi-skundimai nėra susiję su medžiagos defektais.

- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas. Būtina sąlyga – prekybininkui pristatomas neišardytas prietaisas su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą. Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą. **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinyš, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųsite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Gedimų paieška

Problema	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Neužsiveda prietaisas	Nėra tinklo įtampos.	Patikrinkite kištukinį lizdą, kabelį, linijas, kištukus ir apsaugą, prireikus perduokite suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
	Sugedo įjungimo ir išjungimo (A9) mygtukas.	Suremontuokite techninės priežiūros centre.
	Nusidėvėjo anglinis šepetėlis.	
	Sugedo variklis.	
	Netinkamai sumontuotas pūtimo ir siurbimo vamzdis (A2)	Tinkamai sumontuoti dviejų dalių pūtimo ir siurbimo vamzdį
Sparnuotės uždangalas dar atidarytas (D 25)	Sparnuotės uždangalas uždarytas ir tinkamai prisuktas	
Prietaiso veikimas nutrūksta	Pažeistas srovės tiekimo kabelis.	Patikrinkite kabelį, prireikus pakeiskite mūsų techninės priežiūros centre.
	Vidinis blogas sąlytis.	Suremontuokite techninės priežiūros centre.
	Sugedo įjungimo ir išjungimo mygtukas.	
Žema arba mažėjanti siurbimo galia	Lapų surinkimo maišas (A18) yra pilnas	Ištuštinti lapų surinkimo maišą
	Lapų surinkimo maišas (A18) užsiteršęs	Išvalyti lapų surinkimo maišą
	Darbo režimo perjungiklis (A16) netinkamoje padėtyje	Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu „Siurbimas“ 
	Prietaisas yra užsikimšęs arba jame užstrigę netinkami daiktai	Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Valymas ir priežiūra“.
Žema arba mažėjanti pūtimo galia	Darbo režimo perjungiklis (A16) netinkamoje padėtyje	Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu „Pūtimas“ 
	Apsukų reguliatorius (A10) netinkamoje padėtyje	Regulatoriumi padidinkite apskukas
Nesisuka ventiliatorius	Ventiliatorių stabdo šiukšlės	Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Valymas ir priežiūra“.

 Original EG Konformitätserklärung	 Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring
<p>Hiermit bestätigen wir, dass der Laubsauger Baureihe EL5 3017 E Seriennummern 201505000001 - 201505001300</p> <p>folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>	<p>Hiermede bevestigen wij dat de Bladblazer bouwserie EL5 3017 E Seriennummer 201505000001 - 201505001300</p> <p>de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen</p>
<p>2006/42/EG • 2004/108/EG • 2000/14/EG • 2011/65/EU*</p>	<p>2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*</p>
<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>	<p>Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:</p>
<p>EN 60335-1::2002+A1+A15 • FprEN 60335-2-100:2010 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006+A1+A2 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008</p>	
<p>Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch-emissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt: Schalleistungspegel: Garantiert: 102 dB(A); Gemessen: 101 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG</p>	<p>Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd: akoestisch niveau Gegarandeerd: 102 dB(A) Gemeten: 101 dB(A) Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/ 2000/14/EC</p>
<p>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:</p>	<p>De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim Germany 20.05.2015</p>  <div style="text-align: right;">  <hr/> <p>Volker Lappas Dokumentationsbevollmächtigter, Documentatiegelastigde</p> </div>	

**Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

**Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

 Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	 Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE
<p>Ezennel igazoljuk, hogy a Lombfűvó gyártási sorozat ELS 3017 E Sorozatszám 201505000001 - 201505001300</p> <p>kezdvé a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:</p>	<p>Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja Wsyzarka do liści typu ELS 3017 E Numer seryjny 201505000001 - 201505001300</p> <p>spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:</p>
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
<p>A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:</p>	<p>W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:</p>
EN 60335-1:2002+A1+A15 • FprEN 60335-2-100:2010 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006+A1+A2 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008	
<p>Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk: Hangteljesítményszint garantált: 102 dB(A) mért 101 dB(A) Alkalmazott konformitásér-tékelő eljárás a V / 2000/14/EC mellékletnek megfelelően</p>	<p>Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 102 dB(A) zmierzony: 101 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi VI/ 2000/14/EC</p>
<p>Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:</p>	<p>Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim Germany 20.05.2015</p> 	 <p>Volker Lappas Dokumentációs megbízott, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej</p>

**A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival*

**Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym*

 Překlad originálního prohlášení o shodě CE	 Translation of the original EC declaration of conformity
<p>Potvrzujeme tímto, že Vysavač listí konstrukční řady ELS 3017 E Pořadové číslo 201505000001 - 201505001300</p> <p>odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich právě platném znění:</p>	<p>We hereby confirm that the ELS 3017 E series Foliage Vacuum serial number 201505000001 - 201505001300</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:</p>
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
<p>Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:</p>	<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>
EN 60335-1:2002+A1+A15 • FprEN 60335-2-100:2010 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006+A1+A2 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008	
<p>Navíc se v soulase se směrnici pro emisi hluku 2000/14/EG potvrzuje: Úroveň akustického výkonu Zaručená: 102 dB(A) Měřená: 101 dB(A) Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EG</p>	<p>We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Sound power level: Guaranteed 102 dB(A) Measured: 101 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC</p>
<p>Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:</p>	<p>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim Germany 20.05.2015</p> 	 <hr/> <p>Volker Lappas Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace, Documentation Representative</p>

*Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

 Traducción de la Declaración de conformidad CE original	 Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale
<p>Mediante la presente declaramos que el Aspirador de hojas de la serie ELS 3017 E Número de serie 201505000001 - 201505001300</p> <p>corresponde a partir a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:</p>	<p>Con la presente dichiariamo che Aspirafoglie serie di costruzione ELS 3017 E Numero di serie 201505000001 - 201505001300</p> <p>a partire corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:</p>
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
<p>Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:</p>	<p>Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:</p>
EN 60335-1/2002+A1+A15 • FprEN 60335-2-100:2010 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006+A1+A2 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008	
<p>Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC:</p> <p>Nivel de potencia acústica: garantizado: 102 dB(A); medido: 101 dB(A)</p> <p>Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo V / 2000/14/EC:</p>	<p>Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambientale:</p> <p>Livello di potenza sonora garantita: 102 dB(A) misurata: 101 dB(A)</p> <p>Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC</p>
<p>El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:</p>	<p>Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:</p>
<p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim Germany 20.05.2015</p> 	 <hr/> <p>Volker Lappas (Apoderado de documentación, Responsabile documentazione tecnica)</p>

**El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas susta.*

** L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

 Tradução do original da Declaração de conformidade CE	 Traduction de la déclaration de conformité CE originale
<p>Vimos, por este meio, declarar que o Aspirador de folhas da série ELS 3017 E Número de série 201505000001 - 201505001300</p> <p>corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:</p>	<p>Nous certifions par la présente que le modèle Aspirateur de feuilles série ELS 3017 E Numéro de série 201505000001 - 201505001300</p> <p>est conforme depuis aux directives UE actuellement en vigueur :</p>
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*	
<p>Para garantir a conformidade, foram apli- cadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacio- nais:</p>	<p>En vue de garantir la conformité les nor- mes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées</p>
EN 60335-1:2002+A1+A15 • FprEN 60335-2-100:2010 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006+A1+A2 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008	
<p>Adicionalmente declara-se de acordo com a Directiva de Emissões Sonoras para o Ambiente da União Europeia 2000/14/EC: Nível de potência acústica garantido: 102 dB(A) medido: 101 dB(A) Foi aplicado o procedimento de avaliação de conformidade de acordo com o Anexo V / 2000/14/EC</p>	<p>De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 102 dB(A) mesuré: 101 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC</p>
<p>O fabricante é o único responsável pela emis- são desta declaração de conformidade:</p>	<p>Le fabricant assume seul la responsa- bilité d'établir la présente déclaration de conformité :</p>
<p>Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim Germany 20.05.2015</p> 	 <hr/> <p>Volker Lappas (Encarregado de documentação, Chargé de documentation)</p>

**O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos*

**L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*



Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad

Lapų siurblys
serija ELS 3017 E
Serijos numeris
201505000001 - 201505001300

atitinka toliau nurodytų numatytųjų EB direktyvų galiojančią leidimą:

2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

EN 60335-1:2002+A1+A15 • FprEN 60335-2-100:2010 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2 • EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008

Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama: Garso galingumo lygis:

Numatyta: 102 dB(A)

Išmatuota: 101 dB(A)

Taikytas atitinkamas 2000/14/EB V priede nurodytas atitikties įvertinimo metodas.

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
Germany
20.05.2015

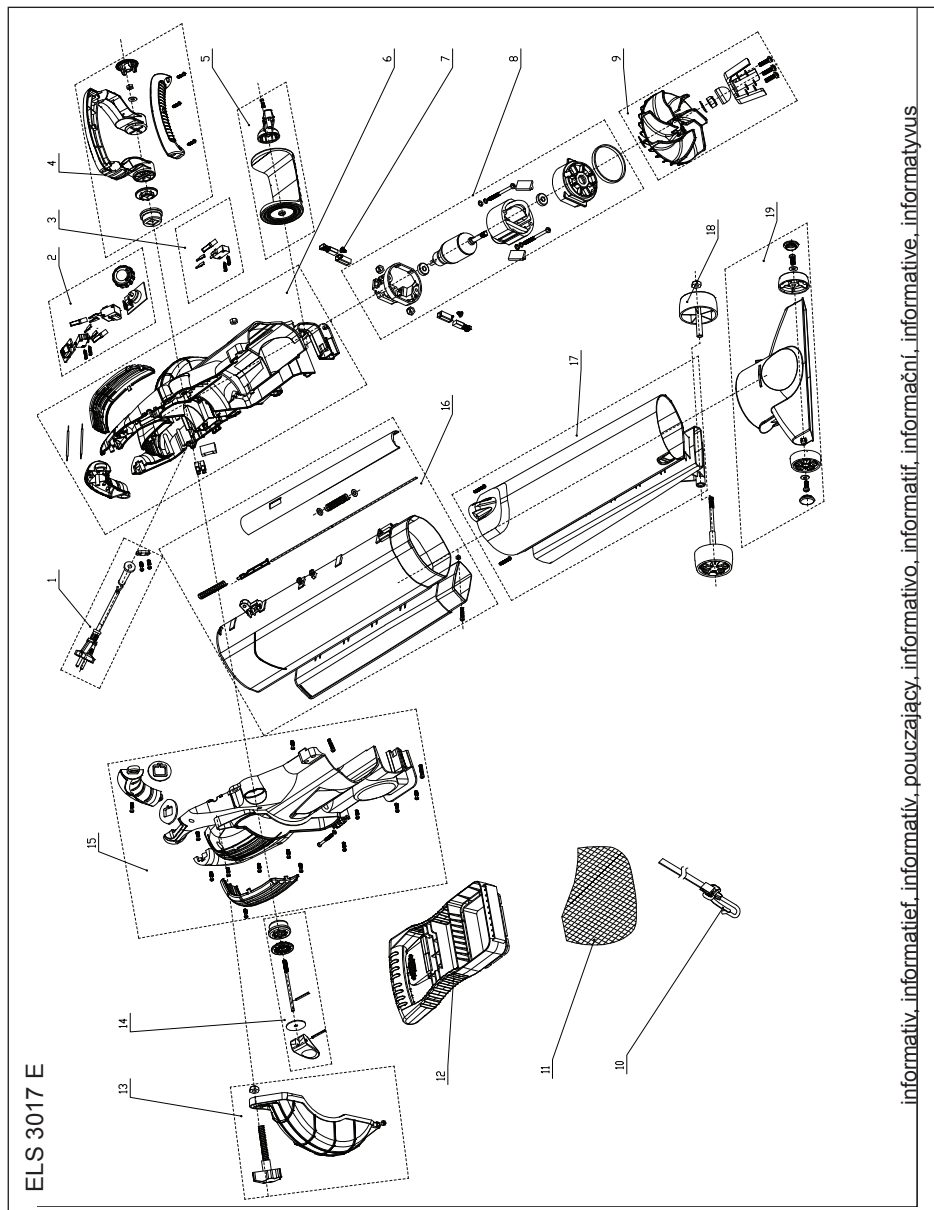


Volker Lappas

(Igaliotas sudaryti dokumentaciją)

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

Explosionszeichnung • Műszaki adatok • Vue éclatée
Explosietekening • Rysunek samorozwijający
Vista en corte • Plano de explosión
Designação de explosão • Rozvinuté náčrtky
Exploded Drawing • Trimatis vaizdas



Grizzly Service-Center

- (DE)** **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Kunden-Service
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
Tel.: 06026 9914 441
Fax: 06026 9914 499
E-Mail: GR-service@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz
- (HU)** **Green Fields Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.**
Kendergyári u. 214/4
7100 Szekszárd
Tel.: 06-70/3400-337
Fax: 06-74/311-771
e-mail: info@green-fields.hu
- (GB)** **Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk
- (FR)** **SAV03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique
- (NL)** **I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl
- (BE)** **ITSw bv BE**
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be
- (PT)** **Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.**
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26, Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
e-mail: geral@alfacomer.pt
- (ES)** **Grizzly Servicio España**
92,S.A.
c/ Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com
- (IT)** **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it
- (PL)** **Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl
- (CZ)** **WERCO spol. s r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@werco.cz
Homepage: www.werco.cz
- (LT)** **UAB "GOTAS" (Vilnius filialas)**
Linkmenų g. 38
08217 Vilnius
Tel.: 052 300 680 / 069 840780
Faks: 052 361 996
e-mail: info@gotas.lt
- UAB "GOTAS" (Kauno filialas)**
Draugystės g. 15B
51228 Kaunas
Tel.: 037 408 708 / 069 854 128
Faks: 037 352 807
e-mail: kaunas@gotas.lt

